DOCUMENT RESUME

ED 126 730 FL 007 912

TITLE Annotated Bibliography of Bilingual Bicultural Materials. Cumulative Issue 1974.
INSTITUTION Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, Austin, Tex.
PUB DATE Dec 74
NOTE 247p.

EDRS PRICE MF-$0.83 HC-$12.71 Plus Postage.
DESCRIPTORS African American Studies; African Culture; American Indian Languages; *Annotated Bibliographies; Asian Americans; Bibliographies; *Biculturalism; *Bilingual Education; Cultural Education; English (Second Language); Evaluation; French; *Instructional Materials; Language Instruction; Portuguese; *Resource Materials; Russian; Second Language Learning; Spanish; Teacher Education

ABSTRACT

This annotated bibliography of bilingual-bicultural materials is designed for educators, librarians, and others interested in materials for use in bilingual-bicultural education. The main criteria for inclusion in the bibliography are the availability of the materials in the United States, and of the source address for orders and inquiries. Other criteria concern the language of the materials, ethnic groups or aspects of the culture of an ethnic group featured in the materials, the purpose of the materials, and to what extent the subject matter contributes to the training of the staff and to the progress of bilingual-bicultural programs. The entries refer to materials in the areas of arts and crafts, audiovisual materials, bibliographies and resource materials, biographies, calendars, career education, children's literature, cooking, dictionaries, early childhood, English and Spanish as second languages, European Americans, evaluation, holidays, library readings, mathematics, music, games and dances, parental and community involvement, teacher education, science, social studies, and African, Afro-American, American Indian (including Alaskan and Eskimo, Cherokee, Navajo, Pomo, and Seminole), Asian American, Chamorro, Chinese, French, Hispanic, Portuguese, Puerto Rican, and Russian, languages and cultures. The entries are indexed by title, author, and subject. (CLK)

****
* Documents acquired by ERIC include many informal unpublished *
* materials not available from other sources. ERIC makes every effort *
* to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal *
* reproducibility are often encountered and this affects the quality *
* of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available *
* via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not *
* responsible for the quality of the original document. Reproductions *
* supplied by EDRS are the best that can be made from the original. *
****

U S DEPARTMENT OF HEALTH
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

ED126730

L 006 912

CARTEL

ANNOTATED BIBLIOGRAPHY OF BILINGUAL BICULTURAL MATERIALS

Vol. 2 No. 24

CUMULATIVE ISSUE—1974

CARTEL

ANNOTATED BIBLIOGRAPHY OF BILINGUAL BICULTURAL MATERIALS

CUMULATIVE ISSUE—1974

December, 1974

DISSEMINATION CENTER
FOR
BILINGUAL BICULTURAL EDUCATION

6504 Tracor Lane
Austin, Texas 78721
(512) 926-8080

The material reported herein was performed pursuant to a Grant from the U.S. Office of Education, Department of Health, Education and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the position or policy of the U.S. Office of Education, and no official endorsement by the U.S. Office of Education should be inferred.

The Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education is a special E.S.E.A. Title VII project funded by the U.S. Office of Education through the Education Service Center, Region XIII. This publication was developed and printed with funds provided by Title VII of the Elementary and Secondary Education Act of 1965. Therefore it is in the public domain and may be reproduced for local use.

Dissemination Center
for
Bilingual Bicultural Education
Juan D. Solís, Director

Education Service Center, Region XIII
Austin, Texas 78721

Joe Parks, Executive Director

SUBSCRIPTION INFORMATION

CARTEL—*Annotated Bibliography of Bilingual Bicultural Materials* is published monthly by the Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education. The December issue is cumulative for the preceding calendar year and includes an Index. Subscription year: July-June. All Programs funded under Title VII ESEA automatically receive a yearly subscription free of charge. Additional yearly subscriptions, and subscriptions for persons or institutions other than Title VII ESEA, $10.00. The Cumulative issue (December) may be purchased separately at $3.70 per copy. All subscriptions are due and payable in advance, by check or purchase order. Editorial communications and materials for inclusion should be addressed to CARTEL, C/O Research Librarian, Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721. This material is not published under copyright, it is in the public domain and may be reproduced for local use.

INTRODUCTION

CARTEL is designed to serve as an informative listing for educators, librarians, and others interested in materials for use in bilingual, bicultural education.

The intent of this annotated listing is to share with bilingual, bicultural project personnel the information needed for making decisions in the acquisition of relevant materials for use in their programs. The descriptions will serve the purpose of informing objectively, rather than of recommending or disparaging items included. We include any materials received or suggested to us that are relevant. Where possible, the actual materials are viewed.

In each case the publisher is the source for further information, addresses are included.

A typical annotation includes information in the following order: Title, Author or developing agency, Name and address of the publisher and or distributor, Publication date*, Number of pages, Language(s) used, Intended audience or level, and a Descriptive Statement. Any such information omitted was not available at press time and may be requested from the publisher. Entries are listed alphabetically by title.

A ☆ indicates materials published by or available from the Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education. Fiscal procedures require prepayment or a purchase order in the amount indicated—no tax or postage should be added. RUSH orders will have the additional postage added on the invoice.

We will be most appreciative of your suggestions; project personnel and other readers are urged to submit pertinent materials information to the Research Librarian, Joanna F. Chambers, for inclusion in this publication.

*A publication date preceded by c. indicates copyrighted material. Where there is no such indication, the material is in the public domain and may be reproduced for local use.

CRITERIA FOR RELEVANCE AS DEFINED FOR SELECTION AND INCLUSION IN THIS BIBLIOGRAPHIC LISTING:

Categories 1 and 2 must apply in each case; one or more of categories 3-9 must also apply

1. Material is published or available in the United States, its territories, or possessions

2. A source address is available to whom readers can direct inquiries and orders

3. Material is in a language in which a Title VII ESEA program is operating

4. Material is designed for use in the education of speakers of any language in which a Title VII ESEA program operates

5. The material is written in two or more languages, one or more of which is a language in which a Title VII ESEA program is operating

6. The material features ethnic groups or aspects of the culture of an ethnic group with which a Title VII ESEA program is operating

7. The material was developed, adapted or produced by, or for use in, a bilingual program

8. The subject of the material contributes to the training of staff to work with bilingual, bicultural, or non-English-speaking persons

9. The subject matter of the material is useful for furthering the progress or success of bilingual, bicultural programs

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION 1

CRITERIA FOR RELEVANCE 4

ANNOTATED BIBLIOGRAPHY OF BILINGUAL-BICULTURAL MATERIALS 7

Note: This edition cumulates all materials listed and annotated in issue numbers 12-23, January to November, 1974

INDEXES

TITLE INDEX 183
TITLES OF MATERIALS IN SERIES 199
AUTHOR INDEX 207
SUBJECT INDEX 213
INDEX TO PUBLISHERS AND DISTRIBUTORS 247

KEY TO ABBREVIATIONS

PK Preschool: Ages 0-4
K Kindergarten: Ages 5-6
P Primary: Grades 1, 2, 3
I Intermediate: Grades 4, 5, 6
JHS Junior High School: Grades 7, 8, 9
HS Senior High School: Grades 9, 10, 11, 12
A College and Adult
E Educators—Teachers, Librarians, Administrators, Other Professionals
GI General Interest—All levels

SUBJECT HEADINGS

AFRICAN AND AFROAMERICAN CULTURES 213
ALASKAN AND ESKIMO LANGUAGE AND CULTURE 213
AMERICAN INDIAN CULTURES (*see also* individual languages) 213
ARTS AND CRAFTS 214
ASIAN AMERICAN CULTURE, General 215
AUDIOVISUAL MATERIALS 215

BIBLIOGRAPHIES 216
BILINGUAL BICULTURAL RESOURCE MATERIALS, General 217
BIOGRAPHIES 218
CALENDARS 218
CAREER EDUCATION 219
CHAMORRO LANGUAGE AND CULTURE 219
CHEROKEE LANGUAGE AND CULTURE 219
CHILDREN'S LITERATURE (*see also* Bibliographies and Library Readings and Resources) 219
CHINESE LANGUAGE AND CULTURE 220
COOKING 220
DICTIONARIES, WRITER'S MANUALS 220
EARLY CHILDHOOD (Ages 0-8) 221
ENGLISH AS A SECOND OR FOREIGN LANGUAGE 222
EUROPEAN AMERICANS 223
EVALUATION 223
FRENCH LANGUAGE AND CULTURE 224
HISPANIC CULTURES (Non-U.S.A.) 224
HOLIDAYS (*see also* Biographies; Calendars) 225
LIBRARY READINGS AND RESOURCES (*see also* Audiovisual Materials; Bibliographies; Children's Literature)
IN ENGLISH 225
IN SPANISH 228
MATHEMATICS 229
MEXICAN AND MEXICAN AMERICAN LANGUAGE AND CULTURE 230
MUSIC, GAMES, DANCES 232
NAVAJO LANGUAGE AND CULTURE 233
PARENTAL AND COMMUNITY INVOLVEMENT 233
POMO LANGUAGE AND CULTURE 233
PORTUGUESE LANGUAGE AND CULTURE 233
PROFESSIONAL READINGS AND RESOURCES—TEACHER EDUCATION 234
PUERTO RICAN LANGUAGE AND CULTURE 237
RUSSIAN LANGUAGE AND CULTURE 238
SCIENCE 238
SEMINOLE LANGUAGE AND CULTURE 238
SOCIAL STUDIES 238
SPANISH AS A SECOND OR FOREIGN LANGUAGE 240
SPANISH LANGUAGE ARTS 242

Actividades con Copycat. Book One. Book Two. James Hoffman. The Instructional Fair, Inc., 1225 Bowers Street, Birmingham, Michigan 48012. c.1973. 56pp. $1.95 each (softbound). Spanish and English: Grades 3-6.

This book is intended to "help Spanish-American children improve their Spanish language fluency or write in English." The cartoon character Copycat invites the child to write and act out stories about a variety of situations, and then color the line drawings. The Spanish instructions are on facing pages with English on the back: "¡Hola! Me Llamo Copycat. Coloque un retrato suyo dentro del globo y dígame todo lo que sepa acerca de Ud./Hi! I'm Copycat. Put your picture in the balloon and tell me all about YOU!"

African Folktales. *(Coronet Filmstrips)* Coronet Instructional Media, 65 East South Water Street, Chicago, Illinois 60601. c.1970. Average 46 frames, 12 minutes each. Six filmstrips (captioned), $42.25; with 3 records, $50.25; with 6 cassettes, $65.25. English: Primary, Intermediate, JHS.

Richly colored professional illustrations enhance this set of folktales. The stories aim to acquaint children with African culture and civilization through folklore and to stimulate an interest in storytelling. Stories are based on legends still in circulation which were recorded by explorers living among African peoples. The narration is accompanied by some sound effects and African music.
Individual filmstrip titles are: *The Creation of Man, The Man Who Owned the Moon, Kintu and the Lake of Lore, The Queen of the Pool, Kimweich and the Gorilla* and *The City of the Elephants.*

Alaskan Eskimo Education: A Film Analysis of Cultural Confrontation in the Schools. John Collier, Jr.; George and Louise Spindler, general editors. Illustrated with black and white photographs. Holt, Rinehart and Winston, Inc. 383 Madison Avenue, New York, N.Y. 10017. c.1973. 130pp. $3.25 (paperbound). English: Educators.
Case Studies in Education and Culture

This is a study of the educational process where the teacher and the student represent different communities. The twenty hours of research were carried out by use of motion photography and tape recording; they range in setting from Alaskan villages to Anchorage, where few students are Eskimo, Indian or Aleutian. The insights gained apply in some measure to all classrooms, as the elements of interaction and communication are held in common by all teachers and classrooms. The question of relating information to the student and his environment is discussed, especially on such topics as how the culture and technology of the whiteman is to be joined with an understanding of how the Eskimo child is living. The series of which this book is a part is intended for use in courses in education, anthropology and the other social sciences, where topics in educational anthropology are relevant.

An Album of Puerto Ricans in the United States. Stuart J. Brahs with foreword by Congressman Hermán Badillo; illustrated with photographs by Nathan Farb. Franklin Watts, Inc., 845 Third Avenue, New York, N.Y. 10022. c.1973. 98pp. English: JHS-HS.

Beginning with a brief history of Puerto Rico, this book goes on to delineate the problems faced by Puerto Ricans, especially on the mainland and on the island, and states that while two subcultures are developing, there is really only one Puerto Rican community. The book is approximately 40 percent photographs and has a short bibliography of further readings; an index is also included.

American Families. (*Coronet Filmstrips*) Produced for Coronet by Bill Boal Productions. Coronet Instructional Media, 65 East South Water Street, Chicago, Illinois 60601. c.1972. Average 45 frames, 10 minutes each. Six filmstrips, with 3 records $55.00; with 6 cassettes, $70.00. English: Primary, Intermediate, JHS.

The color photographs of this series of sound filmstrips illustrate the daily activities of six urban American families of diverse cultural backgrounds: Puerto Rican, Chinese, Italian, Black, English (White) and Jewish. The programs support the view that each group retains a cultural lifestyle which is transmitted through the family. Cultural and religious activities, recreational and special interests, as well as community and economic factors are presented.

Titles of individual filmstrips are: *The Garcias*, *The Wongs*, *The deStefanos*, *The Taylors*, *The Jacksons* and *The Mandels*.

The American Indian: A Rising Ethnic Force. Herbert L. Marx, editor. H.W. Wilson Company, 950 University Avenue, Bronx, N.Y. 10452. c.1973. 192pp. $4.50 (hardbound). English: Adult.

The Reference Shelf Series, Vol. 45, No. 5.

This compilation "attempts to reflect changing attitudes, both of and toward Indians. In a world of terrorism, turmoil, mistrust, and discontent, the American Indians and their role as a rising influence on American life may be one of the most welcome sociological developments of the decade." Papers from various sources are organized under seven general headings: A Background of Many Hues; Indians and the Federal Government; Education—Vital Ingredient; The Indian in His Own Setting; The Urban Indians; A Confident Look Ahead. Each section is begun with a short editor's introduction, and the book contains a rather lengthy (12-page) bibliography.

American Indian and Eskimo Authors: A Comprehensive Bibliography. Arlene B. Hirschfelder, compiler. Association on American Indian Affairs, Inc. Send orders to: Interbook Incorporated, 545 Eighth Avenue, New York, N.Y. 10018. c.1973. 104pp. $4.00 (paperbound). English: Librarians, Educators, General Interest.

Almost four hundred titles written or narrated by nearly three hundred Indian and Eskimo authors representing over a hundred tribes are listed and annotated. This is a revised and enlarged edition of a 1970 bibliography published by the same organization. Nineteen series of publications in which these and similar materials appear are listed specifically, as are close to a hundred publishers with their addresses. The preface is by Mary Gloyne Byler, member of the Eastern Band of Cherokee Indians of North Carolina and editor of *Indian Affairs*, and is followed by a Tribal Index which lists authors by tribe.

American Indian Authors for Young Readers: A Selected Bibliography. Mary Gloyne Byler, compiler. Association of American Indian Affairs, Inc. Send orders to: Interbook Incorporated, 545 Eighth Avenue, New York, N.Y. 10018. c.1973. 26pp. $1.00 (paperbound). English: Librarians, Educators; General Interest.

Fifty-nine titles of books and a few audiovisual materials are annotated. The materials listed were reviewed over a four-year period and include only those seen as not perpetuating stereotypes and those by Indian authors themselves. Forty publishers are listed with addresses. Annotations include full ordering information; books listed are not only for children but may be enjoyed by them as well as by adults.

The American Indian in America (Volumes I and II). Jayne Clark Jones. Lerner Publications Company, 241 First Avenue North, Minneapolis, Minnesota 55401. c.1973. 210pp. $3.95 each (clothbound). English: JHS-HS.
The In America Series.

Volume I of this set details Indian life from pre-history to the end of the eighteenth century, with most of the emphasis on general information about life in six subsistence areas (Arctic to desert) in North America. A list of tribes and language families is given. Volume II covers the early nineteenth century to the present, giving particular emphasis to the twentieth century, with a lengthy list of "Amerindian Contributions" in areas from politics to entertainment and sports.

The American Indian Speaks. Encyclopedia Britannica Educational Corporation, in collaboration with Stan Steiner. Encyclopedia Britannica Educational Corporation, 425 N. Michigan Avenue, Chicago, Illinois 60611. c. 1973. 23 minutes. 16mm. color, sound. $265.00. English: JHS-College.

Three tribes are presented—the Muscogee Creek, the Rosebud Sioux and the Nisqually—in a comparison of their history and their present conditions. Major scenes are a Creek ceremonial dance, a Sioux all-Indian rodeo and arrests of Nisqually Indians fighting for the fishing rights guaranteed in their treaty with the United States government. Chief Dan George's interpretations of famous Indian speeches tie the sections into an overall picture of the American Indian view of American history and a different view of life than that historically portrayed by the majority white culture.

Annotated Bibliography of Bilingual-Bicultural Books in Spanish and English. Winabelle Gritter, compiler. Grand Rapids Public Schools, 143 Bostwick Ave., NE., Grand Rapids, Michigan 49502. 1973. 124pp. No charge. English: Educators.

This annotated bibliography lists library and classroom resource lists concerned with Spanish-speaking people. Included are books in Spanish and English dealing with cultural understanding, various Spanish-speaking countries, and the problems of Spanish-speaking people in the United States. Entries are listed by author, and are classified according to reading interest by grade (Kindergarten

through adult). The list is divided into two parts (elementary and secondary, and adult levels). Elementary level books are divided into English, dual language, Spanish, and *colecciones*. Adult and secondary books are divided into library and resource books and *colecciones*. An index of publishers' addresses is included.

Aprendiendo el alfabeto. Susan J. Riddle; Carmen Lagos de Signes, Consultant. The Continental Press, Inc., Elizabethtown, Pennsylvania 17022. c.1975. 26 charts (17 x 11"), 44 liquid duplicating masters, Teacher's Guide in Spanish and English. $14.75. Spanish: Kindergarten, Primary.

Each letter of the alphabet is introduced on a two-color chart on card stock. An accompanying worksheet provides space to print the letter. After every four letters there is a visual workpage reinforcing the ability to distinguish among letters, followed by an auditory workpage for discrimination among the sounds of the four letters. The program is designed for use with Spanish-speaking students, in a manner that will also familiarize the children with alphabetical order.

Aprendizaje de conocimientos básicos a través de la música, volúmenes 1 y 2. (Recordings). Hap Palmer; adapted and translated by Lourdes Serrano and Rodrigo Palacios. Educational Activities, Inc., Box 392, Freeport, New York 11520. c.1972. Two 12-inch LP recordings, teacher's manual. $5.95 each. Spanish (English teacher's manual): Primary.

Ten songs and games on each record present colors, numbers, the alphabet, telling time, shapes and body movements. The music has a latin flavor and is played on guitars and bongo drums. A Spanish script is not provided; the words are translated from and set to the same music as the original English words.

Arrow to the Sun: A Pueblo Indian Tale. Adapted and illustrated by Gerald McDermott. The Viking Press, Inc., 625 Madison Avenue, New York, N.Y. 10022. c.1974. 48pp. $6.95 (hardbound). English: All level interest.

"Long ago the Lord of the Sun sent the spark of life to earth... The Boy lived and grew and played in the pueblo. But the other boys would not let him join their games..." When the Boy left home to look for his father, the wise Arrow Maker created a special arrow—the Boy became the Arrow and traveled to the Sun. There he passed through the four chambers of ceremony unafraid and the father and son rejoiced together. Again as the arrow, the Boy returned to the earth to bring the father's spirit to the world of men. The artwork in this book is gouache and ink; brilliant colors are highlighted with black in the geometric Indian patterns illustrative of the simple text.

Art and Indian Children. Project Cultural Followthrough, Bureau of Indian Affairs, Dept. of the Interior, 1951 Constitution Avenue, NW; Washington, D.C. 20245. 1970. 33pp. English: Educators.
Curriculum Bulletin No. 7.

Cultural Followthrough was designed to help the teacher of Indian children understand the importance to the Indian of being Indian and how to foster this feeling intelligently. This bulletin is intended to give some hints and directions by asking questions of the teacher: "Do you show your students the creative work of other Indian people using nature as a source for art?" "Have your students explored the earth around them and collected stones and woods as art materials?" "Do you encourage the cultural connection between the Indian craftsmen and the Indian student?" "Who are your local Indian artists, craftsmen, storytellers, singers?"

Profusely illustrated with historic and contemporary (adult and child) art works, the Bulletin covers basketry, weaving, pottery, sculpture, dance and music. A special section on the school emphasizes Indian arts and crafts in teaching other subjects as well. Resources for Indian culture studies (publications, slides, films, exhibitions, artifacts, recordings, workshops and materials) are listed.

As Long as the Grass is Green. (Film) Atlantis Productions, Inc. 850 Thousand Oaks Blvd., Thousand Oaks, California 91360. c.1973. 11 minutes; 16mm., color, sound, music. $135.00. Non-narrative: JHS-HS.
Study guide prepared by Dr. Leonard W. Ingraham.

Summer activities of Woodland Indians on their reservation are depicted, especially the relationship of children to animals, family life, their environment, dress, dances and recreation. The film provides insight into the concepts and values of the peoples depicted.

¡Así se escribe! Write it Right! Eduardo Cárdenas. Eduardo Cárdenas Associates, Ltd., 4750 North Federal Highway, Fort Lauderdale, Florida 33308. c.1974. 350pp. $1.00 (paperbound). Spanish and English: General Interest.

A practical pocket-size spelling dictionary and style manual designed for quick reference. It contains over 20,000 words frequently used in contemporary Spanish and English. The words are alphabetically arranged to solve spelling, punctuation, or capitalization problems. Lists of irregular verbs are also listed in each language section. Each language listing begins at one end of the book—upside down from the other.

Asian-American Heritage: An Anthology of Prose and Poetry. David Hsin-Fu Wand, editor; illustrated with black and white photographs. Pocket Books, publisher; distributed by Simon & Schuster, Inc., 630 Fifth Avenue, New York, N.Y. 10020. c.1974. 308pp. $1.95 (paperbound). English: College; Adult.

A Washington Square Press Book

The twenty-three page introduction serves as an overview of the field of Asian American literature as well as of the anthology, going into definitions, exclusions and inclusions and making some particular points about Polynesian literature. Material in the anthology is grouped into sections of stories (five), poetry (of thirteen poets), essays (two), novel excerpts (five) and oral poetry (two Samoan and three Hawaiian). Each section is preceded by a commentary by Mr. Wand. Biographical sketches of the twenty-three authors appear at the end of the book, followed by a glossary of foreign terms and a list of suggested further reading.

An Awakened Minority: The Mexican-Americans. Second edition. Manuel P. Servín. Glencoe Press, 8701 Wilshire Boulevard, Beverly Hills, California 90211. c.1970, 1974. 320pp. $3.95 (paperbound). English: Educators.
Earlier edition entitled *The Mexican-Americans: An Awakening Minority.*

This anthology of new articles and articles from the first edition are arranged chronologically so as to show the history of the awakening Mexican American unfold in the total American historical scene. Articles trace and analyze various aspects of the Mexican American's life as he has matured, then demanded and finally started receiving his proper place in America: "Background of Discrimination;" "Mexican Immigration;" "Life of the Mexican Immigrants and Mexican Americans until World War II;" "World War II and the Mexican-Americans;" "The Postwar Years: Two Quiet Decades?" and "An Awakened Minority." This final chapter studies in depth a number of vital issues of the early '70's. Unfortunately the November, 1974 election of two Mexican Americans to governorships did not take place in time for publication, as the final chapter was a political biography of one of these, Raúl Héctor Castro.

Baba Yaga's Geese and Other Russian Stories. Translated and adapted by Bonnie Carey, illustrated by Guy Fleming. Indiana University Press, Tenth and Morton Streets, Bloomington, Indiana 47401. c.1973. 132pp. $5.95 (cloth-bound). English: K-5.

This volume contains folktales, fables, riddles and fairy tales of pre-Soviet Russia. The compiler has included the

works of many writers and taken into consideration the attention span of young children in making the selections. They fall into three general categories: Extraordinary animals, Quick wit and clever people, and Adventures of Russian boys and girls. Strong, large-scale Russian block prints illustrate the book. Also included is a list of Russian sources for the material used and other resources.

Basic Elementary Mathematics Facts, Volumes 1 and 2. (Recordings) Ann Edson and Allan A. Schwartz; translated and narrated by Paul Alemán. Educational Activities, Inc., Box 392, Freeport, New York 11520. c.1972. Two 12-inch LP recordings. $5.95 each. Spanish: Grades 2-4.

This set presents basic addition, subtraction, multiplication and division combinations dictated in eight sets of quizzes on each of the records. The contents range from "easier facts" on Volume 1 to "harder facts" on Volume 2, with slightly increasing reading speed by the second record. The key is printed on the record jacket; there is no additional manual.

Basic Inventory of Natural Language. CHESS and Associates, Inc., P.O. Box 833, San Bernardino, California 92401. c.1974. Kit includes 80 talk tiles, 40 full-color study prints, a ditto master story sequence book, an Instructions Manual, 100 individual score sheets, 100 individual profile sheets, 2 class profile cards: $125.00. English and Spanish: Elementary.

Note: Only the Instructions Manual was available for review.

Utilizing suggested activities for acquiring student language samples, the *BINL* instructions book describes procedures for scoring and analyzing these and provides prescription activities for follow-up. This is a criterion referenced system designed to assess the language dominance, proficiency and growth of students in school language arts and reading programs. Instructions for sample analysis and prescribed follow-up activities include some items in Spanish; all other instructions are in English. The Appendix includes a vocabulary list composed of a comparison of some 250 words of highest frequency in English and Spanish, and a bibliography of forty-four related articles and books.

Benito Juárez. (Poster) Artist: Beatriz (Bustamante). Bilingual-Bicultural Education Program, California State University at Fullerton, 800 N. State College Blvd., Fullerton, California 92634. 1972. 24" x 17". $1.00. Spanish captions: General Interest.

This large black and white printed poster portrays the first President of Mexico as a shepherd boy, as a university student and as a leader in the war against France. A larger Presidential portrait in the center gives the dates of his birth and death. The poster is captioned with his famous words "El respeto al derecho ajeno es la paz." (The respect of others' rights is peace.) This can be posted at any time, notable on Juárez' birthday, during the "cinco de mayo" celebration, or in conjunction with the students' reading of the biographical booklet *Benito Juárez—The Indian Boy Who Became President* ($0.30 in English or Spanish from the Fullerton Bilingual-Bicultural Education Project—see above.)

Bibliography of Materials for Bilingual-Bicultural Instruction, Volume I. Henry W. Pascual, Jean Salas, Rina Swentzell. State Department of Education, Public Instruction, Santa Fe, New Mexico 87501. 1973. 16pp. Free. English: Educators.

Included in this list of Spanish materials available for reference from the New Mexico State Department of Education are: 1) professional materials on Mexican and Spanish history, Mexican American history and culture, education, and vocabulary in the Southwest; 2) literature in Spanish (a few titles in English) aimed at elementary students; and 3) textbooks (subject areas other than language). A list of publishers follows the bibliography for the use of persons interested in obtaining copies of the individual books listed.

☆***Bicultural Christmas Tree.*** Mark W. Seng, Professor, The University of Texas at Austin. Order copies from the Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721. 1973. 11pp. $.02 1/2 per page; $.01 1/2 per page for 10 or more copies. English: General Interest.

Distinctly Mexican ornaments can be made easily from discarded printers' litho plates, fingernail polish and such "tools" as empty ball point pens or small scissors. When made carefully, the ornaments can be made by children or adults for fund-raising or exhibits for open-house in the bicultural classroom.

Bilingual Bicultural Materials: A Listing for Library Resource Centers. Gay H. Jenerette. Cooley Model Bilingual Library Learning Resource Center, 107 N. Collingsworth Road, El Paso, Texas 79905. 1974. 80pp. No charge. English; Librarians; Educators (Elementary)

Evaluations of over 700 materials of potential value in learning resource centers serving bilingual bicultural programs are provided. All materials were tested with at least two groups of elementary level children in selected El Paso schools. The listing, which is designed to aid El Paso Public School librarians in selection of materials, includes a recommendation for purchase in each listing. A typical listing includes title, producer, publication date, type of medium, contents, price, source, suggested Dewey classification, grade level and recommendation. Listings include sound filmstrips, recordings, kits, slides and transparencies, games and models, and books. There are no indexes. Appendixes include source addresses, the form used by evaluators and a list of the persons who served as materials evaluators.

Bilingual Children: A Resource Document. Muriel Saville-Troike. Center for Applied Linguistics, 1611 North Kent St., Arlington, Virginia 22209. c.1973. 177pp. $6.58 (paperbound); $0.65 microfiche from: ERIC Document Reproduction Service, Drawer O, Bethesda, Maryland 20014. Order number: ED 082584.

This book is designed to provide the data necessary for personnel working with bilingual children to understand: (1) the nature of language and its diversity, (2) how

children learn their first and subsequent languages, and (3) the cultural attitudes and practices which affect the child's socialization and cognitive development. Special emphasis is placed on profiles of bilingual children (Mexican American, Puerto Rican and Indian) and implications for early childhood program development. A selected and topical bibliography and a comprehensive bibliography are included.

Bilingual Early Childhood Program, Levels I, II and III. Southwest Educational Development Laboratory. Distributed by National Educational Laboratory Publishers, Inc., Box 1003, Austin, Texas 78767. 1974. Complete programs: Level I—$498.00; Level II—$420.00; Level III—$594.00. Add 5% to each order for shipping. English and Spanish. Ages 3, 4, 5.

Materials for each level include English and Spanish Manuals, spirit master, records, teacher staff development manuals, filmstrips, Home Activities for Parents and Paso a paso con los niños.

The Bilingual Early Childhood Program is a three-year, sequential instructional program designed for Spanish-speaking children from economically disadvantaged communities. At each level, the program contains three basic components: instructional materials, staff development materials and parent activity materials. Teacher guidebooks in both English and Spanish are provided—the recommended language of instruction is specified for each lesson. Instructional units contain multimedia materials such as puzzles, transparencies, filmstrips, records, games, line drawings and photographs. Inservice training is available to

school districts from SEDL. For additional information on the program and training, contact Don Williams, Director, Division of Field Relations and Dissemination, Southwest Educational Development Laboratory, 211 East Seventh Street, Austin, Texas 78701.

Bilingual Education for Spanish-speaking Children: An Abstract Bibliography. Mima Spencer, compiler. ERIC Clearinghouse on Early Childhood Education, University of Illinois, College of Education, Urbana, Illinois 61801. 1974. 45pp. $1.00 (softbound); please prepay when ordering. Catalog #104. English. Educators, Librarians.

Eighty books, studies and reports dating from 1965 to 1971 are listed with abstracts, in order by "ED" identification numbers. The abstracts are those which have appeared in the monthly journal of the ERIC (Educational Resources Information Center) system, *Research in Education (RIE)*. A number of references from the *Current Index to Journals in Education (CIJE)* 1969-1970 are included. Items listed provide an overview of all major aspects of bilingual education from before the first national legislation in 1968 to the early reports on research and fledgeling programs in a variety of languages and states. Various viewpoints are represented.

Bilingual Education in the Open Classroom. Sue C. Wortham; cover by Benjamin Wortham. Sue C. Wortham, Box 155 S.W.T.S.U., San Marcos, Texas 78666. c.1972 (?) 118pp. English. Educators.

The model for this report is Bonham Elementary School, which houses the kindergarten for the San Marcos Consolidated Independent School District, San Marcos, Texas. The kindergarten has been open to all five year olds since its inception in 1970. The strategies used at Bonham School to provide a bilingual kindergarten include the open classroom, team teaching and individualized instruction. Ms Wortham discusses specific, practical aspects of curriculum content and implementation and appends lists of resource materials, tests and screening devices and texts. A bibliography of readings in the open classroom, bilingual education, curriculum, team teaching, individualized instruction and individually guided education is included.

Bilingual Education of Children. *The St Lambert Experiment.* Wallace E. Lambert and G. Richard Tucker. Newbury House Publishers, Inc., 68 Middle Road, Rowley, Massachusetts 01969. c.1972. 264pp. $7.50 (paperbound), $9.95 (clothbound). English. Educators.
Studies in Bilingual Education Series.

This book tells the story of a community-based Canadian project aimed at developing nativelike skills in a second language through the use of that language as the main medium of instruction during the elementary school years. Detailed descriptions are given of the research plan and procedures, the methods used to teach the pupils in the program and the academic standings of the students after each grade-year. Special attention is given to the program's effect on pupils' attitudes and the pupils' own views of the program.

Bilingual Kindergarten Program. Southwest Educational Development Laboratory. Distributed by National Educational Laboratory Publishers, Inc., Box 1003, Austin, Texas 78767. 1973. $400.00. Spanish and English: Age 5.
The complete multimedia program includes: Administrator's Handbook; Supervisor's Manual; filmstrips, script booklets and audio recordings for staff training; English and Spanish instructional manual; School and After: Parent Help, Home Activities for Parents; and Paso a paso con los niños.

The Bilingual Kindergarten program is a learning system which includes the following components: 1) instructional materials, 2) staff development materials and 3) parent activities (optional). The instructional program includes lesson elements dealing with visual training, auditory training, motor training, prewriting, ideas and concepts, English syntax and vocabulary building. Inservice training is available to school districts from SEDL. For additional information about the program and training, contact Don Williams, Director, Division of Field Relations and Dissemination, Southwest Educational Development Laboratory, 211 East Seventh Street, Austin, Texas 78701.

The Bilingual Review—La revista bilingüe. (Periodical) Gary D. Keller, editor. Department of Romance Languages, City College of New York, New York, N.Y. 10031. c.1973. Quarterly issues. $6.00 per year subscription. English and Spanish: Educators.
Volume I, Number 1, January-April, 1974 (issue viewed).

A journal dedicated to the study of the linguistics and literature of English-Spanish bilingualism in the United

States, the Bilingual Review includes articles on research, criticism and pedagogy, book reviews and some literature. Other professional information includes announcements of training programs and employment opportunities for professional, bilingual personnel.

Bilingualism in the Southwest. Paul R. Turner, editor. University of Arizona Press, Box 3398, Tucson, Arizona 85722. c.1973 352pp. $7.45 (paperback). English: Educators.

Contributors from many fields—anthropology, linguistics, sociology, Spanish, education, etc.—have written articles collected here to encourage an interdisciplinary exchange of ideas in the study of bilingualism in the Southwest. Some articles are controversial and present contradictory claims. This volume grew out of the symposium, "Bilingualism in the Southwest" held in Tucson in 1971. Articles deal with Mexican Americans in Part I, American Indians in Part II, Suggestions for Further Research in Part III. The first two parts are subdivided into "Assumptions and Methods," "Language Resources and Development" and "Cultural and Linguistic Interactions."

Broken Hoop.
Red Shadows. Dan Georgakas. Doubleday and Company, Inc., 501 Franklin Avenue, Garden City, New York 11531. c.1973. 116pp; 128pp. $1.45 each (paperbound). English: Upper Elementary-JHS.

The *Broken Hoop* is a history of Native Americans from 1600 to 1890 from the Atlantic to the Plains. *Red Shadows* is a

history of Native Americans from 1600 to 1900 from the Desert to the Pacific. Both are succinct outlines of major events in the Indian-European contact and conflict, and contain brief descriptions of the beliefs and ways of life of major tribes throughout the continent. The style of the books lends itself to high interest reading at various reading levels.

☆***BUILDING BILINGUAL BRIDGES—TRILINGUAL READERS.*** Building Bilingual Bridges ESEA Title VII Project Staff at P.S. 2, Manhattan (New York). Copies available from the Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721. 1973. $.02 1/2 per page reproduction cost; $.01 1/2 per page for 10 or more copies. Chinese-Spanish-English: Primary Level.

Five booklets with line drawings; words in three languages: Spanish, English and Chinese. Peter (Puerto Rican) and John (Chinese) are featured in all the stories.

Chinese New Year—El año nuevo chino. 38pp. The customs and traditions for this celebration are described.

Chinese/Spanish Writing—La escritura china y española. 46pp. A simple story-like explanation of the difference between the written languages, as Peter and John learn their own and some of each other's languages together in school.

Chopsticks—Palitos. 54pp. Peter and John eat with different "utensils" at home; Peter has learned to eat with chopsticks as well as with a fork.

Homelands—Patrias. 50pp. John's homeland, China, is pictured in similar situations as those in which Puerto Rico, Peter's homeland is described. Now they both live and go to school together in New York City.

Ling Ling and Sing Sing; The Panda Bears—Los osos panda. 44pp. Two pandas were gifts of China to the United States and now live in the zoo in Washington, D.C. The ways of pandas are described in simple fashion; the two pandas are shown in their new habitat at the zoo.

Business Letter Handbook—Manual de correspondencia Comercial. Barbara Steel de Meza. Regents Publishing Company, Inc., Two Park Avenue, New York, N.Y. 10016. c.1973. 206pp. $3.95 (paperbound). English-Spanish, Spanish-English: JHS, HS, Adult.

A very thorough, formal, coverage of business letters is here presented in English for companies based in Spanish-speaking countries and in Spanish for companies with offices in the United States. Part One discusses "Writing Letters in Spanish;" Part Two, "La carta en inglés." Part Three gives sample letters in both languages on facing pages. Such aspects as typing, formating, closings and signatures are covered for both linguistic cultures. A final section of "Ejercicios—Exercises" is included for training purposes.

Cachito mío. José Acosta Torres; English translations by Herminio Ríos and the author. Quinto Sol Publications, Inc.,

P.O. Box 9275, Berkeley, California 94709. c. 1973. 108pp. $2.00 (paperbound). Spanish and English: Elementary-College: General Interest.

Fifteen short stories are tied together by the protagonist philosopher don Pepe and addressed to his young son Cachito. In the fatherly tradition, the themes are war, death, life, animals, peace, language and school. Each story or poem is followed by an English translation.

☆ ***Cantando y aprediendo.*** Bertha Badías, for CANBBE Northeast Regional Adaptation Center; illustrated by Osvaldo R. Martí. Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721. 1974. 52pp. $1.20 (paperbound). Spanish: Primary.

A music book for teachers containing both words and music for 18 original songs. Emphasis is on comprehension, auditory discrimination, rhythm, and music appreciaiton. The materials can be used as supplements to the SCDC (Spanish Curricula Development Center) Language Arts Strand, Grade One.

Caribbean Rhythms: The Emerging English Literature of the West Indies. James T. Livingston, editor. Pocket Books, publisher; distributed by Simon & Schuster, Inc., 630 Fifth Avenue, New York, N.Y. 10020. c. 1974. 379pp. $1.95 (paperbound). English: HS, College, Adult.
A Washington Square Press Book

The editor's introduction, entitled "Out of the Fragments, a Rhythm of Wholeness," is appropriately preceded by a quotation from Derek Walcott (St. Lucia): "If there was nothing, there was everything to be made. With this prodigious ambition one began." Compiled in this book is a wealth of literature—short stories, poetry, essays and drama from Trinidad, Guyana, Jamaica, Barbados, Tobago and St. Lucia—which has gone largely unnoticed in the nearby United States. Material dates from 1960 to 1973, and represents a literary awakening which defies exotic and frivolous stereotypes of the islanders.

☆ ***Carteles puertorriqueños.*** (Posters) Juan Maldonado, for CANBBE Northeast Regional Adaption Center. Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721. 1973. Four full-color posters, 20 1/2" x 28 1/2". $5.00 per set. Spanish and English; General Interest.

This set of posters about outstanding Puerto Ricans of the past and present is designed to give a student some knowledge of Puerto Rico's cultural heritage, and to help him learn and appreciate this culture. Titles included are: 1) Hombres ilustres, 2) La mujer puertoriqueña, 3) Gobernadores de Puerto Rico, and 4) Mi raza. A fifth poster on Puertoriqueños de hoy is in preparation. A diagram describing each poster accompanies the set.
A teacher's guide relating to each poster is also available.

César Chávez, Man of Courage. Florence M. White; illustrated by Victor Mays. Garrard Publishing Company, 1607 North Market Street, Champaign, Illinois 61820. c. 1973. 98pp. $2.98 (clothbound). English: Grades 3-6.

In a simple style, the author presents a sympathetic biography of the farmworker who eventually led in the formation of a farmworkers' union. The book is illustrated with photographs and drawings, and is indexed.

The Challenge of Teaching Mexican-American Students. Dolores Escobar Litsinger. American Book Co., 450 W. 33rd St., New York, N.Y. 10001. c.1973. 230pp. $3.80 (paperbound). English: Educators.

This book is based on three main ideas: (1) the Mexican American student constitutes one of the greatest challenges to education in our time; (2) in order to meet the challenge, conflict and change are inevitable; and (3) the present social and professional climate is conducive to meeting the challenge. The author discusses the case for cultural pluralism, the Mexican American historically and today, and factors influencing subcultural characteristics. Teacher and student perspectives of the challenge are presented, discussing teaching strategies to meet the needs of Mexican American students, bilingual bicultural education, the development of English as a second language, and teacher education. Appendixes include selected readings and resources, 1971 state programs for migratory children, bilingual bicultural education programs, teaching techniques during the aural-oral phase, and a diagnostic sound test. The book is indexed.

☆***CHAMORRO CURRICULUM MATERIALS.*** Kolehion Mandikike Project—Bilingual Staff. Copies available from the Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721, at $0.02 1/2 per page reproduction cost OR from the Dept. of Education, Agana Guam 96910. 1972. Chamorro: K-3.

Materials in this native language of the Mariana Islands include such areas as reading readiness, culture readers (vocabulary controlled), a dictionary, guided readers and library books, independent readers concentrating on color words, literatures including poetry and legends, and social studies booklets. Other materials, including cassettes, filmstrips, teaching units, oral language development materials, phonics cards, transparencies and study prints are available only by special request and for cash reinbursement. Prices are supplied on request by: Sister Ellen Jean Klein, Project Director, Kolehion Mandikike Project, Box 1335, Agana, Guam 96910 (airmail).

Titles include:

Annai Abak Si Jose. 24pp. A little boy gets lost looking for someone to play with.

Annai Taya' Eskuela. 24pp. Five children's day off from school.

Dictionary. 44pp. Primary level word list and workbook in alphabetical order by the twenty-two letters.

Dulok Yan Licensian Ga' lagu. 16pp. Social studies—why dogs need shots before getting their license. Includes questions and vocabulary.

Hafa Na Kulot? 13pp. each. A Series of ten booklets, each emphasizing a color and presenting simple sentence structures with the color vocabulary.

Hafa Papa? 24pp. Three-line poems naming plants of Guam.

Hafa Siha Manggupu? Rhymes about things that fly.

Hayi Hao? 16pp. A wild boar frightens away nine different animals; these are described.

I Acho Alupang. 24pp. Legend of Guam's early people and how Alupang Rock came to be.

I Bihu, I Patgon, Yan I Biliku. 15pp. Fable of an old man, a young boy and a donkey.

I Bus Malagu Chaddek. 17pp. Some children and animals are chased out of the school bus by a bee.

I Estorian I Niyok. 24pp. Legend of the coconut tree.

I Estorian Juan Mala. 16pp. Story of the legendary Juan Mala and his carabao.

I Estorian Santa Marian Kamalen. 21pp. Legend of the statue of Our Lady of Camarin.

I Famagu' on Gi Hatdin. 12pp. A child chases a bee in the vegetable garden.

I Familia Gi Gima'. 20pp. Story of a family at home.

I Familia Gi Lancho: Books 1 and 2. 24pp. each. Stories of a family on a farm.

I Familia Gi Tasi. 24pp. Story of a family at the beach.

I Karabao Gin Paingen Christmas. 20pp. Christmas story about how the carabao got the white ring around its neck.

I Minagof Dos Patgon. 43pp. Six stories about the adventures of two boys; lists of questions are included.

I Niyok Yan I Manha. 12pp. Fable of seven young coconuts.

I Paluman Kunau. 17pp. Two children watch a pair of doves.

I Señoran Guadalupe. 20pp. Legend of Our Lady of Guadalupe.

I Tangantangan. 13pp. Parts and uses of the tangantangan plant found on Guam.

I Taron Donne' 21pp. A little boy refuses to believe a jar on the cabinet does not hold candy.

I Un Punidero Yan I Dies Na Babui. 20pp. Fable of a hen and ten pigs in a sty.

Kuanto. 18pp. Numbers one to ten; parts of the body.

Mumai'es Si Francisco. 24pp. Story of Francisco and his corn plants.

Palabras Para Minagof. 28pp. Collection of short, funny poems.

Puntan Patgon. 16pp. Legend of a strong man who jumped from island to island leaving a footprint on each.

Si Ferdinand Magellan Annai Ha Sodda' Guam. 20pp. Story of Magellan's discovery of Guam.

Si Patas Nganga'. 24pp. Fable of a duckling who couldn't swim.

Si Pepi Gi Lancho. 21pp. Pepi and his father spend a Saturday at the ranch.

Si Sali Bongbong Yan Si Hilitai. 12pp. Fable of a monitor lizard and a black starling.

Taotao Guam Yo'. 40pp. Kindergarten coloring book.

☆***Cherokee Syllabary Primer Series.*** Cherokee Bilingual Education Program, Box 769, Tahlequah, Oklahoma 74464. 1972. 428pp. $50.50 (Six primers and six workbooks). Cherokee: Primary-Adult.

The Cherokee syllabary primer series is designed to teach speakers of Cherokee to read materials written in the syllabary. Each lesson has a new character, a keyword containing that character, and a picture with a text for reading practice.

CHESS AND ASSOCIATES BILINGUAL TRAINING MANUALS. CHESS and Associates, Inc., P.O. Box 833, San Bernardino, California 92401. c.1973, 1974. $1.50 each (paperbound). English: Educators.

Creative Bilingual Language Development (Charles H. Herbert, 18pp.) A brief overview of approaches to bilingual lesson preparation for natural language learning; suggestions for carrying out two activities are included.

Creating Materials for Bilingual-Bicultural Learning Centers (Anthony R. Sancho, 27pp.) Two major items compose this booklet: (1) a list of skills within the areas of language learning, math and science, art and social and interpersonal skills and (2) a variety of forms for evaluating materials, planning lessons, preparing small group task cards and record keeping.

Folklore in a Spanish-English Bilingual Classroom (Alba I. Moesser, 19pp.) Three types of activities are described in adequate detail: teaching games in a second language, teaching songs in the second language and teaching dances of the second culture. Most lyrics and game words are in Spanish, but instructions are in English; this approach is primarily useful in an SSL setting. A short bibliography of records is provided.

Individualized Instruction for the Bilingual Classroom. (Alba I. Moesser, 17pp.) The importance of involving students in the small group process and suggestions for implementation and evaluation are provided along with sample record sheets and a letter to send home seeking volunteer paraprofessional aid. All the text is in English except for a translation of the rationale for the small group process.

Organizing a Bilingual Small Group Learning Classroom (Charles H. Herbert, 19pp.) Definitions and rationale for bilingual small group learning are provided, along with suggestions for room arrangements and materials for sample

learning centers: listening, writing, art, social studies, oral language, science, math, music and reading centers. Much of this material appeared originally in *Each One Learning* (Baker, *et al*, San Bernardino: Regional Project Office, 1973 and Austin: DCBBE, 1974).

Setting Up Bilingual-Bicultural Learning Centers (Alba I. Moesser, 18pp.) The rationale for using the small group process in the bilingual program is explained and sample activities for several learning centers are provided: pronunciation, vocabulary building, spelling, listening, speaking, grammar, cultural understanding and enrichment activities.

Student Management Training in the Bilingual Classroom (Anthony R. Sancho, 11pp.) This is a manual for the teacher to help her train the students in the basic operational skills of group work—reading and giving instructions, gathering and distributing materials, working cooperatively, etc. A model lesson plan for the training is included, with a few additional remarks as summary.

The Chicano: From Caricature to Self-portrait. Edward Simmen, editor. The New American Library, Inc., 1301 Avenue of the Americas, New York, N.Y. 10019. c. 1971. 318pp. $1.25 (paperbound). English: HS; College; Adult. A *Mentor Book*

Twenty-four short stories are arranged so as to trace the growth in the portrayal of the Chicano and his experience from the 1890's to 1970. The editor has included among six "Early Caricatures" titles by Gertrude Atherton, Bret Harte

and Jack London. "Realistic Profiles" of the 1930's include stories by William Saroyan, Paul Horgan and John Steinbeck. Two sections, "The Anglo View" and "The Mexican-American View", comprise the lengthiest group of stories, "Portraits and Self-portraits of the Awakening Minority." Representing the Anglo point of view are William E. Barrett, Ray Bradbury, Richard G. Brown and Richard Dokey, among others. The stories categorized as "self-portraits" are by Mario Suárez, Américo Paredes, Amado Muro, Philip D. Ortego, Nick C. Vaca and Genaro González.

Chicano: The Evolution of a People. Renato Rosaldo, Robert A. Calvert, Gustav L. Seligmann, editors; illustrated by Guy Smalley. Winston Press, 25 Groveland Terrace, Minneapolis, Minnesota 55403. c.1973. 480pp. $5.95 (paperbound). English; College, Adult.

This anthology explores many facets of the changing Mexican American community. It is intended to give students a look at the present state of Mexican American historiography and to encourage the initiation of needed research on the nation's second largest minority. The selections are divided into five sections: 1) Introduction: Beginnings of a People; 2) Acquiescence and Adjustment; 3) Trying to Crack the System; 4) The Beginnings of Bronze Power; 5) The Urban Experience. Some authors whose essays are included are George I. Sánchez, Paul Horgan, Américo Paredes, Octavio Paz, Fernando Peñalosa, César Chávez, Jorge Lara-Braud, Ralph Guzmán and Rudolfo "Corky" Gonzáles.

Chicanos and Native Americans: The Territorial Minorities. Rudolph O. de la Garza, Z. Anthony Kruszewski, and Tomás A. Arciniega. Prentice-Hall, Inc., Englewood Cliffs, New Jersey 07632. c.1973. 223pp. $2.45. English: Adult.

This book resulted from the Workshop on Southwest Ethnic Groups: Sociopolitical Environment and Education, held at The University of Texas at El Paso, July 27-29, 1972. Some of the chapters are revisions of papers presented at the workshop; others were commissioned for this volume. The readings are divided into three sections: 1) The values and behavior of Chicanos and Native Americans, 2) The political behavior of Chicanos and Native Americans and 3) Response of the system to Chicanos and Native Americans. No attempt is made to discuss historical issues or to cite economic and educational statistics; many of the authors are Chicanos and Native Americans, and all share a commitment to improve the position of these groups in American society.

Chicanos y chicanas prominentes. (Posters) Theodore E.B. Wood; art by Robert Blanchard and Helen Shattuck. Foreword by Ernesto Galarza. Educational Consortium of America, Box 1057, Menlo Park, California 94025. c.1974. 24 black and white posters, 11" x 14", on lightweight white card stock. $10.00. Spanish and English text; JHS-HS.

Each of the posters has a charcoal sketch of the subject and a brief biography in English and Spanish. Highlights (date of birth, education, positions) identifying the prominent stature of the subject appear in caption form in English. Included are six women and a number of men not previously

represented in the poster biographies. This is the second set of posters produced by ECA; the first was entitled *A Portfolio of Outstanding Americans of Mexican Descent* (see *Cartel No. 12, Cumulative Issue—1973*, p. 89).

Chicos en la cocina—Kids in the Kitchen. Elisa and Al Dinhofer; designed and illustrated by José Villavicencio. Caribbean World Communications, Inc., First Federal Savings Bldg., 1519 Ponce de León Avenue, Santurce, Puerto Rico 00909. ©c.1971. 35pp. $2.00 (paperbound). Spanish-English: Elementary, JHS.

Colorfully illustrated and printed in large type, this cookbook presents American, Italian (spaghetti), Spanish (paella) and Puerto Rican (cocina criolla) recipes in clear, simple directions. Safety and cleanliness are emphasized, as well as the idea that "one does not waste food." New ingredients are explained and made irresistible, so that all children will want to try their hand in the kitchen. The recipes feature simple preparation, and instructions which are numbered and in easy steps.

Children of the Sun: The Pueblos, Navajos and Apaches of New Mexico. Maudie Robinson, illustrated with photographs; jacket by Marjorie Zaum. Julian Messner Co., 1 West 39th Street, New York, N.Y. 10018. ©c.1973. 98pp. $5.29. English: JHS-HS.

Approximately half of this book is devoted to the Pueblo Indians. The first chapter gives a brief history of the Indian in

New Mexico, with special emphasis on relations with Europeans. Areas covered in the rest of the book include daily living, tribal religion and customs, and arts and crafts of the three tribes. The last chapter discusses the Indian reverence for the land and the fight to save Black Mesa from further strip mining and destruction.

Chinese Folktales. *(Coronet Filmstrips)* Coronet Instructional Media, 65 East South Water Street, Chicago, Illinois 60601. c.1973. Average 49 frames, 9 minutes each. Six filmstrips; with 3 records, $55.00; with 6 cassettes, $70.00. (Cataloging and processing kits are available.) English: Primary, Intermediate.

These six Chinese folktales have been translated and adapted from original Chinese manuscripts. In a style similar to that of Aesop's fables, each story helps children to think about a moral, such as greed leading to misfortune, or unselfishness gaining a reward. Animated scenes in a variety of styles—watercolor, felt tip pen, paper cutouts—reveal aspects of Oriental traditions and customs. Some aspects of ancient China lightly touched on are Buddhism, feudalism and class distinctions.

The Chinese in Children's Books. The New York Public Library, Chinatown Branch; Office of Children's Services. Illustrations by Nancy Kuo, cover design by Alfred M. Iarusso. Order from The New York Public Library, Office of the Branch Libraries, 8 East 40th Street, New York, N.Y. 10016. 1973. 30pp. $2.00 (paperbound). English and Chinese: Educators, Librarians.

This annotated, selective listing was compiled by children's librarians. It includes only those titles which were considered as portraying a positive and accurate representation of China and Chinese in America, including illustration. A variety of points of view and time periods are represented—dynastic times, the era of Western influence, emigration, revolution and the present. The titles of books in Chinese appear in caligraphy and in western transcription, with short annotation in English. Books in English are in two groups: about China, and about Chinese in the United States. Price and publishers are listed, as are authors, illustrators and copyright dates; publishers' addresses are not included.

Chogorrom. Ernesto Galarza; illustrated by Vincent P. Rascón; cover and design by Robert E. Nietsch. Editorial Almadén, 1031 Franquette Avenue, San José, California 95125. c.1973. 64pp. $1.25. Spanish: Primary.

The little nonsense rhymes in the little paperback book are tied together by the title character, a musical toad "en mi patio" who sings "Que sabrosos son los huevos con jamón, món, món. Que sabrosos son los huevos con jamón." The line and wash cartoon-style illustrations are full of Mexican detail. A Spanish to English glossary "Palabras y frases" is provided at the end.

☆***Chula Vista Readers.*** Ofelia Van Olst, Armida González, Frank Murphy; illustrated by Victor D. Ochoa and Carolita Perkins. Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721. 1974. $1.13 per set of two books (paperbound).
Spanish: Primary.

Project Frontier (Chula Vista, California), funded by Title VII ESEA funds, presents a beginning reading series in Spanish. The booklets were designed for preschool and grade one. The major emphasis of the program is to prepare children to read in Spanish by teaching them the sound-symbol relationship in sequential order with simple reading selections. The sound-symbol relationship introduced in each book is as follows:

Mi familia: libro uno (33pp.) introduces consonants /m/, /p/, /s/, /l/ and the consonant blend /pl/.

Mis tíos y Dido: libro dos (21pp.) introduces /d/ and /t/ and provides the children the opportunity to review and reinforce the sound-symbol relationships presented in the first book.

CIVIL RIGHTS OF AMERICAN INDIANS. U.S. Commission on Civil Rights. Washington, D.C. 20425. Also available from Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402. 1973. No charge, except as noted below in individual annotations. English: Adults; Educators.

American Indian Civil Rights Handbook; Clearinghouse Publication No. 33, 1972; 96pp., $0.80.

Civil Rights of American Indians; Clearinghouse Publication No. 35, 1972; 12pp. Based on the above booklet. Six cassettes are recordings of this pamphlet, available in Cherokee, Dakota and Lakota Sioux, Yupik, Blackfeet, and English—from the U.S. Commission on Civil Rights.

Your Right to Indian Welfare; Clearinghouse Publication No. 45. 1973; 54pp. Written in a clear style by two lawyers who have worked in a legal services program on an Indian reservation.

Cognates: Vocabulary Enrichment for Bilinguals (Spanish-English). Joe R. González and David L. Zufelt. MSS Information Corp., 655 Madison Avenue, New York, N.Y. 10021. c.1973. 216pp. $6.25 (paperbound). Spanish/English: High School-Adult.

Cognates utilizes words of high frequency appearing in all forms of communication media in order to increase the functional word power of high school and college students who are Spanish speakers. The text includes selected high interest literature accompanied by special vocabulary assistance. Enrichment activities are presented in a behavioral ojective format.

Part II is devoted to word power development skills and organized by topic headings in which words are grouped into familiar categories. A glossary is included.

Colores en cuentos--Stories About Colors. (Sound Filmstrips) Ruth Kearney Carlson, Education Collaborator. Produced by Coronet Instructional Media, 65 East South Water Street, Chicago, Illinois 60601. c.1968. Average 44 frames, 10 minutes; 6 color filmstrips, 6 cassettes in English, $62.50; 6 cassettes in Spanish, $36.00. English and Spanish versions: Preschool, Kindergarten, Primary.

Six overall objectives of the filmstrips are stated: to help children become familiar with the primary and secondary colors; to contrast and compare the main color of each filmstrip with other colors; to show the name of each color in either manuscript or cursive writing or both (English); to provide a background for language arts activities; to stimulate interest in art activities; and to correlate with other areas of the curriculum. Each story is general enough to be relevant to different cultures, with the possible exception of the "fairy tale" setting of the "The Purple Flower." The filmstrips are bright and the art stylized. The Spanish is very carefully spoken, both in grammar and enunciation. The stories have a musical background and a few sound effects.
Titles: The Purple Flower...La flor morada
The Orange Pumpkin...La calabaza anaranjada
The Yellow Bird...El pájaro amarillo
The Green Caterpillar...El gusano verde
The Blue Balloon...El balón azul
The Red Car...El carrito rojo

Columbia Mental Maturity Scale: Third Edition. Bessie B. Burgemeister and Lucille Hollander Blum. Harcourt Brace Jovanovich, Inc., 757 Third Avenue, New York, N.Y. 10017. c.1972. Examiner's Kit $50.00 (95 cards and Guide for Administering and Interpreting, 64pp.); package of 35 individual record forms, $4.00; carrying case (optional) $12.00. English: Ages 3½ to 10 years.

The *CMMS* is an individually administered mental ability test requiring no verbal response and minimal motor response. Ninety-two items are arranged in overlapping levels, with the appropriate testing level determined by the examinee's age. The items, printed on cards 6 x 19 inches,

require the child to select from a series of drawings the one which does not belong. Norms were obtained from a national sample stratified by parent occupation, race and metropolitan-nonmetropolitan residence. Language is not mentioned as a factor.

The Coming of the Puerto Ricans. Luis Antonio Cardona, hijo. Unidos Publications, 1521 New Hampshire Avenue, N.W., Washington, D.C. 20036. c.1974. 84pp. $3.00 (paperbound). English: HS and Adult.

The history of the Puerto Rican experience in New York is traced through the development and growth of the Puerto Rican community. The first part of the book studies the historical origin and early development of the Indians, the Spaniards and the North American conquest of Puerto Rico. In the second part the early development that led to the New York megalopolis is explored. The consolidation of New York, social conditions, ethnic enclaves and political ethnicity are included. Finally, organizational life within the Puerto Rican community of New York and other U.S. cities is examined. The bibliography includes books, other documents, periodicals and reports.

Communicating in Spanish for Educators. Marion R. Webb and Julia Jordán Tabery. For price and availability, please contact the authors, c/o Houston Baptist College, 7502 Fondren Road, Houston, Texas 77036. Book is spiral-bound. c.1973. 361pp. English with Spanish: Educators, Adults.

The purpose of this text is to teach functional communication between teachers and their Spanish-speaking students. Designed to be used at any level of language study, the text emphasizes involving the educator in the oral Spanish needed for the school environment through the technique of role-playing. Lessons progress from simple, idiomatic phrases and minimal instruction for basic communication through increasingly detailed learning of usage. A subject approach to vocabulary is used, with lessons classified as general, elementary and secondary. A vocabulary for game instructions, a list of suggested songs, a short resource list, some topics for discussion of cultural comparisons and suggested readings for cultural understanding are appended. Two shorter titles of the same nature are also available from the authors: *Minimum Spanish Communicator for Educators* (Webb and Tabery, c.1973. 6pp.) and *Minimum English Communicator for Spanish-speaking Students* (Webb, Tabery and Odalmira L. García, c.1973. 9pp.)

Cómo preparar materiales sencillos para lectores inexpertos. Tomás E. Fountain, order from the author at: 1907 Crooked Lane, Austin, Texas 78741. c.1974. 110pp. $4.00. Manual para escritores.

Originally written for Latin American teachers of unskilled readers, this manual contains much information of use to teachers of poor readers anywhere. The author discusses characteristics of poor readers, factors of reading ability, information sources, vocabulary, syntax, and language use; organization of the materials and style and size of type faces for maximum legibility are also discussed. Appendixes include reading ability scales, recommended books,

publishers of simple materials, and lists of the most frequently used words in Spanish. The list of publishers is especially useful, since the materials available are all in Spanish.

Comprehensive Career Assessment Scale.
Comprehensive Career Assessment Scale for Teachers.
Stephan L. Jackson and Peggy M. Goulding. Learning Concepts, 2501 North Lamar, Austin, Texas 78705. c.1974. Manuals average 24pp. each: $3.95 (each of three); individual test booklets, $1.95 each (reusable); package of 25 scoring forms, $3.75; scoring keys, $2.95 each; specimen set $9.00. English: Three versions: Grades 3-7, 8-12+ and Teacher's version (for teacher training).

The *Scales* are designed to measure the student's interest in and familiarity with seventy-five occupations—five in each of the fifteen career clusters identified by the U.S. Office of Education. Field-tested in five states having large ethnic minority populations, the scales can be used as pre- and post-tests in evaluating career education programs, as needs assessment and curriculum planning tools and in counseling. The version measuring teachers' interest and familiarity with the same occupations is used similarly in teacher training programs, and as a vehicle for communication and cooperation between teachers and school administrators in program planning and in-service needs.

Conversational Cherokee. Cherokee Bilingual Education Program, Box 769, Tahlequah, Oklahoma 74464. 1972. 92pp., 5 cassette tapes. $24.00. Cherokee and English: Adult.

Materials include: 23 lessons with vocabulary breakdown and grammar points and cassette tapes of the lessons. The lessons are designed for use in a class or on an individual basis. Each lesson has a dialogue, some drills and grammar notes.

Cook Mates: Meet Friends and Make Foods. Elizabeth S. Weiss and Joan Ellen Laskey. Macrae Smith Company, Publishers, 225 South Fifteenth Street, Philadelphia, Pa. 19102. c.1973. 118pp. $4.50 (clothbound). English: Elementary.

Everyday and easy special recipes in this collection for children were the favorites of the over forty children whose pictures appear opposite the recipes and simple instructions. They are arranged in three sections, Morning, Noon and Night; the Night section includes choices from a variety of national and ethnic backgrounds. Safety rules for the kitchen are stressed throughout, as are "tidy tips." The list of Kitchen Helpers at the back explains uses of kitchen appliances and utensils used in the recipes.

Core English Three.

Core English Four. Elsie Wolk. Ginn and Company, Education Center, P.O. Box 2649, Columbus, Ohio 43216. c.1972. Each level includes Teacher's Manual (398pp., Level Three; 392pp., Level Four), 20 workbooks, full color wall charts; 96 color picture cards, 3 puppets. $84.81 per kit (school price); additional workbooks available separately at $3.99 per package of 5.

Core English Three and *Four* follow *Core One* and *Two* (see *Cartel, No. 12, Cumulative Issue—1973*, p.26.) This is a language arts program designed to teach younger children whose first language is not English the basic structures of oral English. Level Three proceeds from the noun phrase of Level One and the verb phrase of Level Two to the embedding of one sentence into another to form complex sentences, and the past progressive and perfect verb constructions. Level Four concentrates on augmenting and extending the basic aural skills, providing a new pictorial context for practicing recognition of the structures presented in the first three units.

☆***Cosas mexicanas: A Resource Book for Bilingual-Bicultural Education.*** Amali R. Perkins, for the San Antonio Independent School District; illustrations by Angie Merla. Unedited copies available from the Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721. 1973. 54pp. $1.30 reproduction cost (spiral-bound); cassette tape recording $1.25. Spanish: Elementary.

Quoting from the preface, this collection of 'Things Mexican' "represents an effort to supply teachers of Mexican-American elementary students with games, songs, poems, stories and other enrichment activities that will assist these teachers and their students to enjoy a portion of the rich and extensive expression of Mexican and Mexican-American culture that are very much alive in the United States." The audio tape records a number of the song and musical pieces as a supplement to the handbook. While lyrics vary from those in the book on occasion, these are a musical aid to the teacher; the music for some songs is also included in the book.

☆ ***Crucigramas—Crossword Puzzles for Primary Grades.*** María H. García, for CANBBE Far West Regional Adaptation Center; illustrated by Ricardo Mendoza and Armando Núñez. Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721. 1973. 88pp. $2.00. English and Spanish: Primary.

The objectives of this book of crossword puzzles are to aid the teacher in reinforcing the reading words and to familiarize the student with a modified method of doing crossword puzzles. It can be used particularly with children throughout the Southwest, and especially in conjunction with the Southwest edition of the materials developed by the SCDC (Spanish Curricula Development Center), also available from the DCBBE in Austin, Texas. (see above)

CRUCIGRAMAS PARA PRACTICA FONETICA. Susan J. Riddle. Continental Press, Inc., 2336 Farrington St., Dallas, Texas 75207. c.1973. $4.50 each set of 24 masters for liquid duplicators and Teacher's Key. Spanish: Elementary.

Pistas en dibujos uses picture clues, and each crossword puzzle deals with one or two letters in the Spanish alphabet. ***Sonidos iniciales*** uses some picture clues, and each puzzle deals with one or two letters in the Spanish alphabet. Both volumes include a list of the words (also a duplicating master) used in the puzzles.

CSP Directory of Suppliers of Spanish Materials. Cruzada Spanish Publications, Box 1269, Homestead, Florida 33030. c.1973. 31pp. $2.00 (pamphlet). English: Educators, Librarians.

Suppliers are listed alphabetically by type of materials, ranging from books to transparency sets. Information is given on whether materials is bilingual bicultural; whether catalogs, brochures or promotional material will be sent; whether desk copies are available; and whether free previews of films and filmstrips are available. Special supplements include free materials, locations of Spanish-speaking embassies, and a brief list of suppliers of French and German language materials. The subject list includes comic books, diplomas, lab and classroom equipment, medals, pen pals, placement bureaus, search services, adult education materials and summer schools (abroad and in the U.S.) in addition to the more traditional materials needed.

Cuentitos simpáticos. A graded reader for beginning students. Cuentos simpáticos. A graded reader for intermediate students. Rubin Pfeiffer. Illustrated. National Textbook Company, 8259 Niles Center Road, Skokie, Illinois 60076. c. 1974. 184pp. $3.60 (paperbound). Spanish (SSL/SFL): High School.

The vocabulary of these thirty stories (in each title) is of high frequency. Each story has its own marginal vocabulary, and is written in a humorous vein with many cultural references (Chicano, Puertorriqueño, Cubano) to art, history and customs. The stories are accompanied by exercises that test comprehension and promote conversation. A master Spanish vocabulary list is appended.

CULTURAL ATTITUDE INVENTORIES. Stephan L. Jackson. Learning Concepts, 2501 North Lamar, Austin, Texas 78705. c.1974. Manual 17pp., $2.95; test booklets 20pp each, $0.95 (reusable); package of 25 scoring sheets, $1.50; specimen set $4.95. English: Grades 4-Adult.

The *Mexican-American Cultural Attitude Inventory* and the *Anglo-American Cultural Attitude Inventory* are instruments for use in evaluating programs designed to enhance cultural identity or to increase cross-cultural understanding and appreciation of students and adults. They are not designed for individual diagnosis, but rather to show group averages and program evaluation results. Responses to twenty-five questions are in a semantic differential format: very good, good, not good or bad, bad, very bad, and similar terms for familiarity. Questions are designed to ascertain familiarity with and feelings about items representing the cultures. The inventories can be used individually or in combination.

CULTURAL ATTITUDE SCALES. Perry A. Zirkel and Stephan L. Jackson. Learning Concepts, 2501 North Lamar, Austin, Texas 78705. c.1973, 1974. Manual 32pp.; test booklets 20pp. each. Manual, face cards and classroom scoring sheet (Kit 1) $3.95; individual test booklets (consumable) $0.30 each; technical report $4.95; specimen set $5.15. English and Spanish instructions; Grades K-6.

Four Scales: *Anglo-American Scale*
Black-American Scale
Mexican-American Scale
Puerto Rican Scale

The fifteen-item instruments are based on pictorial stimuli

and response options measuring familiarity or knowledge and feelings or attitudes, with regard to the four cultures. They are administered orally, and can be utilized alone or in combinations. The scales are applicable to programs which propose to enhance ethnic identity or cross-cultural understanding among any one or more of the four ethnic groups.

Cultural Challenges to Education. *The Influence of Cultural Factors in School Learning.* Cole S. Brembeck and Walker H. Hill, editors. D C. Heath and Company, 125 Spring Street, Lexington, Massachusetts 02173. c.1973. 178pp. $14.00 (clothbound). English: Educators.

The aim of this book is to explore the cultural environments in which people live in order to: 1) identify cultural characteristics and differences; 2) appreciate and respect them; and 3) learn to use them constructively in educational planning and school learning. Part I discusses the three different goal systems of assimilation and how the change to cultural pluralism can be accomodated in the classroom. Part II discusses the challenge of diversity and conflict throughout the world, and Part III attempts to answer the question "Can the Schools Respond." Article contributors are professional educators from the U.S. and New Zealand.

Curso del idioma inglés para niños. (Recording). Conversaphone Institute, Inc., 225 West 34th Street, New York, N.Y. 10001. c.1973. 12-inch LP recording; lesson manual, 16pp. $5.98. English as a Foreign Language: Ages 6-12.

This course is composed of 15 lessons and is intended to initiate readiness for the learning of English by children not previously exposed to the language. The method is designed to approximate that by which a child learns his mother tongue—complete, simple sentences make up short conversations on daily living, such as what's for breakfast, buying a soda or visiting the zoo.

☆ ***The Daily Curriculum Guide: A Preschool Program for the Spanish-speaking Child.*** Developed by the Spanish Dame Bilingual Bicultural Project, San Jose, California, Toni Micotti, Director. Order from the Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721. Revised edition, 1974. *Year I, Weeks 1-10*, 270pp., $3.75; *Daily Curriculum Supplement*, 338pp., $4.00 (spiralbound); audio cassette recording (30 min.) $1.25. English and Spanish: Preschool.

Designed for use primarily by paraprofessionals working in the children's homes, the program aims to: improve the child's Spanish language skills, develop basic listening and verbal skills in English, assure basic concept development in the child's primary language—Spanish, and train the mothers of project children in new methods for working with their children. The material is adaptable also to other early childhood bilingual programs, and when completed will provide daily lesson plans for two years. The *Supplement* accompanies the first thirty weeks (one year) of the program and provides general suggestions on what to prepare before classes begin, some how-to instructions and recipes, a materials overview and day-at-a-glance summaries of materials needed for each day's lesson. Also included are

resource sections of stories, songs, rhymes, poems, finger plays, exercises and games. Ditto patterns and flannel patterns for stories, songs, etc. are also included, as is an index to resource items in the book. Both the curriculum guides and supplement are tab indexed for ease of use and handling. The audio cassette tape accompanies the song section of the supplement; piano music serves as a background for clear male and female voices in English and Spanish language songs.

Los desiertos. Delia Goetz; translated by Dolores Gonzáles. Illustrated by Louis Darling. William Morrow and Company, 105 Madison Avenue, New York, N.Y. 10016. c. 1971. 68pp. $3.78 (clothbound). Spanish: Grades 4-6.
English language edition entitled *Deserts.*

Since first published in 1956, this little book has been used as a basic introduction to the wastelands of the world. Translated by a specialist in elementary education, the text was prepared especially for children. This edition includes all the original illustrations—detailed brown wash—of plant and animal life and of the nomadic peoples, like the Navajo, who have existed in the desert lands.

Diccionario bilingüe-cultural—Bilingual-Cultural Dictionary. Henry Pascual, *et al*; conceived and illustrated by Al Chapman. Santa Fe Public Schools, Santa Fe, New Mexico. 1973 (copyright pending). 58pp. No charge. Spanish and English: Elementary.
Financed with Title III, ESEA funds; coloring book included.

Aimed at English- and Spanish-speaking children in New Mexico, this *Dictionary* and accompanying coloring book emphasize the heritage of Hispanic and Indian New Mexico while incorporating the dominant English-speaking culture into the child's concept of everyday life. The coloring book provides space for writing in the words as well as coloring the illustrations, thus serving as a workbook for the development of language and motor skills as well as cultural awareness.

Dictionary of Prehistoric Indian Artifacts of the American Southwest. Franklin Barnett. Northland Press, Box N, Flagstaff, Arizona 86001. c.1973. 148pp. $7.95 (paperbound). English: High School-Adult.

A guide for amateur archeologists and laymen, this dictionary has succeeded in bringing under one cover illustrations, descriptions and uses of many artifacts of the Indians of the prehistoric American Southwest. Most importantly, it is a compendium of terms used by archeologists and collectors.

Do You Know? - Set Three. Urban Media Materials, 212 Mineola Avenue, Roslyn Heights, N.Y. 11577. c.1971. 4 filmstrips and 2 recordings, $37.50; with cassettes, $41.50. Average length, 5 minutes. Spanish and English versions: Kindergarten, Grade 1.
Includes Teacher's Manual.

Filmstrip titles: *How Things Look, How Things Feel, Big and Little, A Little and a Lot.* Designed for use with or without

the sound track, this program aims to build vocabulary, develop simple concepts and increase the child's powers of observation. Color photographs of zoo animals, scenery, and objects commonly seen by urban children are counted, shown by day and night, grouped and contrasted by color, texture, size, etc. The Teacher's Manual suggests additional uses for the filmstrips.

Early Childhood Programs for Non-English Speaking Children. Marcia Bernbaum, compiler. ERIC Clearinghouse on Early Childhood Education. Available from the College of Education Curriculum Laboratory, University of Illinois, 1210 West Springfield Avenue, Urbana, Illinois 61801. 1971. 70 pp. $1.20 (softbound); please prepay when ordering. English: Educators.
(ECD Topical Paper)

The introduction, an overview of bilingual education definitions and principles, is followed by a summary of research in the field. Practical guidelines for teachers and administrators for implementation of the results of this research is provided; descriptions of successful models with sources for further information have been included. Additional information useful to teachers, administrators and aides of bilingual preschools follows. The nine-page bibliography presents background and further readings in the same categories.

☆***El Monte, California—From Camp to City.*** El Monte School District Bilingual Bicultural Education, Project Staff. Copies are available from the project, at 4020 North

Gibson Road, El Monte, CA 91731 *or* from the Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721. 1973. 34pp. $.02 1/2 per page reproduction cost; $.01 1/2 per page for 40 or more copies. English and Spanish bilingual text: Elementary.

The project staff has put together with the help of the local historical museum and other members of the community a pictorial history of the towns of El Monte and South El Monte, California. Easy-to-read paragraphs in English and Spanish describe the origins, development and varying aspects of the towns' physical, social, religious, economic and political life from 1771 (the first mission) to the rapid transit system currently under construction and connecting twelve miles to the west with Los Angeles.

The Elephant and His Secret—El elefante y su secreto. Translated by Doris Dana; illustrated by Antonio Frasconi. Atheneum Publishers, 122 East 42nd Street, New York, N.Y. 10017. c. 1974. 44pp. $5.25 (clothbound). English and Spanish. Grades 4-6.
A Margaret K. McElderry Book

Based on a fable by Gabriela Mistral telling how the elephant took as his skin the great gray shadow of a huge mountain, how he made his way in the world, and how the secret the mountain had whispered to him came to pass. The fable is told in English and Spanish on facing pages; bold orange, purple and black two-page woodcuts humorously illustrate the story.

Ely S. Parker, Spokesman for the Senecas. Harold W. Felton; illustrated by Lorence F. Bjorklund. Dodd, Mead and Company, 79 Madison Avenue, New York, N.Y., 10016. c.1973. 116pp. $4.25 (clothbound). English: Upper Elementary-JHS.

The first Indian to be appointed Commissioner of Indian Affairs, Ely S. Parker, is the subject of this biography. It outlines his education, professional achievements and military career as General U.S. Grant's military secretary during the Civil War (Parker wrote out the terms of surrender which Grant and Lee signed at Appomattox) and as Commissioner of Indian Affairs while Grant was President of the United States.

Empezando a leer. Phillip Core, illustrated by Rick Hackney of Sullivan Associates, for Behavioral Research Laboratories. Association for Educational Improvement,. 8606 Horacio Place, NE; Albuquerque, New Mexico 87111. c.1973. Two 18" x 23" demonstration books, two audio cassettes, alphabet strip, letter cards, picture cards, two teacher guides, metal easel for mounting demonstration books. $129.95. Spanish: Reading Readiness. Un programa de preparación para leer en español.

Libro 1—El abecedario; Libro 2—Letras y sonidos. Teacher guide has bilingual (2 matching columns) explanation of the program; the guide text itself is in Spanish. Book 1 "teaches the basic concepts and decoding skills...through the letters of the alphabet." Basic readiness concepts presented include identification and naming of colors, distinguishing right from left sides of a page, and

locating objects on a page by position—top, bottom, middle, etc. Book 2 teaches basic decoding skills: the ability to associate a written letter with the speech sound it represents and to sound out letters in order to read words. The student substitutes the sounds of letters for their names in sequence, and "thus begins to read."

English as a Second Language—a Comprehensive Bibliography. Virginia F. Allen and Sidney Forman. Teachers College Press, Teachers College, Columbia University, 1234 Amsterdam Avenue, New York, N.Y. 10027. c.1967. 255pp. $3.75 (paperbound). English, Educators; Librarians.

This is a computer-produced book catalog listing materials in the English as a Foreign or Second Language Library of Teachers College (New York City). The collections include books, periodicals, films, filmstrips, phonograph records, charts, maps, games, models, flashcards and related types of equipment. Each item includes the author, title, edition, place (including country), publisher, date, paging, illustrations, series note, price and language of the item. Appended to the catalog are author, title and publisher indexes. Five large subject areas, into which all items are classified in a specially designed schema, include Linguistics, Language Culture Area, Language Learning, Texts and Reference. Although this listing is seven years old and precedes the recent surge of growth of bilingual education which began in the later '60's, this is a basic, comprehensive listing of many materials in use in the bilingual bicultural and English as a second language classrooms today.

English for Speakers of Spanish—El inglés hablado, para los que hablan español. F. B. Agard, *et al.* Spoken Language Services, Inc., P.O. Box 783, Ithaca, New York 14850. c.1953. 403pp. $8.00. English as a Second Language: College, Adult.

Prepared under the auspices of the American Council of Learned Societies; previously published by Henry Holt and Company, Inc.

The purpose of this text is to give the Spanish-speaking college student an elementary knowledge of acceptable spoken English. Emphasis is on learning the correct sounds of the English alphabet, as well as a rudimentary vocabulary with which to converse. Attention is also given to inflection, an important part of any language, which is often left to the individual.

Although the outdated photographs indicate the age of the text, the self-teaching method has continued to be successful during the twenty years since the book's publication. A native speaker (guide) or the accompanying tape recordings are requisite to best use of this method.

The Equality of Educational Opportunity: A Bibliography of Selected References. Francesco Cordasco, Maurie Hillson and Eugene Bucchioni. Rowman and Littlefield, 81 Adams Drive, Totowa, New Jersey 07512. c.1973. 139 pp. $3.50 paperback, $7.50 hardbound. English: Educators.

The first half of this small volume includes an essay on the quest for equality in education and a profile of the Puerto Rican community's experience in New York public schools. A summary of the *Report* of the Urban Education Task

Force, which has not yet been acted upon, is included. The second half of the book is a bibliographical listing of titles selected from the literature of the 1960's which deal with the children of the poor and the American schools. The entries are arranged under five categories: (1) The Role of the School, (2) Dropouts and Delinquencies, (3) Characteristics of the Disadvantaged Student, (4) Teachers and Teacher Education and (5) Programs and Materials.

☆ ***Escuchando y participando aprendo—Alphabet Cards.*** Abelardo Villarreal, Becky de la Peña, Lucille Nichols, Salvador Flores, Carmen Hoeflick, Lina R. Rivera and Diana Becerril for the CANBBE Southwest Regional Adaptation Center; illustrated by Oscar Morales. Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721. 1974. 40 cards, 10" x 13", colored card stock. $2.00 (paperbound). Spanish: Primary. Color coded for additional use with the *¡Que bonito es leer!* series (see this issue, in alphabetical order).

A series of Spanish language activities focusing on the development of listening skills at the primary level. The activities include culturally relevant games of the Mexican American child which are adapted to meet the objectives which are stated. The cards cover the letters of the Spanish alphabet and their respective sound or sounds.

Estampas del Valle y otras obras—Sketches of the Valley and Other Works. Rolando R. Hinojosa—S.; English translation by Gustavo Valadez and José Reyna. Art by Edel Villagómez. Quinto Sol Publications, P.O. Box 9275,

Berkeley, California 94709. c. 1973. 192pp. $3.75 (paperbound). Spanish-English; HS-Adult.
A *Quinto Sol Book*

This book was the winning entry in the Third Annual Premio Quinto Sol for literature in 1972. The sketches vary from a few lines to several pages in length; they are about people. Vignettes of life in the Texas Rio Grande Valley as it has been and is lived give the reader a vivid sense of the atmosphere and customs of the area. "Por esas cosas que pasan—One of Those Things," "Vidas y milagros—Lives and Miracles" and "Una vida de Rafa Buenrostro" are the titles comprising this collection. The translations are characterized by the same flavor as the Spanish originals and serve to expand the impression of a culture within a culture.

Evaluation Guidelines for Multicultural/Multiracial Education. National Study of School Evaluation, 2201 Wilson Boulevard, Arlington, Virginia 22201. c.1973. 64pp. $5.00 (paperbound); reduced rates on 2 or more copies. English: Educators (Secondary).

The guidelines developed in this book have been designed for voluntary, optional use. They direct attention to those aspects of the school program and operation which shape the developing attitudes of students towards the various cultures which coexist in this country. The guidelines are structured for use in both self-evaluation and external team evaluation of the school.

Felipa: North of the Border. (Film). Written and directed by Bert Salzman, for Learning Corporation of America, 4600 W. Diversey Avenue, Chicago, Illinois 60639. c.1972. 17 minutes; 16mm. color, sound. $210.00 (rental $20.00). English: Elementary-JHS.
The Many Americans Series

Felipa lives in Arizona with her family, which is Mexican; she is the only one born in the United States and the only one who is bilingual. She wants to grow up to be a teacher. When her uncle is injured in the fields, his ability to get another job rests on his obtaining a drivers's license and Felipa is the only one who can teach him what the English-language manual and road signs mean. When he fails to pass the actual driving test because of nervousness, Felipa convinces the examiner to give him another chance. The result is a triumph for the whole family. An accompanying teacher guide provides a summary and the aims of the film, as well as questions which can be used after viewing, other extension activities and further suggested reading.

☆ ***First Annual International Multilingual Multicultural Conference: Proceedings.*** U.S. Office of Education and California Dept. of Education, sponsors. Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721. 1973. 72pp. $2.00. English: Educators.

Illustrated with over 60 photographs, this collection of abstracts includes over a hundred topics discussed by leaders in bilingual, bicultural education at the First Annual International Multilingual Multicultural Conference. The

conference was held in San Diego April 1-5, 1973. A variety of languages and cultures were represented: Mexican, Mexican American, French Canadian, Puerto Rican, Filipino, Native American, and others. Exhibitors—foreign and domestic, commercial and non-commercial—who participated in the conference are listed with complete addresses. The book also provides information about the newly formed National Association for Bilingual Education.
Cassette tape recordings of 48 of the presentations are available from Minut-Tape Co. (See below.)

First Annual International Multilingual Multicultural Conference: Recordings. Minut-Tape Company, 3640 South Sepulveda Blvd., Suite 123, West Los Angeles, California 90034. c.1973. 48 cassette tape recordings; prices vary according to length from $3.50 to $15.00. English: Educators.

Forty-eight of the 118 presentations given at the First Annual International Multilingual Multicultural Conference held in San Diego on April 1-5, 1973 are recorded clearly in cassette form.
All general sessions and dinner speeches were recorded, as well as the keynote address and various other presentations. Some of the presentations for which abstracts are not available are recorded. A complete listing of the recordings is available from Minut-Tape Company.
Abstracts of most presentations are available in the *Proceedings*; order from DCBBE at $2.00 per copy. (See above.)

Flander's Analysis System of Interaction. What Is It? Compiled by Jean Salas. Cross-Cultural Education Unit, Division of Instructional Services, State Department of Education, Santa Fe, New Mexico. 1973. 15pp. No charge. English: Educators.
Financed with funds out of Title IV, ESEA.

What is the Flander's system of interaction analysis? The title page defines it as "methods for the teacher to study his teaching behavior in terms of the behavioral objectives he establishes for himself." The booklet consists of charts and checklists for plotting teacher and student behavior in order to determine a predominnce of teacher talk, indirect teacher influence, direct teacher influence, student talk in response to teacher questions, or student talk in which students discuss points with each other.

Le Français Élémentaire. Book I and Book II. G. Mauger and G. Gougenheim. Teacher's Book translated and adapted for use in English-speaking schools by D. K. Pryce. Published by Librairie Hachette (Paris). Order from National Textbook Co., 8259 Niles Center Road, Skokie, Illinois 60076. c.1955. Two student's texts, two teacher's books, Encyclopédie Sonore (two booklets of ten 7-inch recordings each). Texts, $2.40 each (paperbound); Teacher's Books, $5.95 each (hardbound); Recordings $9.25 per booklet. French: Elementary.

The Mauger-Gougenheim method has as its primary aims giving the pupils practice in speaking and writing the French language, and enriching their personal experience

by offering them texts which describe the daily lives and ideas of the French people. The English teacher's book suggests in some detail techniques and additional materials which a teacher might use. The series consists of 38 new lessons and 10 review lessons of an hour each.

From the Barrio: A Chicano Anthology. Luis Omar Salinas and Lillian Faderman. Canfield Press/Harper and Row, Publishers, Inc., 10 East 53rd Street, New York, N.Y. 10022. c.1973. 160pp. $2.95 (paperbound). Spanish-English: High School, Adult.

The poets, fiction writers and essayists whose works are collected in this text are all Chicanos concerned with Chicanismo, but the attitudes range from unrelenting political militancy to placid praise for a Chicano lover. Part I—My Revolution, presents literature that seeks to make a political statement. Part II—My House, presents literature which represents more personal statements.

Una galería ibérica; un libro para colorear—An Iberian Gallery; a coloring book—Uma Galeria Iberica; um livro para colorir. Written and illustrated by Mary E. Wyant. Blaine Ethridge—Books, 13977 Penrod Street; Detroit, Michigan 48223. c.1974. 48pp. $1.75 (paperbound). Spanish-English-Portugese: Upper elementary.
A Prism Press Book.

Intended primarily as a coloring book, this soft-bound booklet provides a sense of Iberian history and culture, and

language exposure through simply stated trilingual captions. Drawings include urban and rural scenes, famous buildings, people in traditional dress and at daily activities. The drawings are quite sophisticated for a coloring book—the lines vary in thickness within the same scene in such a way as to be aesthetically pleasing to an adult, but perhaps confusing to a younger child coloring them.

Geronimo Jones. (Film) Written and directed by Bert Salzman, for Learning Corporation of America, 4600 W. Diversey Avenue, Chicago, Illinois 60639. c.1972. 21 minutes, 16mm, color, sound. $240.00 (rental $20.00). English: Elementary-JHS.
The Many American Series

Young Papago Indian boy, Geronimo Jones, lives on the reservation in Arizona. His cousin George drives a truck and works as an astronomer at the nearby observatory, where he takes Geronimo to look at the sun through the telescope. Geronimo's grandfather, who tells him often of the tribe's past grandeur, wants him to grow up to be a medicine man, like himself. When he gives Geronimo a beautiful Apache torquoise medallion, a white shopkeeper convinces Geronimo to trade it for a used television for his grandfather. Together they watch a western depicting the Indians as "the enemy" being beaten by the white settlers and army. Geronimo, shaken by the results of his trade and his lost feeling of identity, goes outside to look at the moon and think about his future, which is yet uncertain, but which must be different from his grandfather's.

71

Go Up the Road. Evelyn Sibley Lampman; illustrated by Charles Robinson. Atheneum Publishers, 122 East 42nd Street, New York, N.Y. 10017. c. 1972. 196pp. $5.50 (cloth-bound). English; Upper Elementary, JHS.
A Margaret K. McElderry Book.

This is the story of Yolanda Ruiz, a twelve-year old girl from a migrant family. Having repeated fourth grade work twice, she yearns for an opportunity to pass to the fifth grade. A visit to an aunt's home in Oregon opens such an opportunity and reveals to her father the possibilities of a new way of life. Scattered pencil drawings illustrate this story of dignity and courage.

☆***Guias para los carteles puertorriqueños.*** Luisa Colón and Carlos Rivera. Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721. 1974. 86pp. $1.30. Spanish; Teacher guide; All level resource.

Four guides are bound together in one book. They are designed to accompany the *Carteles puertorriqueños* (DCBBE, 1973. $5.00 for the set of four color posters by Juan Maldonado). Each essay or biographical sketch is followed by lists of objectives, materials needed, instructions for presentation, questions and activities. Occasional glossaries are included where needed.
"Mi raza" (Carlos Rivera). The historical origins of the three strains—European (Spanish), Native (Indian) and African (Black)—which make up the Puerto Rican people.
"Puertorriqueños illustres" (Luisa Colón). Biographical sketches of Francisco Oller (painter), José De Diego

(patriot) and Rafael Hernández (composer).
"La mujer puertorriqueña" (Luisa Colón). Biographical sketches of Lola Rodríguez de Tió (poetess), Felisa Rincón de Gautier (mayor), Mariana Bracetti (patriot), Julia de Burgos (poetess) and Antonia Sáez (educator, writer).
"Gobernadores puertorriqueños" (Luisa Colón). Biographical sketches of Jesús T. Piñero, Luis Muñoz Marín, Roberto Sánchez Vilella, Luis A. Ferré Aguayo and Rafael Hernández Colón.

☆***Guide to Title VII ESEA Bilingual Bicultural Projects, 1973-1974.*** Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721. 1974. 254pp. $2.00 (paperbound). English: Educators.

This is the annual revision of the Center's directory and informative descriptive guide to programs funded under Title VII—the Bilingual Education Act—of the Elementary and Secondary Education Act of 1965, as amended in 1968. The 211 programs in 32 states and territories are described in abstract form. Descriptions provide: the name of the project, its director and the contact address; the language, culture and grade levels served; statistical data; and narrative statements regarding staff development and management activities, instructional materials and content areas, classroom organization, parent and community involvement and evaluation procedures.
A statewide summary precedes each state's project descriptions and provides a contact name for information at the state level. The Appendix provides statistical tables; indexes are to persons mentioned and to the projects listed.

Habla y aprende. (Game) Mary Ellen de Santos. Bilingual-Bicultural Education Program, California State University at Fullerton, 800 N. State College Blvd., Fullerton, California 92634. 1972. 22" x 14" playing board and eleven playing cards. $1.50. Spanish: Primary—Intermediate.

This game provides 2-4 players a language experience in Spanish (as a first or second language) with different levels of difficulty. If a child accurately describes the action on a given card, his or her marker moves forward on the playing board the same number of squares as the number on that card. Additional cards can be made easily by the teacher to provide drill on new sentence patterns; values (numbers) assigned vary according to difficulty.

The Hare and the Tortoise and the Tortoise and the Hare—La liebre y la tortuga y la tortuga y la liebre. William Pène du Bois and Lee Po; illustrated by William Pène du Bois. Doubleday and Company, Inc., 501 Franklin Avenue, Garden City, N.Y. 11531. c.1972. 48pp. $4.95. English and Spanish: Elementary.

Side-by-side English and Spanish versions of two stories are enlivened by the well-known du Bois' humorous illustrations. The first story, "The Hare and the Tortoise," is the traditional footrace story (with a female tortoise beating the male hare), but the second story has the hare outwitting the tortoise in a plot to steal his liver in order to cure the Fish Queen's swolen lip. The Spanish translation is much more formal than the English, and due to an error in the gender of "la liebre," the hare becomes a "she" for the Spanish version. Useful for storytelling in a small group, especially if the teller can substitute less formal phrases in some of the Spanish.

Hidalgo and Morelos. (Poster) Artist: Beatriz (Bustamante). Bilingual-Bicultural Education Program, California State University at Fullerton, 800 N. State College Blvd., Fullerton, California 92634. 1972. 24" x 17". $1.00. Spanish captions: General Interest.

Miguel Hidalgo y Costilla and José María Morelos are portrayed on this printed black and white poster in their dual roles as teachers and as leaders of the Mexican War of Independence of 1810. A portrait of each gives under it the dates of their birth and death. These can be used in any classroom as general decoration; special relevance may be for bilingual classrooms around the celebration of the "dieciseis de septiembre." The biographical booklet *Miguel Hidalgo y Costilla—padre de la Independencia* can be also used as accompanying material at this time ($0.20 in English or Spanish from the Fullerton Bilingual-Bicultural Education Program, see above). The caption reads "¡Viva México! ¡Viva la independencia!" (Long live Mexico! Long live Independence!)

Historical Calendar Series: 1974. *Presented by the Joseph Schlitz Brewing Company.* Sales Ammunition, Inc. (New York). Available from the addresses listed below. c.1973. Each calendar, $1.00. English or Bilingual: General Interest.

These calendars present sepia portrait illustrations of great men of Black, Mexican, Spanish, Indian and Puerto Rican heritage and their significant contributions to the history of the U.S. The Puerto Rican calendar was offered during 1973.

1974 Native American Historical Calendar. Famous Indians and their significant contributions to the history of the United States. Order: Box 5059, FDR Station, New York, N.Y. 10022.

1974 Negro Historical Calendar. Famous Black Americans and their significant contributions to the history of the United States. Order: Box 968, FDR Station, New York, N.Y. 10022.

1974 Calendario histórico de Puerto Rico—Puerto Rican Historical Calendar. Puertorriqueños célebres y sus contribuciones a la historia de los Estados Unidos—Famous Puerto Ricans and their contributions to the history of the United States. Order: Box 5032, FDR Station, New York, N.Y. 10022.

1974 México americano calendario histórico—Mexican American Historical Calendar. Grandes Hombres de Herencia Española, Mexicana e India y sus contribuciones significantes a la Historia Suroeste—Great Men of Spanish, Mexican and Indian Heritage and their Significant Contributions to the History of the Southwest. Order: Box 1766, FDR Station, New York, N.Y. 10022.

The History of Southern California, Parts I and II. (Film) Atlantis Productions, Inc., 850 Thousand Oaks Blvd., Thousand Oaks, California 91360. c.1973. Part I, 16 minutes—$180.00; Part II, 18 minutes—$200.00. 16mm. sound, color. English: JHS, HS.

Part I: *From Prehistoric Times to the Founding of Los Angeles.* The history of Southern California is placed in perspective with the history of Northern California, the West and the rest of the nation. Major sequences include Indian economy and establishment of the missions, presidios and pueblos.

Part II: *The Rise and Fall of the Spanish and Mexican Influence.* Stress is placed on the economic and cultural life. Major sequences—mission life, mountain traders, Yankee clipper ships, establishment of ranchos, decline of Indian civilization and the final downfall of Spanish influence—are woven into the fabric of the history of the entire nation and of the world.

Horas encantadas: Playlets, Poems, Songs and Word Games. Mable Harris Coughran. National Textbook Company, 8259 Niles Center Road, Skokie, Illinois 60076. c.1973. 128pp. $2.45. Spanish and English: Intermediate, JHS. *Spanish for Young Americans Series.*

This is a revised and rewritten edition of *Horas encantadas* containing much new material, as rhymes, tongue twisters, and riddles. It is intended for the beginning reader who already has a good grasp of the fundamental structures and vocabulary of Spanish. Eleven familiar stories, such as "Cenicienta" and "Don Quijote cuelga en el aire" have been dramatized and presented in order of difficulty, using simple, idiomatic Spanish and much repetition. The readings are entirely in Spanish; a Spanish-English glossary is provided. "Las mañanitas" and "Trato hecho" are examples of the songs and poems; word games include "Adivinanzas" and "Trabalenguas."

How Carla Saw the Shalako God. Biloine W. Young and Mary Wilson; illustrated by Anne Samson. Independence Press, Box 1019, Independence, Missouri 64051. c.1972. 34pp. $2.95 (clothbound). English: Elementary.

Maria is a Zuñi girl who meets Carla, a Spanish-American girl her own age. "Maybe we can be friends, anyway" is the start of a fast friendship which culminates in Carla's being able to be present at Shalako, a Zuñi festival, because "a friend of the Zuñi was the same as being a Zuñi."

I Like the Way I Am Right Now. Written and illustrated by José Luis Pizarro (age 13); photographs and artwork by Sheri Powell, Zina Steinberg, Dave Bole and Jan Suzanne. The Workshop Center for Open Education, Room 6, Shepard Hall, City College, Convent Avenue at 140th Street, New York, N.Y. 10031. c.1974. 40pp. $0.50 (paper-bound). English: All level interest.

The Workshop Center for Open Education, by publishing this story, has hoped to encourage teachers to see children, and children to see children, as potential authors, writing for others rather than just themselves. José has written this autobiography as a result of two years in the open classroom of Ms. Norma Brooks and the improvement in his view of himself, his potential and his world. José begins by being "born in Bellvue Hospital at 2:00 a.m." and proceeds to be a Puerto Rican child in New York. He attends P.S. 42, where he eventually meets Norma. He discusses their classroom and some Honest Thoughts About Sex, ending with some Thoughts About the Future: "I really want to go to college...My wife will pick a place with a river or a waterfall. My son will have whatever he wants..."

I Once Knew an Indian Woman. Ebbitt Cutler; illustrated by Bruce Johnson. G.K. Hall and Company, 70 Lincoln Street, Boston, Massachusetts 02111. Large print edition, 1973 (c.1967). 92pp. $5.95 (clothbound). English: JHS, HS, Adult.

Madame Dey was an Iroquois woman who married outside her tribe and whose life was filled with personal tragedies and human triumphs. In spite of her illiteracy, her magnanimous spirit and dedication to life help her through her life in a French-Canadian resort village in the Laurentians, where she shames the world of today and demonstrates the "hollowness of many of its dearly held pretensions about itself."

I Want to Know—Quiero saber. Mary Serfozo, John Serfozo and Linda Zierer Giles. Educational Activities, Inc., Box 392, Freeport, New York 11520. c. 1973. 30 softcover books, 6 cassettes, 5 copies of the workbook, 65 visual response cards, teacher's manual. $99.50 for complete program (items are also available individually). English as a Second Language and Spanish as a Second Language (ESL and SSL): K-3.

A basic bilingual learning program designed to teach the basic vocabulary of familiar objects. Students progress from learning words to building complete sentences. The six-book series contains familiar objects; these are captioned in Spanish at the top of the page and in English at the bottom (8-1/2" x 11" pages). Titles include: Inside the House/Adentro de la casa; Outside the House/Afuera de la casa; Colors/Colores; Numbers/Los números; Opposites/Los opuestos; All Together/Todo junto. The cassettes, three in

Spanish and three in English, contain supplementary exercise material for both auditory and verbal practice. The fifty-page workbook provides written practice for all six books. The teacher's manual gives step-by-step directions, reinforcement activities and games, and a vocabulary list in English and Spanish.

Index: Información para el consumidor; un índice de publicaciones federales seleccionadas de interês para el consumidor. Consumer Product Information Center. Consumer Information, Public Documents Distribution Center, Pueblo, Colorado 81009. 1973. 8pp. Free; quantities of 25 or more available to educators and nonprofit organizations.
Spanish: General Interest.

This is an index of government consumer information publications in Spanish. Subjects covered include nutrition and food buying, electric appliances, infant and child care, consumer protection and education, employment rights, social security rights, immigration information, income tax, health, and assorted subjects. Most of the publications listed are free; the others range in price from $0.15 to $0.50. Pending results of this pilot effort to determine interest and response to Federal consumer information in the Spanish language, the plan is to revise this *Index* annually.

Index to Literature on the American Indian: 1970. Jeannette Henry, Helen Redbird-Selam, Mary Nelson, Rupert Costo, editors. Indian Historian Press, Inc., 1451 Masonic Ave., San Francisco, California 94117. c.1972. 192pp. $12.00.
English: Educators.

This index is intended as the first in a continuing series. Its purpose is to provide a "fair sampling of the enormous quantity of literature" published in this country on the subject in 1970. Some 1300 anotations are arranged alphabetically by author within sixty-three subject areas. A total of 257 periodicals were searched; newspapers and certain western magazines were not indexed. A list of 402 publications devoted to the American Indian is also included; most are written, edited and published by Native American organizations and tribes. Generally materials from foreign countries were not listed, anticipating a separate edition to deal with these.

Indian Corn and Other Gifts. Sigmund A. Lavine; illustrated with photographs and old prints. Dodd, Mead and Company, 79 Madison Avenue, New York, N.Y. 10016. c.1974. 84pp. $3.95 (clothbound). English: JHS-HS.

Corn, lima beans, peanuts, peppers, tomatoes, pumpkins and many other common foods were first cultivated by American Indians. The author relates various legends and ceremonies associated with certain foods (especially corn, potatoes, beans and squash). A listing of the original territories of tribes mentioned in the text, and a short, selective bibliography are appended.

The Indian Texans. (Sound filmstrip) The University of Texas Institute of Texan Cultures. Institute of Texan Cultures at San Antonio, P.O. Box 1226, San Antonio, Texas 78294. 1971. 76 frames, color; 7-minute tape recording (reel or cassette); teacher's supplement with credits; list

of suggested readings; typescript of the audiotape. Slide show: $14.50, plus 73 cents tax and 49 cents postage and handling; filmstrip: $5.65, plus 28 cents tax and 41 cents postage and handling; extra teacher's packet: 20 cents, plus 16 cents postage and handling. English: Elementary-HS.

The presentation introduces the different groups of Indians—Plains, Southeast, Southwest and Western Gulf—who were the original Texans. Indians who live in Texas today are also described. Historical and contemporary scenes make up the slides (or filmstrip) and are accompanied by background music. Much of the material was taken from sources found in the Institute of Texas Cultures, located at the 1968 Hemisfair site in San Antonio, Texas.

Indians. Joanna Cohan Scherer, with Jean Burton Walker. Crown Publishers, Inc., 419 Park Avenue South, New York, N.Y. 10016. c.1973. 192pp. $12.95 (hardbound). English: General Interest.
A Ridge Press Book.

Subtitle: "The Great Photographs that Reveal North American Indian Life, 1847-1929, From the Unique Collection of the Smithsonian Institution." This collection of black and white photographs is divided into three sections: "The Way They Looked," "The Way They Lived" and "Envoys to Washington." Wherever possible, Indians are identified by name in the captions—their own and/or that given them by whites. Since the earliest photograph dates from 1847, few show Indians untouched by some European influences.

An introductory essay in each section gives succinct information to complement the individual captions. This is a most complete and revealing collection of Indian photographs, representing many aspects of Indian life.

The Indians and Eskimos of North America: A Bibliography of Books in Print Through 1972. Jack W. Marken. Dakota Press, University of South Dakota, Vermillion, South Dakota 57069. c.1973. 212pp. $5.00 (paperbound). English; Educators; Librarians.

This bibliography consists of books on Eskimos and Indians of North America; books by American Indians in other areas have also been included. The price and number of pages are given for most books, with an indication of those books published in paperback editions. Books for children are designated by grades (in American schools) for which they are appropriate. Most fictional works on the American Indian are omitted, except for a rather large list for school-age children and a "representative" group of twentieth century novels from LaFarge's early *Laughing Boy* to Momaday's *House Made of Dawn*. A selected subject index lists each subject containing three or more references. Contents are divided into bibliographies, handbooks, autobiographies, myths and legends, and other books, and reprints in the University of California's *Publications in American Archeology and Ethnology*. There are 4,050 entries.

Indians of the Southeast: Then and Now. Jesse Burt and Robert B. Ferguson; drawings by David S. Wilson. Photographs. Abingdon Press, 201 Eighth Ave., South, Nashville,

Tennessee 37202. c.1973. 308pp. $7.95. English: JHS, HS, Adult.

The authors describe what is known of prehistoric people of the southeastern United States, as well as the culture and history of historic tribes, in some detail. The coming of the Europeans and the removal to the Indian Territory is recorded, as well as what is happening with Southeast Indian tribes today. Appendixes include Notes, Places to See and Experience, and A Glossary. The selected bibliography provides other bibliographies, reference words and atlases, periodicals and books. In the Foreword, Buffalo Tiger, Chairman of the Miccosukee Indians of Florida, writes "Most of all I believe it will help our young Indians understand their own rich heritage better than it will help other Americans know our problems and the ways we are working to eliminate them."

Indians of the Woodlands: Before and After the Pilgrims. Beatrice Siegel; illustrated by Baptiste Bayhylle Shunatona, Jr. Walker and Company, 720 Fifth Avenue, New York, N.Y. 10019. c.1972. 96pp. $4.41 (clothbound). English: Elementary and JHS.

Very simply written and generously illustrated with bold pen and ink drawings, this book describes New England tribes and how they lived before the Pilgrims settled Plymouth in 1620. Later chapters answer the questions: "Are there Indians in New England?" and "Who are the 'New Indians'?" A list of "Places to visit in New England" and suggestions for further reading are presented at the end of the book.

☆ ***Intelligence of Mexican American Children.*** Edward A. de Avila and Barbara Havassy; cover design by Amado Peña. Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721. 1974. 198pp. $2.50 (spiralbound). English: Educators.

This publication presents recent information concerning various testing instruments and their relationship to the Mexican American child. The sample was tested using standardized tests of school achievement, I.Q., and four Piagetian-derived measures. Some results with implications for future research are: 1) Studies are required where the samples are stratified in terms of SES, ethnicity, sex and capacity and where the extreme groups on these variables are represented, and data gathered on the degrees of assimilation and language dominance; 2) The results of this study indicate that the relationship between cognitive development and school achievement, especially of minority children, should be examined.

☆ ***I.Q. Tests and Minority Children.*** Edward A. de Avila and Barbara Havassy; cover design by Amado Peña. Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721. 1974. 38pp. $1.00 (spiralbound). English: Educators.

This edition provides useful information about tests of intelligence based on translations, ethnic norms and other elements that are not equally familiar to minority group children. It is hoped that this work will help to effect needed changes in the method by which achievement is measured in minority group children.

Islands in the Crossroads: The History of Puerto Rico. María M. Brau, illustrated by Herbert Steinberg. Zenith Books, Doubleday and Company, Inc., 501 Franklin Avenue, Garden City, New York 11531. c.1968. 128pp. $1.45. English: JHS-HS.

This short history of Puerto Rico begins with its discovery by Columbus in 1493 and continues through "Operation Bootstrap." Stressed throughout is the islanders' will to survive and remain unique. The style is narrative and there are illustrative sketches scattered throughout the little book.

James Language Dominance Test. Peter James. Test illustrations by Carolita Perkins, cover art by Jan Babcock. Learning Concepts, 2501 North Lamar, Austin, Texas 78705. c.1974. Test booklet (28pp.) $9.95; Scoring form (8pp.) $3.75 for a package of 25; Test manual (35pp.) $2.95. English-Spanish. Ages 5-6.

This test is designed to assess the language dominance in Spanish or English of Mexican American children. Test results are structured to classify and group children for instructional purposes as being Spanish-dominant, English-dominant, bilingual with Spanish as the home language, bilingual with both languages as home language, or English-dominant production with bilingual comprehension. A question is asked by the test administrator about the picture indicated; the oral response is checked on the scoring form. Items were selected to minimize dialectal variation. The test is designed to be administered and scored in 7-10 minutes by either professional or paraprofessional persons.

Jennie Redbird Finds Her Friends. Biloine W. Young and Mary Wilson; illustrated by Anne Samson. Independence Press, Box 1019, Independence, Missouri 64051. c.1972. 34pp. $2.95 (clothbound). English: Elementary.

Jennie Redbird and her family—Chippewa Indians—have moved from the Red Lake reservation to the city, where Jennie is very lonely. Her first days at school make her feel even worse, since she gets lost and the cafeteria and food are completely foreign. On a field trip to the Museum of Natural History, however, Jennie regains her pride in being an Indian when she identifies and tells her classmates about an exhibit depicting life at Red Lake. A few days later, Jennie's class holds an Indian powwow and Jennie knows she will not be lonely anymore.

Jicarilla Apaches: A Study in Survival. Dolores A. Gunnerson; illustrated by Carl A. Vicenti. Northern Illinois University Press, Dekalb, Illinois 60115. c.1974. 344pp. $12.50 (clothbound). English: Adult.

By carefully reconstructing information from eighteenth century Spanish documents, Dr. Gunnerson traces the Cuartelejo and Paloma Apaches through that time, at which they joined the Carlana Apaches for protection from enemy tribes. Historical, archeological, ethnological and linguistic data combine to portray the history of the Jicarilla Apaches. This treatise adds to present knowledge of the history of the Southwest and provides new insights into the nature of Apache-Pueblo tribal relations.

87

Juan Bobo and The Pig: A Puerto Rican Folktale Retold. Bernice Chardiet; illustrated by Hope Meryman. Walker and Company, 720 Fifth Avenue, New York, N.Y. 10019. c. 1973. 28pp. $5.95 (clothbound). English: K-3.

Juan Bobo did such silly things that his mother told him to think more. But when his thinking got him into trouble she told him to think less. After Juan's mother discovered that he had dressed up the pig in her good clothes, she spanked him to teach him a lesson. Juan always remembered that spanking, but he could not remember the lesson!

Juan Diego and the Lady. Jan Wahl; Spanish translation by Dolores James García. Illustrated by Leonard Everett Fisher. G.P. Putnam's Sons, 200 Madison Avenue, New York, N.Y. 10016. c.1974. 32pp. $4.97 (clothbound). Spanish and English: Upper Elementary-JHS.

Juan Diego's story took place in Mexico in 1531. An Indian peasant, he had been converted to the new Christianity. Juan Diego was asked to, and did, prove his faith in a most unusual and dramatic way—resulting proof still exists in the form of a painted robe on exhibit in the Basilica of Guadalupe in Mexico City. English and Spanish texts are presented on the same page. The full-page illustrations feature muted three-color paintings.

Juan of Santo Niño. An Authentic Account of Pioneer Life in New Mexico 1863-1864. Charles E. Minton; illustrated by Louann Jordan. The Sunstone Press, P.O. Box 2321, Santa Fe, New Mexico 87501. c.1973. 200pp. $4.95 (paperbound). English: JHS, HS, Adult.

This account is written from the point of view of the Mexican villagers of Santo Niño, a settlement about halfway between Santa Fe and Albuquerque, New Mexico. Juan, a thirteen-year old boy, is captured by Navajos raiding Santo Niño. The story details his route into and from captivity just before and during the Army's raid on the Navajo stronghold. Village life of Santo Niño and of the Navajo's Canyon de Chelly is meticulously described, and the clear, spare writing makes the book suitable for younger readers as well as for adults. A glossary of Spanish terms and place names has been provided by the publisher.

Kiviok's Magic Journey: An Eskimo Legend. Written and illustrated by James Houston. Atheneum Publishers, 122 East 42nd Street, New York, N.Y. 10017. c1973. 44pp. $5.25 (hardbound). English: Upper Elementary.

Kiviok is an Eskimo folk hero about whom many tales are told throughout the North. It is said that he first appeared soon after the sun and the moon came to light the world. This is one of the best-known stories about him, in which he marries a beautiful girl whose white feather coat has been stolen by a wicked raven while she bathes with her sisters. The sisters turn back into snow geese and fly away, but Kungo is left behind. It is said that she and Kiviok lived happily until the raven spirited her and the two children away. Houston tells of Kiviok's long, dangerous search for his lost family far to the South, there to confront the raven in a life-and-death struggle.

Language Acquisition and Communicative Choice. Susan M. Ervin-Tripp, selected and introduced by Anwar S. Dil

Stanford University Press, Stanford, California 94305. c. 1973. 304pp. $10.95 (clothbound). English: Educators. *Language Science and National Development Series.*

A wide range of topical essays in the psychological and social aspects of language are covered in the collection of seventeen papers by an authority in the fields of bilingualism and child language acquisition. The papers are divided into three sections: Bilingualism, Language Acquisition and Sociolinguistics. The "Author's Postscript" provides an explanation of the overall content of the essays and their intent. A bibliography of the author's work is appended.

☆ ***Language Development Resources for Bilingual Bicultural Education.*** Experienced Teacher Fellowship Program, University of Arizona, Tucson, Arizona; illustrated by Darla Turner and Sarah Frey. Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721. 1974. 266pp. $3.00. English and Spanish: Primary.

This resource guide is designed as an aid to primary teachers of Mexican American children. It was developed in the College of Education of the University of Arizona in Tucson during 1968-1969. Special features include parent participation information and activities and detailed descriptions and suggestions for various learning activity centers in the classroom: Art, Book, Communication, Discussion, Game, Listening, Puppet, Role Playing, Sensitivity, Viewing, Cooking, and Field Trips.
Bilingual Resources include stories, poems, lists of books and audiovisual materials in English and Spanish, community resource suggestions and cultural awareness for the teacher.

Language, Psychology and Culture. Essays by Wallace E. Lambert; selected and introduced by Anwar S. Dil. Stanford University Press, Stanford, California 94305. c. 1972. 362pp. $10.00 (clothbound). English; Educators.
Language Science and National Development Series.

The book presents twenty-one essays dealing with such subjects as the measurement of bilingual competence; the motivations of language learners; the neurophysiology of language; the relationship of thought and language; the role of learning in language development; the relation of bilingualism to intelligence; the social psychology of language and bilingualism; and the influence of children's language style on teachers' evaluations of them as pupils. The author's postscript reveals the essays' origins and enables the reader to follow the progression of the author's work over the years. Mr. Dil has also provided an eight-page bibliography of Lambert's works from 1952-1971.

Latin America: A Selected List of Sources. Paquita Vivó, compiler. The Latin American Service, Publications Department, 327 Colorado Building, Washington, D.C. 20005. c. 1972. 61pp. $3.00 (paperbound). English; Educators, Librarians.

This guide is a revised and expanded version of *Sources of Current Information on Latin America* (Squirrel Publications, 1971) and is organized in the same manner. Part I lists relevant periodicals with a brief notation as to their frequency, subscription rates, the language(s) in which they are published and their usual contents. Part II provides a listing of institutions, agencies, organizations, etc. which will

answer specific queries with releases, occasional studies and other documents, or annual reports in their fields; some maintain regular mailing lists. A key ministry dealing with economic development in each country is listed. About two hundred subject areas appear in the index. A second revision is underway in order to maintain the source listing current.

☆ ***The Law of the People: Diné Bibee Haz'Áanii. Volumes I-IV.*** Dan Vicenti, Leonard B. Jimson, Stephen Conn and M.J.L. Kellogg, for the Ramah Navajo High School Bilingual Education Project; cover and other art by Bob Martine. Ramah Navajo High School Press, Box 248, Ramah, New Mexico 87321. 1973. 1262 pp. in 4 volumes. $11.00 from Ramah Navajo High School or from DCBBE. English: High School, Adult.

Navajo ways of resolving disputes of different kinds informally, and formal remedies by tribal, state and federal courts are explored in depth. Content areas of this high school course include: (1) consumer education, (2) the development of the Navajo legal system, (3) law and the family and (4) law and the community. As stated in the introduction: "The course is neither legal history nor a course in 'good citizenship.' It is an introduction to all law ways (customary as well as formal) that necessarily are important to Navajo people when they face ordinary problems." It can be a useful text and source book for persons and agencies who deal with Navajo people and their problems.

Let's Learn English—Aprendamos inglés. Audrey L. Wright, Ralph P. Barrett, Aristotle Katranides. American Book Company, International Division, 450 West 33rd Street, New York, N.Y. 10001. c.1971, 1973. Beginning, Intermediate and Advanced Courses—for complete price list, contact the publisher. English as a second language (Spanish): Secondary-Adult.
Teacher's guide, audio program and charts also available: Beginning Course (Books One and Two); Intermediate (Books Three and Four); Advanced Course (Books Five and Six).

This series stresses the audiolingual method of learning a foreign language, and is structured so that the teacher can control exactly how much the student is taught. The beginning and intermediate courses are divided for semester or quarterly work. The content is basically the same in each set. Also available are *Practice your English* (in English) and *Practique su inglés* (English and Spanish) at the intermediate level, and *Advancing in English* and *Business Writing and Procedures* (both in English) at the advanced level.

The Linguistic Reporter. *A Newsletter in Applied Linguistics.* Allene Guss Grognet, editor. Center for Applied Linguistics, 1611 North Kent Street, Arlington, Virginia 22209. $2.50 per annual subscription (calendar year)—ten monthly issues. English: Educators; Linguists.
Most recent issue viewed: Volume 16, Number 6, June, 1974. 16pp.

A monthly newsletter of special interest to linguists, students and educators in bilingual bicultural education. A typical

issue features announcements of "conferences, seminars, workshops; dissertations in progress; linguists wanted; book notices, news briefs," and programs around the world. A fairly recent addition is the growing section on bilingual bicultural education. New CAL publications are announced, and selected CAL annotated bibliographies of interest to a variety of readers are included in their totality.

Little White Salmon Indian Settlement. Tricontinental Film Center, Box 4430, Berkeley, California 94704. c. 1972. 30 minutes; 16mm color, sound. $300.00. English: Grade 3-Adult.

Produced in cooperation with the Yakima Indians, the film intersperses historical material with a report on the Indians' present-day struggle over fishing rights on the Columbia River. Also included in the film are: history of the Indians of the Columbia River area and Plateau region; stick game music; root digging by Indian women; gill net construction; still photographs of the ancient fisheries at Celilo Falls (now inundated); dancing at a large celebration; and life as it is lived today at Little White Salmon Indian Settlement.

Living in Latin America: A Case Study in Cross-cultural Communication. Raymond L. Gorden; edited by H. Ned Seelye. Published in conjunction with the American Council on the Teaching of Foreign Languages by National Textbook Company, 8259 Niles Center Road, Skokie, Illinois 60076. c. 1974. 177pp. $5.75 (paperbound). English: Educators.

This is a guide written out of the inquiries of the sociologist-author on "how to increase the quality of routine interpersonal relations centering around home life in Latin America." The author and his staff over a three-year period asked young Americans and Colombians to talk about themselves and each other, probing into their communications systematically. The results are presented in two broad topics: Scenes of Guest-Host Miscommunication (household space, etc.) and Role Relationship of the American Guest (the expectation-realization gap; general role in the family; relationship with specific family members). The more direct application for bilingual teacher training is the development of a better understanding of how cross-culturally dissonant silent assumptions act as barriers to communication with students and teachers of different cultures.

LOTERIAS. (Games) Mary Ellen de Santos and Dena Bookman. Bilingual-Bicultural Education Program, California State University at Fullerton, 800 N. State College Blvd., Fullerton, California 92634. 1972. $1.50 each, except $2.00 for *Minúsculas y mayúsculas.* Spanish: Primary.

These games are played like "Loteria." One to four children can play; the materials include for each a playing board and cards for four students. The brightly-colored games are printed on heavy card stock. They can be used for first or second language activities.

Los animales teaches names of animals and colors.

Formas geométricas teaches the names of basic shapes and colors.

Minúsculas y mayúsculas teaches identification and matching of upper and lower case letters of the Spanish alphabet. *Vamos a contar* teaches the basic concepts of numbers and simple counting.

Loving. Bill Boal; photography by C. Slavens. Media Plus, Inc., 60 Riverside Drive, Suite 11D, New York, N.Y. 10024. c. 1973. Four color filmstrips, four cassette recordings; card game; teacher's manual. $68.00. English or Spanish sound: Elementary.

In this four-part sound filmstrip series, the questions and discoveries of an eight-year-old boy lead him to a recognition of the interdependence of plant, animal and insect life. The series was created in order to understand life as a whole and his place in it, and to allow him to observe and interpret a variety of life situations. The audio portion is available in English or Spanish; the filmstrips are the same. The game cards and the teacher's manual are in English. A bibliography in the manual lists pamphlets—free or inexpensive—for further readings.

Manual for the Bilingual Secretary in the Community. Esther R. Pérez. Aztlán Today Company (Publisher). Order from: El Dorado Distributors, 2489 Mission Street, Suite 17, San Francisco, California 94110. c.1972. 35pp. $2.50 (paperbound). English-Spanish: HS, College, Adult.

Secretarial principles and general skills are blended with bilingual vocabulary lists and grammar instruction. The manual is intended as an aid in easing communication between governmental, medical and commercial agencies and the Spanish-speaking community.

Macho! Edmund Villaseñor. Bantam Books, Inc., 666 Fifth Avenue, New York, N.Y. 10019. c.1973. 256pp. $0.95 (paperbound). English: HS and Adult.

This novel, set in the middle '60's, is about the seventeen-year old eldest son of a poor Mexican family. Roberto García tries to escape the poverty of his village by illegally entering the U.S. as a bracero. The book traces his years as a migrant worker and his eventual return to Mexico. His view of village customs has changed greatly, for he has arrived at new conclusions about the meaning of manhood.

The Magic Wishbone. Sister Adele Marie Lemon, CSJ.; illustrated by Sister Charlotte Anne Carter, CSJ. Lawrence Publishing Company. Distributed by Borden Publishing Company, 1855 West Main Street, Alhambra, California 91801. c. 1964. 94pp. $3.00 (clothbound). English: Grades 3-6.

"The Magic Wishbone has been written primarily to awaken in the child at the earliest possible reading age an interest in Spanish...by introducing my young readers to a phase of Latin American culture and to a sprinkling of Spanish words..." (the author). John Joseph O'Day went to spend a few days with old Doña Trini in her little adobe house under the cottonwood trees. Not only did John Joseph—Juan José—make several new friends, but he learned helpful words in Spanish as exciting things happened to him during his visit. Best of all, he learned the special secret of Doña Trini's magic wishbone.

The Maldonado Miracle. Theodore Taylor. Doubleday and Co., Inc., 501 Franklin Avenue, Garden City, New York, N.Y. 11531. c.1973. 192pp. $4.50. English: JHS, HS and Adult.

A young boy's adventures as an illegal alien in California form the basis for his and others' discoveries about themselves. Realistically drawn characters and believable story line combine to present a story of laughter and pain. Portions of this novel appeared in *Redbook* under the title "A Test of Faith" (McCall Corp., c. 1962.)

The Man To Send Rain Clouds. Contemporary Stories by American Indians. Kenneth Rosen, editor; illustrated by R. C. Gorman and Aaron Scott Yava. Viking Press, Inc., 625 Madison Avenue, New York, N.Y. 10022. c. 1974. 192pp. $6.95 (hardbound). English: High School-Adult.

The stories in this collection are by white-educated Indians, bitterly aware that their culture is threatened with destruction. All reveal, to various degrees and in varying ways, the preoccupations of contemporary American Indians. The authors are Southwestern Indians, including Navajo, Mescalero Apache, Acoma Pueblo, Choctaw, Laguna Pueblo and Pawnee/Otoe.

Mano a mano. (Newsletter). Elena R. González, senior editor. Chicano Training Center, 3520 Montrose, Suite 216, Houston, Texas 77006. Six yearly issues (bimonthly); average 4pp. per issue. $4.00 per yearly subscription. English: Educators; Professional service personnel.

This publication is a Chicano social service/mental health newsletter. The issue reviewed was topical; it addressed itself to the state of multiculture education, specifically the University of Houston Multiculture Education Program. Featured articles describe the purpose and structure of the program, services to local school district staffs, and methods of involving public school teachers in multiculture education and of interviewing Chicano parents. A listing of positions available in the field was also included. The editors will receive news and other articles for possible publication at the address listed above.

Mapas del mundo. Esther Aschemeyer. Milliken Publishing Co., 611 Olive Street, St. Louis, Missouri 63101. c. 1971. Twenty color transparencies; twenty hectograph (ditto) masters. $7.95. Spanish. Educators (Grades 6-12).

Designed to be used in a world geography course, this bound set includes easily removed color transparencies and ditto (hectograph) masters of maps of the hemispheres, poles, continents, major islands, major rivers, major cities, major seas, fishing areas and physical geography of America and the western hemisphere. All names and directions are in Spanish and distance scales are in kilometers. A guide for the teacher precedes the physical materials.

Matemática. John F. LeBlanc *et al*, translated under the direction of Francisco Garriga Rodríguez. Illustrated by Tad Krumeich. Silver Burdett Division, General Learning Corporation, 8301 Ambassador Row, Dallas, Texas 75247. c. 1973. Student text and workbook for each grade level plus

teachers' manuals; for prices, please contact the publisher. Spanish: Levels 1-6.

This is a translation into Spanish of the Silver Burdett math series. The series is illustrated with comic-strip characters—el conde Muchomás y sus amigos—in bright colors. The teacher's manual provides for each lesson the objective, materials to be used, vocabulary to be introduced and the methodology suggested; evaluative techniques are then followed by a "Teacher's Corner" giving extra hints and suggestions for additional activities. Lessons are designed to be adaptable to individualized instruction.

Me, Cholay & Co.—Apache Warriors. Don Schellie. Four Winds Press, 50 West 44th Street, New York, N.Y. 10036. c. 1973. 260pp. $5.50 (hardbound). English: Upper Elementary-HS.

The book begins with an eighteen-year-old white boy weeping over the fate of a band of Apache children led by a thirteen-year-old boy in 1871. Based on a historical incident, the story is written from the first-person point of view of Joshua Thane, who becomes the friend of Cholay in Arizona Territory. After Cholay's peaceful village is raided by citizens of Tuscon and Papagos, he and Joshua rescue Cholay's younger sister and four other Apache children from the Papagos and travel sixty miles cross-country to find Cholay's people. This is even more the story of a friendship between two boys.

The Medicine Man Who Went to School. Biloine W. Young and Mary Wilson; illustrated by Anne Samson. Independence Press, Box 1019, Independence, Missouri 64051. c. 1972. 36pp. $2.95 (clothbound). English: Elementary.

Jimmy Bicente is a Navajo boy whose father is a Singer—a medicine man—and whose family follows the traditional Navajo ways. Jimmy wants to be a medicine man like his father, but he also wants to learn English and the other things taught in school. Jimmy's father finally agrees that he should go to school, saying "The old ways of the Navajo never change. But the ways of the white man do. Perhaps, when you are a Singer for the People you will need to know both." The book ends with some lines from the Blessing Way.

Mexican American Artists. Jacinto Quirarte. University of Texas Press, P.O. Box 7819, University Station, Austin, Texas 78712. c.1973. 174pp. $12.50. English: General Interest.
Number 2—The John Fielding and Lois Lasater Maher Series.

This volume, profusely illustrated with 111 black-and-white and 26 color plates of professional quality, describes and defines the work of Mexican American artists. Questions asked and discussed include: What does it mean to be both a Mexican American and an artist? What does the artist do about it? Is there a specific Mexican American quality to the use of color? the use of line? the use of space? Attempts at answering these questions through discussion and illustrations are made, providing an understanding of the meaning of being a Chicano artist.

Mexican Americans: Resources to Build Cultural Understanding. Lois B. Jordan. Libraries Unlimited, Inc., P.O. Box 263, Littleton, Colorado 80120. c.1973. 265 pp. $8.50 ($10.00 overseas). English: Educators.

A wide variety of material concerning Mexican-Americans are here listed, annotated and evaluated. The selective listing includes printed and audiovisual titles suitable for readers from junior high school through college and adult levels. While few titles directly relating to bilingualism are included, valuable appendices provide much information not usually found in one place: short biographical sketches of notable contemporary figures, a listing of Mexican American Organizations, a membership list with addresses of the Chicano Press Association, periodicals and newspapers of interest to the Mexican American, and a listing of reference materials of interest. Author, title and subject indexes are also provided.

Mexican Americans: Sons of the Southwest. Ruth S. Lamb. Ocelot Press, Box 504, Claremont, California 91711. c.1970. 208pp. $5.95. English: Educators.

Beginning with the background of Southwest Indian culture based in the maize cult of ancient Mexico, the author traces the history of Mexican Americans in the Southwest through the Spanish era, the arrival of the "Americans," the Treaty of Guadalupe Hidalgo, the gold rush and the great migrations, to the present. The texts of various treaties from the 19th century are included, in both Spanish and English. An extensive bibliography is appended; it includes: General Sources, Civil Rights and Political

Activity, Education, Folklore and the Arts, History, Labor, Magazines and Newspapers, Mexican Literature in Translation, Social Background and Social Change, the Mexican American in Children's Literature, Mexican Literature: Interpretations, and Mexican American Literature.

The Mexican Texans...to 1865. (Sound filmstrip) The University of Texas Institute of Texan Cultures, in cooperation with the Texas Commission on the Arts and Humanities. Institute of Texan Cultures at San Antonio, P.O. Box 1226, San Antonio, Texas 78294. 1972. 79 frames, color; 11-minute tape recording (reel or cassette); teacher's supplement, with credits; typescript of the audiotapes. Slide show: $14.50, plus 73 cents tax and 49 cents postage and handling; filmstrip: $5.65, plus 28 cents tax and 41 cents postage and handling; extra teacher's packet, 20 cents, plus 16 cents postage and handling. Audiotape available in English and Spanish editions: Grades 3-12.
Spanish edition: *Los mexicanos texanos*, translated by Félix Almaraz.

This audiovisual slide or filmstrip presentation deals with the heritage and notable contributions of Mexican Texans, and comments on their origin in the pre-Hispanic period, under Spanish rule, and their struggle for independence. Biographical sketches provide a means for understanding the early history of Texas, as part of Mexico, and events leading to the Texas Revolution. Many of the photographs are of paintings in the Institute of Texan Cultures, located at the Hemisfair site in San Antonio, Texas, and are accompanied audially by a background of guitar music.

Mexican or American. (Film) Bernard Selling. Atlantis Productions, Inc., 850 Thousand Oaks Blvd., Thousand Oaks, California 91360. c.1973. 17 minutes, 16mm., sound, color. $200.00. English: JHS, HS.

The film is a study of conflicts which arise within a Chicano community; it looks at a Mexican American family in a state of flux, with particular emphasis on decisions they must make about attaining financial success at the possible risk of abandoning their culture. The film presents various alternative solutions.

Miguel: Up From Puerto Rico. (Film) Written and directed by Bert Salzman, for Learning Corporation of America, 711 Fifth Avenue, New York, N.Y. 10022. c.1972. 15 minutes; 16mm. color, sound. $195.000 (rental $15.00). English: Elementary-JHS.
The Many Americans Series

Miguel lives in New York City with his parents. On his father's birthday his mother gives him a dollar and asks him to buy his father's favorite silver fish for dinner after school. When he loses all but a quarter of the dollar, he wistfully remembers Puerto Rico, where he could have gone out and fished one himself. When he goes to the fishseller to see what he can get for twenty-five cents, he is able to translate the request of another Spanish-speaking customer. The manager, having made a sale as a result, hires Miguel to translate for other customers through the afternoon, and pays him with a huge silver fish for the birthday celebration. He also compliments Miguel by saying that he can grow up to be a very good fishseller; but Miguel says he would rather work at the United Nations—"they need people who speak Spanish too!"

Mira! Mira! Dawn C. Thomas; illustrated by Harold L. James. J. B. Lippincott, East Washington Square, Philadelphia, Pa. 19105. c.1970. 46pp. $3.50 (hardbound). English: Elementary.

This generously illustrated book is the story of Ramon, a young Puerto Rican boy, on his arrival in New York. His impressions and adventures, particularly on elevators and in newly-fallen snow, are well told in spite of an abrupt ending to the story as he begins to feel welcome.

Motivation Builders: A Teacher Resource Book. CHESS and Associates, Inc., P.O. Box 833, San Bernardino, California 92401. c.1974. 91pp. $3.95 (paperbound). English: Educators.

The approach of this teacher training manual is to first motivate the teacher (learning is worthwhile, personal, participatory, rewarding, etc.) so she can in turn motivate the student. Most of the book is dedicated to actual activities that can be used in developing student motivation and increasing participation among small groups of children—oral language, written language and cultural activities.

Multi-Ethnic Literature in the High School: A Mental Health Tool. Jean H. Lightfoot, for the Center for Studies of Child and Family Mental Health, of the National Institute of Mental Health (NIMH). For sale by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402. 1973. 43pp. $0.75 (domestic prepaid). English: Educators of Grades 9-12.

This annotated bibliography includes material of interest to teachers of American Indian, Appalachian, Black, Chinese, Greek, Irish, Italian, Japanese, Jewish, Norwegian, Polish, Russian, Spanish and Swedish students. A topical list enables the teacher to conduct a multicultural study of problems and concepts of interest to high school students using the books and articles in the bibliography. The booklet also includes suggestions for use with each of the four high school grades, with several pages dedicated to each grade. Authors listed are among the best known modern writers in each ethnic group, having in common their concern with basic human dignity.

☆ ***La música del sol.*** Play and Teacher's Guide by Nick Santiago; Story by Mary L. Pérez and Josué Gonzáles for CANBBE Far West Regional Adaptation Center. Illustrated by Mary L. Peréz. Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721. 1974. Teacher's Guide 16pp; Story 32pp; Play 8pp. $0.65 each (story or play)—a Teacher's Guide accompanies each order. Spanish and English; Primary, Grades K-6 as resource.

The content of the story and the play is based on a Náhuatl poem based on an Aztec legend. It tells of a time when the world was silent and sad because there was no sound, and the beauty of sound when it was brought to the earth. The Teacher's Guide presents basic classroom strategies and suggestions to help the teachers to introduce the material. This set of materials is generally correlated with the SCDC (Spanish Curricula Development Center) core materials of the Language Arts and Fine Arts Strands.

Navaho Figurines Called Dolls. Roger E. Kelly, R.W. Lang and Harry Walters; illustrated by Harry Walters. Museum of Navaho Ceremonial Art, Inc., P.O. Box 5133, Santa Fe, New Mexico 87501. c.1972. 76pp. $3.50 plus $.35 handling (softbound).
Subtitles: Navaho Ritual Human Figurines: Form and Function (by Roger E. Kelly); The Remaking Rites of the Navaho: Causal Factors of Illness and Its Nature (by R.W. Lang and Harry Walters.)

A discerning presentation is made of the making and uses of various rough, hand-carved Navajo figurines. The "dolls" are used to help restore health, to exorcise illness resulting from the transgression of some taboo. Stylized line drawings and photographs show figures, rituals and decorative motifs. The book is designed to be accessible to the layman. The text is accompanied by songs used in the curing rituals, maps and a number of tables.

☆***Navajo Consonant Picture Cards.*** Rough Rock Demonstration School; illustrated by Andy Tsinnajinnie. Navajo Curriculum Center, Rough Rock Demonstration School, Chinle, Arizona 86503. 1972. 49 cards, 5 1/2" x 8 1/2". $0.65 reproduction cost, from the Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721, as well as from the Navajo Curriculum Center (see above). Navajo: Primary.

This set includes a sheet giving the correct names in Navajo of the objects on the cards; the cards are numbered to correspond with the list. Two exotic animals—a camel and a gnu—are included; the other animals and objects might be found on a reservation.

☆ ***NAVAJO LANGUAGE ARTS BOOKS.*** Sanostee-Toadlena Title VII Bilingual Education Project Staff, Shiprock, New Mexico . Panorama Press, Box 15101, Rio Rancho, New Mexico 87124. 1973. $0.60 each from Panorama Press; also available at $.02 1/2 per page reproduction cost from DCBBE. Navajo: Primary.

Eleven soft-cover books have been developed by this Title VII bilingual education project for use in teaching Navajo. Included are an alphabet book, *The Little Red Hen* in Navajo, books about clouds, piñon pines, various animals, geometric shapes and a book to be illustrated by the student. Three other story books are included, two about life on the reservation, and one about a coyote and a bobcat who try to catch a mustang. All are illustrated by the authors, whose names are given in both English and Navajo. Titles include:

Na'ahóóhait chi'i. (28pp.)
Naaldlooshii Baa Hane'. (22pp.)
K'os. (16pp.)
Shimá. (16pp.)
Deestsiin choo'inígi baahane' (20pp.)
Mą'ii dóó Nâshdóí Baa Hane' (11pp)
chizh dóó Tsin. (10pp.)
Daan Nihosdlíí. (11pp.)
At'ąą'átł'ego ádaalyaa. (19pp.)
Bâhí Baahane' (12pp.)
The Navajo Alphabet. (34pp.)

☆ ***NAVAJO LANGUAGE ARTS BOOKS.*** Published for the Sanostee-Toadlena Title VII Project, Navajo Area Office of the Bureau of Indian Affairs (Shiprock, N.M.) by: Navajo Reading Study, University of New Mexico, 1805 Roma,

NE, Albuquerque, N.M. 87131. 1974. $.02 1/2 per page reproduction cost, from the Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721. Navajo: Primary.

Three new titles have been added to the series of Navajo language readers listed in *Cartel* Number 14, February 1974, pp. 13-14. These include:

Álástsíí. 8pp. by Rodger Begaye and B.A. Blackhorse.

Ashdla'go Shibee Ákohóíinídzinii (My Five Senses). 12pp. Etta M. Yazzie and Paul J. Yazzie.

Shíla (Fingers). 12pp. Emma Yazzie.

All are illustrated, the two by the Yazzie's with sepia photographs and the other with three-color drawings. As with items previously annotated, the authors' names are given in both English and Navajo.

Navajo Stories of the Long Walk Period. Ruth Roessel, Supervising Compiler; illustrated by Raymond Johnson and Ted Draper, Sr. Navajo Community College Press, Tsaile Campus, Chinle, Arizona 86503. c.1973. 272pp. $7.00 (clothbound). English: High School-Adult.

This book is not a collection of specific historical events that can be placed chronologically in an exact time sequence, but rather, a collection of stories which have been handed down by the Navajo people themselves and which reflect the point of view of the Navajos. The intention of the work is primarily to enable the Navajos themselves to look at, interpret and present Navajo history.

La navidad: Christmas in Spain and Latin America. Agnes M. Brady and Margarita Márquez de Moats. National Textbook Company, 8259 Niles Center Road, Skokie, Illinois 60076. c. 1970. 128pp. $6.00 (clothbound). Spanish with English: Elementary-HS; Resource.

Stories, poems, customs, plays, songs and games are presented, mostly in Spanish. Such items as instructions, explanations and stage directions are in English. While not all countries are mentioned specifically, the effort was to create the feeling of continuity of cultural traditions among the Spanish-speaking countries. The State of New Mexico was also included. A few activities for the New Year celebrations are described. A Spanish-to-English vocabulary was prepared by Clara Taylor for this revised edition of a previous source book.

☆***NEW APPROACHES TO BILINGUAL BICULTURAL EDUCATION—TEACHER TRAINING MANUALS.*** Systems and Evaluations in Education: Alfredo Castañeda, Manuel Ramírez III, P. Leslie Herold; also Carlos E. Cortés and Barbara G. Cox. Cover art by Sarah D. Frey. Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721. 1974. English: Teacher Training (Early Childhood; Elementary).

Three videotapes are available for each of the seven manuals (total of 21). Each tape corresponds to a self-assessment unit. Tapes and their prices are available from Videodetics, 2121 South Manchester, Anaheim, California 92802.

NEW APPROACHES... *(continued)*

This comprehensive approach to individualized instruction provides guidelines for adjusting the teaching and curriculum to diverse learning styles. The series of manuals is intended for use in educational programs which serve substantial numbers of children from different ethnic backgrounds, especially Mexican American. The cultural and educational significance of children's learning styles is presented in discussions of educational philosophy, cultural values and learning of "cognitive" styles. The seven teacher training manuals can be supplemented by videotapes providing 10-15 minute programs with accompanying quizzes for self-assessment. These are geared to key concepts presented in the manuals, and they visually illustrate the implementation of these in the classroom. The eighth book contains 21 self-assessment units, to be used with either the manuals or the videotape programs.

A New Philosophy of Education. Castañeda, Herold and Ramírez. 24pp. $0.60 (softbound). A critique of assumptions of compensatory education, this first manual contrasts melting pot and enforced acculturation with cultural democracy or acculturation assistance. This view goes beyond recognition and respect to use and reinforcement of culture as an integral part of the majority culture.

Mexican American Values and Culturally Democratic Educational Environments. Ramírez, Herold and Castañeda. 28pp. $0.65 (softbound). In this second manual the features of culturally democratic environments are outlined. Conflicts children may experience when cultural

loyalties are undermined are discussed, along with suggestions for creating educational environments in which Mexican American values are afforded dignity and respect. These include specific strategies for such areas as teaching curriculum development, extracurricular activities, family involvement and classroom arrangement.

Introduction to Cognitive Styles. Ramírez, Herold and Castañeda. 24pp. $0.60 (softbound). This third manual considers the influences of socialization practices on children's cognitive styles. The first of four manuals describing field sensitivity and field independence in students', parents' and teachers' styles, this is an introduction to research and theory in the perception and processing of information.

Field Sensitivity and Field Independence in Children. Ramírez, Herold and Castañeda. 24pp. $0.60 (softbound). The fourth manual deals with ways of identifying and measuring cognitive styles in children—determining whether each individual child is field sensitive, field independent, or "bicognitive."

Field Sensitive and Field Independent Teacher Strategies. Herold, Ramírez and Castañeda. 28pp. $0.65 (softbound). The purpose of the fifth manual is to acquaint teachers with the field sensitive and field independent teaching strategies and to help teachers adjust their teaching styles to the learning styles of their students. Exercises with careful explanations and a self-rating form are presented; a discussion of curriculum indicates how to identify and, if necessary, alter the "style" of instructional materials.

NEW APPROACHES...(continued)

Developing Cognitive Flexibility. Ramírez, Herold and Castañeda. 20pp. $0.60 (softbound). This sixth manual explores a "frontier" area of cultural democracy—that of promoting bicognitive development, or "addressing education to children's potentials for cognitive flexibility as well as linguistic and cultural flexibility." Cognitive flexibility is considered a crucial necessity for children differing from the mainstream culture, therefore techniques for developing this in students is explained.

Concepts and Strategies for Teaching the Mexican American Experience. Carlos E. Cortés. 20pp. $0.60 (softbound). The incorporation of the study of ethnic groups in American society is a requisite for the culturally democratic process. This seventh manual focuses on the teaching of the experience of one of these groups—the Mexican American—and particularly on exploratory concepts and teaching strategies for studying the Chicano experience. Many of these, of course, are useful approaches to the study and teaching of any ethnic group's experience. Several supplementary texts are listed, and suggestions are made for the use of local community resources.

Self-Assessment Units. Cox, Ramírez, Herold and Castañeda. 52pp. $0.90 (softbound). There are three self-administered quizzes keyed to each of the seven manuals or videotapes. They are designed both as a review and as a means of emphasizing important concepts.

New Ways to Learn a Foreign Language. Robert A. Hall, Jr. Spoken Language Services, Inc., P.O. Box 783, Ithaca, New York 14850. c.1973. 192pp. $4.00 (paperbound). English: HS, College, Educators.

This book is "intended to be of assistance to all language-learners, by giving them a technique...for acquiring any foreign language." Subjects covered include: the nature of language, building new language habits, interference from old habits, language in context and a discussion of the linguistic approach upon which Hall's methods are based. Appendix A is a brief discussion of eight major languages frequently available (Latin, Greek, French, Spanish, Portuguese, Italian, German and Russian); it includes characteristics of the orthography, phonology, morphology and syntax of each and a characterization of each language's literature. Appendix B is a list of phonetic and phonemic symbols. The Bibliography lists seven pages of books and articles referred to in the text.

The New World Spanish-English and English-Spanish Dictionary. Prepared under the supervision of Mario A. Pei; Salvatore Raimondino, editor. The Southwestern Company, P.O. Box 820, Nashville, Tennessee 37202. c. 1968. 314pp. $13.95 (hardbound). Bilingual Spanish-English; General Interest.
Special Home and School Reference Section, c. 1973. In English only.

This dictionary has been republished with the added reference section, which includes overviews in the form of encyclopedia articles. Areas covered are listed here with their major subtopics: History (Latin American History, U.S. History, World History Glossary); Language (The Written Language, Language Arts Study in the Schools, Style and Structure, History of English, Languages of the World); Mathematics (Arithmetic, Mathematics Glossary). The reference section is indexed.

The Newspaper. H. Ned Seelye and J. Laurence Day. National Textbook Company, 8259 Niles Center Road, Skokie, Illinois 60076. c.1974. 40pp. (includes teacher's guide and 34 preprinted duplicating masters).

The 24 units contained in this volume are designed to provide an introduction to reading Spanish-language newspapers and an empirical approach to contemporary Spanish culture. The units can be used exclusively, but access to Hispanic newspapers and reference works is recommended. Two sources of Spanish and Latin American publications are given in the teacher's guide, as are unit answers and suggestions for additional activities.

The units assume little fluency in Spanish on the part of the students and are, therefore, in English. The "documents" of each unit consist of authentic, unretouched newspaper clippings in Spanish, errors included.

Nilda. Nicholasa Mohr; with pictures by the author. Harper and Row, Publishers, Inc., 10 East 53rd Street, New York, N.Y. 10022. c. 1973. 292pp. $5.95 (clothbound). English: Upper Elementary-HS.

Nilda Ramírez is growing up in Spanish Harlem in New York City. When she is ten she begins to feel her surroundings more acutely—the tenement, her family, her dreams. She is a Puerto Rican in an Anglo society; a child in an adult world. The novel is one which will help round out a library's fiction collection by pointing out human universals in the ethnic minority view.

☆***Un niño llamado Manuel.*** (Spanish Version)

A Boy Named Manuel. (English Version). Madeline Zayas, for CANBBE Northeast Regional Adaptation Center; illustrated with photographs by Dhoel C[illegible] Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721. 1974. 56pp. $1.70 (paperbound). Separate English and Spanish versions: Primary.

Manuel is a young Puerto Rican boy who lives in New York. The story deals with his school, his home, and his playmates Johnny and Pedro. The teacher can use the story to develop the child's reading comprehension: selecting the main idea and related details, drawing inferences, predicting outcomes, generalizing and reaching conclusions. Through discussion of each photograph and its main theme, the child can increase his visual discrimination and observation powers. The story is designed for oral activities with first graders and for reading and comprehension with second and third graders.

No Foreign Land: The Biography of a North American Indian. Wilfred Pelletier and Ted Poole. Pantheon Books, 201 East 50th Street, New York, N.Y. 10022. c.1973. 228pp. $6.95 (clothbound). English: High School-Adult.

A straightforward biography of a modern-day North American Indian. Wilfred Pelletier begins his story when he was a child living with an extended family of brothers and sisters, parents, grandparents and cousins. He tells of his life both on and off the reservation, and describes his encounters with racism both as an Indian and as a Catholic. The story is filled with legends from Indian lore and Wilfred's growing awareness of what it means to be an Indian.

Noël: Christmas in France. R. de Roussey de Sales. National Textbook Company, 8259 Niles Center Road, Skokie, Illinois 60076. c.1970. 126pp. $6.00 (clothbound). French: Elementary-HS. Resource.

This resource book is generally for non-French persons, addressing the questions of what Christmas means in France, how it is celebrated, what its traditions are. Essays, stories, songs, poems and plays are included, and a French-to-English vocabulary is provided. Customs surrounding the New Year's Day and Sixth of January celebrations are also included. A teacher might read the stories to classes; the plays are short and lively enough for class performances. Advanced students may also appreciate the book on their own.

Nuevos horizontes/USA. Clara Isabel de Flores, editor. Nuevos Horizontes/USA, 25 West 45th Street, New York, N.Y. 10036. c.1974. 16pp. per issue. $3.15 per student (biweekly, September-May). Spanish: Grades 5-9. Minimum order: 10 subscriptions.

An educational supplement designed to present articles in Spanish in the areas of science, social studies, fiction, poetry, math, art, biographies, jokes, comic strips, etc. The new publication is aimed directly at students in bilingual bicultural programs.

Only Earth and Sky Last Forever. Nathaniel Benchley. G. K. Hall and Co., 70 Lincoln Street, Boston, Massachusetts 02111. 1973* (c.1972). 280pp. $7.95 (Clothbound).

English: High School-Adult.
*Published in large print by arrangement with Harper and Row, Publishers, Inc.

Dark Elk, a Cheyenne by birth adopted by the Oglala Sioux, narrates the happenings leading up to Little Big Horn and the battle itself. Written from Dark Elk's point of view, the story gives many details of daily life in the Cheyenne and Sioux camps, as well as preparations for horse raids and battle. A short bibliography is included.

Oral Language Dominance Measure. (PAL) Primary Acquisition of Languages: A Dual Language Program. The El Paso Public Schools, 6531 Boeing Street, El Paso, Texas 79925. 1974 (revised edition). Examiner's manual (22pp.), booklet of color visuals and two scoring booklets (one in English and one in Spanish). $3.00 for the set. Spanish and English: Kindergarten, Grade 1.

This measure is designed to provide an easy-to-administer instrument for measuring degrees of language dominance in both English and Spanish, as well as a placement test in bilingual programs. It is to be administered only by a trained bilingual, and to one child at a time (approximately 5-7 minutes required). The three areas covered are (1) vocabulary (identification of graded single-item vocabulary cards), (2) comprehension of questions (child identifies one of three items on picture cards) and (3) controlled conversation (provides stimuli for specific situations or activity pictures). The test provides a detailed means of placement within a class by reading levels in each language, and can be used at intervals to determine changes within the student's proficiency and dominance.

Oral School Attitude Test. Juan Rivera. Learning Concepts, 2501 N. Lamar, Austin, Texas 78705. c. 1973. Test booklet, 48pp., $0.60 each; accompanying scoring sheets, $0.05 each; Test Manual, 21pp., $2.95. English: K-3.

The Test is designed to reflect a student's perception of the school environment. It is based on the *School Attitude Test* (McCallon) published by the same organization, and consists of 29 items in the areas of general school attitudes, student-instruction interaction and interpersonal relations.

Osceola and the Seminole Wars. Clifford Lindsey Alderman. Julian Messner, 1 West 39th Street, New York, N.Y. 10018. c. 1973. 192pp. $4.79 (clothbound). English: Upper Elementary-High School.

Beginning with Osceola's boyhood as a Red Stick Creek driven into Florida from Alabama by Andrew Jackson, this biography chronicles his rise to prominence during the Second Seminole War. The many details combine to make a quick-moving history. The author lists an extensive bibliography used in his research, as well as "Suggested Further Readings" on Osceola and the Seminoles. The book is indexed.

Osceola: The Unconquered Indian. William and Ellen Hartley. Hawthorn Books, Inc., 260 Madison Avenue, New York, N.Y. 10016. c.1973. 293pp. $8.95 (clothbound). English: High School-Adult.

A detailed but quite readable biography, heavily documented with footnotes and an extensive index. A lengthy epilogue traces the events after Osceola's death and describes present conditions among the tribe that came into being only after persecution by Europeans.

Pablito's New Feet. Dawn C. Thomas; illustrated by Paul Frame. J.B. Lippincott Company, East Washington Square, Philadelphia, Pennsylvania 19105. c.1973. 70pp. $4.95 (clothbound). English: Elementary.

When seven-year old Pablito lived in Puerto Rico, he contracted polio. He longs to run and play baseball, but he thinks only a miracle can make it possible. After doctors in a New York hospital operate, Pablito finds within himself the courage to walk. Detailed pencil drawings illustrate the story.

Les Papillons. Ray Elsass and Joan Howard. Modern Language Center, The Ontario Institute for Studies in Education, 252 Bloor Street West, Toronto 5, Ontario, Canada. c.1972. $27.20 (Kit). French and English: Grades K-2.

This multimedia activity kit is structured to provide material for one or several activities within an existing program for teaching French as a second language. Included in the kit are a 41-page story narrative divided into short episodes, a 41-page picture book illustrating each episode of the narrative, a set of flannelboard figurines representing the various elements of the story, coloring and cut-out sheets

representing story characters and suitable for photo-copying, directions for two origami models, teacher's guide, and a picture quiz. Only the teacher's guide was available for a review, although the complete kit is available from the publisher.

People of the Caribbean. (Sound filmstrips) Urban Media Materials, 212 Mineola Avenue, Roslyn Heights, N.Y. 11577. c.1970. 4 filmstrips and 4 recordings, $65.00; with cassettes, $73.00. Average length, 6-8 minutes. Spanish and English: Grades 3-JHS.
Includes Teacher's manual. Audible and inaudible signals for frame advance.

Beginning with a view of people from the Caribbean participating in a festival in New York City, this series of filmstrips provides visuals for the history, people and topography of Caribbean countries. Cuba, the Dominican Republic, Netherlands Antilles, Jamaica, Barbados, the Bahamas, Trinidad and Tobago are touched upon. Color photography shows people, street scenes, flags, housing, government buildings, historical documents and country scenery. The single voice narration in Spanish and English has some regional musical accompaniment.

Perspectives on Second Language Teaching. H. H. Stern. The Ontario Institute for Studies in Education, 252 Bloor Street West, Toronto 5, Ontario, Canada. c.1970. 72pp. $2.40 (paperbound). English and French: Educators.

The author has collected several of his papers and speeches prepared during his first year as director of the Modern Language Center at the Ontario Institute for Studies in Education. All but one are in English; one address is printed in French with no translation. Although the six papers do not treat a single given theme, they are all concerned with aspects of second language teaching. The English-language papers have notes and references appended.

Piñatas. Virginia Brock; illustrated by Anne Marie Jauss. Abingdon Press, 201 8th Avenue, South, Nashville, Tennessee 37202. c.1966. 112pp. $3.00 English: Grades 4-8.

This easy-to-use handicraft book begins with a short history of the piñata from its origins in Renaissance Italy to its present-day use throughout the Americas. The author continues with three children's stories set in Mexico which illustrate uses of the piñata. Directions are given for constructing a basic piñata and decorating it in eleven shapes, such as an Easter egg, a star, a donkey, a jack o' lantern, a football, etc. Suggestions for their use and contents at various kinds of celebrations are also included.

El piojo y la liendre. Susana Madrid Rivera. Quinto Sol Publications, Inc., P.O. Box 9275, Berkeley, California 94709. c.1974. Book 24pp., teacher's guide 20pp. $4.95 for the set (paperbound). Spanish and English: PK-Grade 2.

Brightly colored full size paintings illustrate this very old poem-song, which has been effectively transposed into

English. The Spanish and English equivalent verses appear on the pages together, and music for the Spanish rhythm appears on the final page. The author-illustrator has purposed in her bilingual approach to facilitate second-language understanding while the listener enjoys simple rhyme. The story-poem can also be utilized in play form. Together with the teacher's guide, which incorporates questions with suggestions for playing out the words, this little book can be used in the classroom or library as a cultural activity and resource.

Play It In Spanish: Spanish Games and Folk Songs for Children. Mariana Prieto, compiler; music by Elizabeth Colwell-Nielsen; illustrated by Regina and Haig Shekerjian. The John Day Company, 257 Park Avenue South, New York, N.Y. 10010. c.1973. 48pp. $5.95* (hardbound). English and Spanish: Elementary.

The seventeen sprightly Spanish folk songs are from various Latin American countries as well as Spain. Words in Spanish with free English translations face pages with piano music (in children's range) and words; for ease of use. Directions for the games to be played to each song are given in English, and illustrations enliven each page. The piano music is adaptable for bells, guitar, banjo or autoharp, and can be accompanied by rhythm instruments.

☆***Plural Society in the Southwest.*** Edward H. Spicer. Calexico Intercultural Design, Calexico Unified School District, Box 792, Calexico, California. 1970. 43pp. Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, 6504 Tracor

Lane, Austin, Texas 78721. $0.02 1/2 per page reproduction cost; $.01 1/2 per page for 10 or more copies (spiralbound). English: HS, Adult.

This paper was originally presented to the Seminario de Cultura Mexicana in November, 1970, in La Paz, Baja California Sur, Mexico. The author describes the various ethnic groups of the Southwest; he characterizes the interrelations of these groups and delineates the trends of change in those relations. Listed are a total of 42 ethnic groups in the Southwest, including 30 groups of Indians, five of Mexican heritage, five Anglo American and two Asian. The Northern Mexican states of Chihuahua and Sonora are considered in this paper as being part of the Southwest.

☆ ***Poesías infantiles.*** Emilio Vargas for CANBBE Northeast Regional Adaptation Center; illustrated by Idalia M. Rosario. Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721. 1974. 28pp. $1.20 (paperbound). Spanish: Primary.

Original poems and riddles to be used by pupils. The lessons aim primarily to reinforce learning skills of decoding, comprehension and interpretation. This booklet can be used as supplementary material to the SCDC (Spanish Curricula Development Center) core curriculum, Language Arts Strand, Grade One.

☆ ***A Pomo ABC Book.*** Edited and illustrated by Daniel M. Forrest, Jr. Ukiah Unified School District, School and Henry Streets, Ukiah, California 95482. 1973. 32pp. $.02 1/2 per page reproduction cost from DCBBE. English: Grade 1.

This little Pomo ABC book is for use in teaching the alphabet to English-speaking children, particularly to those of Pomo Indian background. It can also be used with other ethnic groups in a multicultural approach. The black and white illustrations are clear and appropriate to the text.

☆ ***PORTUGUESE TEACHER GUIDES.*** *Differentiated Learning Packages.* Fall River (Massachusetts) Public Schools Bilingual Education Program, Title VII Project Staff. Copies available from the Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721. 1973. $.02 1/2 per page reproduction cost; $.01 1/2 per page for 10 or more copies. Portuguese: Grade 5.

Portuguese Language Arts Curriculum. Two volumes, 200pp. Nine complete units are presented with instructions to the teacher and the student, objectives, pretest and key, instructions and self tests for each objective, the unit lessons, post-test and extra activities. The units are: Nouns, Adjectives, Verbs, Pronouns, Adverbs, Vocabulary, Comprehension, Written Composition, and Pronunciation and Capitalization.

Mathematics—Matemática. Two volumes, 314pp. Units are presented in the style of a continuous progress laborato-

ry, as above, in addition to a section of Supplementary Activities and a Catalog of Materials to be used. These eight units are: Numbers and Numerals; Addition and subtraction of whole numbers; Multiplication and division of whole numbers; Fractions; Addition and subtraction of fractions; Fractions and decimals; Measurements.

Science—Ciencias Naturais. Two volumes, 243pp. Ten units are presented in continuous progress format: Sense organs; Human organs; Botany; Invertebrates and one-celled animals; Arthropods and vertebrates; Seasons and climate; The weather forecast; Earth's atmosphere; Earth science. Supplementary activities and a Catalog of materials are also provided.

Social Studies—Programa Dos Estudos Sociais. Two volumes, 323pp. Units include: History of America before the Europeans came; The age of exploration; Spanish, French and English explorers in America; The English colonies; Living in colonial America; The French and Indian War; The War for Independence; The Declaration of Independence and the new nation; The Northwest Territory and the War of 1812—The Louisiana and Oregon Territories; The Republic of Texas and the War with Mexico; The Civil War; The Industrial Revolution. A Catalog of materials is appended.

Practical Spanish for School Personnel, Firemen, Policemen and Community Agencies. *(Preliminary edition)* Marguerite D. Bomse and Julian H. Alfaro; illustrated by Ruth Massa. Pergamon Press, Inc. Maxwell House, Fairview Park, Elmsford, N.Y. 10523. ç.1974. 168pp. $4.50 (paperbound). Spanish and English: Adult.

This manual is meant to help break the language barrier between the Spanish speaking community and those who serve it in various occupations. It is especially intended for use in practical Spanish courses, and presents authentic spoken Spanish. The text has been used at Staten Island Community College in classes in child care and community assistance programs, as well as in classes for policemen, firemen and other professionals.
The three divisions of the handbook include adaptable dialogues which are pertinent to the students' jobs; vocabulary lists of everyday topics; and vocabulary for specific agencies, including that needed for applications to those agencies.

La prensa: Latin American Press Reader. Fernando Alegría. D.C. Heath and Co., 125 Spring Street, Lexington, Massachusetts 02173. c. 1973. 256pp. $5.95 (paperbound). Spanish: High School.

La prensa consists of a selection of Latin American newspaper editorials and articles reflecting a contemporary view of trends and events. It may be used as a cultural reader in a second year Spanish secondary program, or to form the basis for a third or fourth semester conversational course.

☆***Presentaciones escolares.*** *Serie de programs para conmemorar acontecimientos de valor cultural para el México americano.* Abelardo Villarreal, Salvador Flores, Carmen Hoeflich, Valentina Escamilla, Leonila Serna and Lupe Castillo for the CANBBE Southwest Regional Adaptation Center;

illustrated by Oscar Morales. Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721. 86pp. $2.25 (spiralbound). Spanish: Elementary.

This manual provids a series of assembly presentations in Spanish that can be used with elementary school children. Cultural activities relevant to the heritage of the Mexican American are suggested, in addition to the specific scripts presented for such holidays as the 16th of September, Columbus Day, Thanksgiving, Christmas, the 5th of May and Mother's Day. Biographical sketches are provided for Juárez and Lincoln. Songs and bulletin board designs and ideas are also included.

PROJECT BABEL BILINGUAL MATERIALS. Bay Area Bilingual Education League, 1414 Walnut Street, Room 13, Berkeley, California 94709. Prices, paging, languages and levels are noted after each individual title.

A complete listing of materials can be requested from the above address.

Algebra A, Volumes I and II. B.A.S.T.A. (Bilingual Alternatives for Secondary Teachers and Aides) Volume I, 210pp., Volume II, 43pp. $4.00 (paperbound) for the set. English: Secondary.

The Bilingual Algebra and Bilingual Mathematics courses incorporate in the major content units and topic areas information on: Methods, activities or experiences; Methods to provide for individual differences; and Methods of Evaluation. The books are in the form of work sheets.

Bilingual Alternatives for Secondary Teachers and Aides. 13pp. Informational publication—no charge. English: Adults; Secondary Educators.

This booklet describes the formation of Project BASTA, a secondary Bilingual Consortium in the Bay Area, and the reasons behind its existence. It includes a brief description of the main problems found in each of the four participating school districts, and the areas of cooperation decided upon: program development, curriculum development, staff development and parent-community involvement.

Bilingual Early Childhood Education Activities. Lupe Cruz. 18pp. $1.49 (paperbound). English and Spanish: Kindergarten.

Cassette recording of songs is on file at Project BABEL. This is a guide for teachers and parents in early childhood bilingual education. Activities include techniques for presenting math concepts, first and second language development and reading readiness activities, and social studies and science concepts. All are presented in both English and Spanish.

A Bilingual Resource Guide for Teachers and Assistants. Carlos Medina Gonzáles and Sam Cohen. 273pp. $8.00 (spiralbound). Spanish and English: Primary Educators.

This bilingual bicultural manual of instructional activities in various areas of the primary curriculum lists vocabularies, games, poetry, teachers' aids, biographies, holidays and plays. The guide is a collection of materials from various Title VII ESEA programs (e.g. the Materials Acquisition Project, the Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, Project BABEL), the ERIC documents retrieval system, and other such sources.

Bilingual Testing and Assessment. *Proceedings of BABEL Workshop and Preliminary Findings, Multilingual Assessment Program.* Olivia Martínez, editor. 126pp. $1.00 (paperbound). English: Educators.

A test by test summary of the discussion and conclusions reached during the Bilingual/Bicultural Testing and Assessment Workshop (January 27-28, 1972) sessions. Representatives from Texas, the Bay Area and Northern and Southern California participated. The booklet includes: "Professional Critique of the New *Inter-American Series*" by Barbara Havassy; "Abstract: A System for Criterion-Referenced Assessment of a Bilingual Curriculum" by Eduardo A. Apodáca; and "Some Cautionary Notes on Attempting to Adapt IQ Tests for use with Minority Children and a Neopiagetian Approach to Intellectual Assessment" by Eduardo A. De Avila.

El calendario de B.A.B.E.L. 1973-74. 24pp. $2.00 (spiral-bound). English: General Interest.

The calendar presents important Mexican-American and Latino cultural and biographical events to be noted during the school year (September-June). Each page features a large facing black and white line drawing, which can be used to post around the classroom or school building.

Career Lattice Program. Julia Nieto. 40pp. $0.49 (paperbound). English: High School, Adult.

This booklet describes the career opportunity program of the BABEL program ranging from teachers to aides, and operated through nine institutions of higher learning in the Bay Area. Requirements for each position are detailed, and outlines of courses are given for the elementary and secondary intern programs.

La célula. Capítulo I: *The Challenge of Modern Biology.* Frederick R. Avis; translated by Carmen L. Mezzera. 8pp. $2.00 (stapled pages). Spanish: Secondary.

A labeled diagram of an animal cell (representación esquemática de una célula animal) is followed by a textual consideration of the structures and functions of the typical animal cell. A useful introduction to a biology course.

Chicano Literature. Two volumes, $4.00 (stapled pages). English: Secondary (Grades 10-12).

Course descriptions and curriculum outlines for courses totaling 10 high school credits focus on awareness and understanding of the history and role of Spanish-surnamed writers, philosophers and artists of La Raza. Instruction for the course is in two languages, as are the readings. A short, select Bibliography is included; it lists books of the Spanish American and Mexican Periods, as well as of Aztlán.

Chinese Curriculum Guide, Level I. 85pp. $5.00 (paperbound). English and Chinese: K-6.

Emphasizes objectives and activites for audiolingual skills development and includes games, songs, foods, holidays.

Chinese Curriculum Guide, Level II. 46pp. $5.00 (paperbound). English and Chinese: K-6.

For more advanced Chinese-speaking children; includes writing and reading skills development exercises, foods, songs, holidays and Chinese reading games.

Chinese Oral Proficiency Test. 5pp. $1.50 (test packet); $3.00 (30 answer sheets). Chinese: K-6.

A comprehensive Chinese exam for grades K-6 testing for oral comprehension, response and word associations (Cantonese).

Chinese Reading Readiness Guide. 26pp. $1.50.

Includes objectives, activites and suggestions for materials and evaluation.

English as a Second Language, Levels I and II. B.A.S.T.A. (Bilingual Alternatives for Secondary Teachers and Aides). Level I, 17pp. Level II, 37pp. $2.00 per volume (stapled pages). English: Secondary.

A systematic outline of language arts that leads from structural grammar to composition and literature. The two volumes are sequential and interrelated, not for separate use. Fourteen objectives in the first are supported by skits or readings—"Charlie Brown," scenes from *Go Tell It On the Mountain* and *Mice and Men.* The second book consists of tests, unit exercises, worksheets and procedures to be used with the text *English Step by Step.*

Español como segundo idioma: Teacher's Guide, Level I. 1973. 116pp. $5.00 (paperbound). Spanish as a Second Language: Kindergarten.

A comprehensive language guide for teaching Spanish as a second language including objectives and activities. Such units as Basic Greetings, Days of the Week, Weather, Geometric Shapes, Classroom and Home Objects, Parts of the Body, Fiestas-Dances-Holidays-Birthdays, and Miscellaneous Songs are included.

Las fábulas. *Trilingual Series of Readers.* $0.49 per booklet. English, Spanish and Cantonese (Chinese) versions: Primary (two levels).

Classroom discount: 30 booklets of any one title, $13.00; 30 booklets each of seven titles, $92.00 for Level I, $106.00 for Level II.

This series is adapted from well-known fables with three educational concepts in mind: reading texts, coloring books and traditional *moraleja.* The booklets have been field tested in grades K-4. The illustrations are designed to be self-explanatory, and the text has been simplified on two reading levels: K-1 and grades 2-4. Each booklet presents the complete fable in one language. Titles include:

El burro y el zorro (The Donkey and the Fox)
El cuervo y el zorro (The Crow and the Fox)
Los dos asnos (The Two Donkeys)

Las gallinas gordas y las flacas (The Fat Hens and the Skinny Chickens)

La liebre y la tortuga (The Big Race)

El pastorcito mentiroso (The Little Fibbing Shepherd)

¿Quién le pone el cascabel al gato? (Who Will Place the Rattle on the Cat?

Games and Activities for Chinese, Levels II and III. 15pp. $0.95 (paperbound). Cantonese (Chinese) and English: K-6.

Games to stimulate reading interest; practical for English and Chinese reading. For use at different grade levels from simple identification to more difficult reading concepts.

Guide for the Bilingual Community Liaison. Lupe Cruz; edited by Genny Carrillo. 17pp. $2.00. English: Educators; Teacher Aides.

This guide details why the position exists, who should fill it, and what the responsibilities and duties of bilingual community liaisons are and how they can be carried out. It includes a valuable guide to resources in the community, a community assignment form, a sample parent questionnaire, and a calendar of activities in the community. Outside the Bay Area, this would be an example of what such a guide might well include.

Juegos educacionales para las clases bilingües—Educational Games. 17pp. $1.00 (paperbound). English and Spanish: Primary.

A wide array of some fifteen educational games are presented for use in teaching reading in a bilingual bicultural classroom. The purpose, number of players, materials needed and the procedure for playing the game are given completely in both English and Spanish for each game presented.

Methodologies Institute. Francyn Molina de Rosenberg. $0.49 (pamphlet). English: Educators.

The brochure is a summary of activities during the BABEL Summer Institue held to meet the needs of teachers and aides. The institute covered all aspects of bilingual education from individual subject matter to class management. Included primarily is a complete schedule of the four-week institute, which might serve as a model for similar preservice and inservice programs in bilingual programs.

Mi primer libro de números. 8pp. $1.00 (spiralbound). Spanish and English: primary.

This booklet is designed to reinforce numbers from one to twenty. The numeral and the word in both languages (tres—three) appear on one side of a page; the numeral appears again, this time with a series of little blocks for the child to count, on the back of the page. The pages are sequentially sized to increase the child's interest in the exercise.

Mi primer libro de palabras. Sam Cohen and Carlos Gonzáles. 42pp. $2.49 (spiralbound). Spanish: Primary.

Using a phonetic approach, this booklet uses the manipulative approach to the usage of words. Objectives include: reproduction of sounds, formation of letters, relationship of sounds and symbols, recognition of consonants and vowels, spelling skills, word recognition, syllabication and accentuation of words, and vocabulary development.

Mis primeras lecturas en español. *Complimentary Reading for "Aprendamos español."* Marcelina Batista Smith; illustrated by Carlos Falcón. 1972-73. 26pp. $0.49 apiece; $13.00 for set of 30. Spanish: Elementary.

A second reader, *Las estaciones*, is available at the same price.

These readers include readings in story and dialogue format, and provide simple but interesting reading. The readings can easily by dramatized by the children.

Multi-Ethnic Social Studies Units. $2.00 per unit; set of 5, $10.00 (paperbound). English: K-3.

Self-Esteem (28pp.)
Chinese American (23pp.)
Latin American (32pp.)
Black American (25pp.)
Native-American (34pp.)

Each unit gives activities, background information, bibliography and films to be used in the classroom. Although the emphasis is on the San Francisco Bay Area, minimal research can make the units adaptable to any part of the country.

Prueba de lectura. *Spanish Reading Criterion Referenced Tests, Levels I, II and III.* $1.25 each. Spanish: K-6.

Prueba de lectura, I: Kindergarten level. Test manual, 13pp; booklet, 15pp. Covers decoding readiness, comprehension readiness and vocabulary readiness.

Prueba de lectura, II: Grade 1. 19pp. Includes initial, medial and ending sounds, comprehension and word association. The test is administered orally, in groups.

Prueba de lectura, III: Grade 2. 18pp. Emphasizes phonics, vowels, word association, writing, word meaning, plurals and comprehension. The test is administered orally, in groups.

Pulgarcito. Adaptación historial de Marcelina Batista Smith; ilustraciones de Carlos Falcón. 12pp. $0.49 (paperbound). Spanish: Upper elementary.

This is a little collection of one and two page stories and poems, primarily adapted from well-known fables.

Raza Cultural Events Series. Concha Delgado; illustrated by Carlos Falcón. $2.00 each (stapled sheets). Spanish and English: Elementary.

These cultural units were developed to convey cultural content of social studies, each dealing with seasonal activities and events. Background information, illustrations, activities and evaluation materials are provided. Units include:

Día de los muertos (21pp.)

Día de la Virgen de Guadalupe, Mexican Patron Saint (26pp.)

Las Posadas (25pp.)

Candelaria (27pp.)

El día de los tres reyes magos (18pp.)

Mexican Revolution, 20 de noviembre (3pp.)

16 de septiembre (9pp.)

Raza de Aztlán: *a historical outlook of the Chicano culture from pre-Columbian to the present times.* Narrative by Francyn Molina; illustrated by Carlos Falcón. 34pp. $2.50 (spiral-bound). English: Elementary—JHS.

This pictorial presentation of Chicano history can be used as a supplementary reader for high school as well as a coloring book and history text for elementary level. The illustated pages can be reproduced as a series of small posters or a bulletin board or interest center.

Songs and Stories of the Christmas Seazon–Canciones e historias navideñas. 11pp. $1.00 (stapled pages). Spanish and English: Elementary.

This song and activity book is designed to depict Christmas in Latin American. It includes information on New Year's Day and January 6th, as well as on Christmas Eve and Day. A vocabulary list (both languages) is provided.

Spanish for Beginners, Level I.
Spanish for Spanish Speaking, Level II.

B.A.S.T.A. (Bilingual Alternatives for Secondary Teachers and Aides). Level I, 25pp.; Level II, 25pp. $2.00 each (stapled pages). Spanish with English instructions; secondary.

Spanish for Beginners features second language instruction—a curriculum guide for grades 7-8.

Spanish for Spanish Speaking presents very elementary forms and patterns which can be a second level of the second language sequence or a beginning level of Spanish language arts (written grammar). A curriculum guide for native speakers, grades 9-10.

Spanish Test of Oral Proficiency. Test packet 10pp., $1.50; set of 30 answer sheets, $3.00. Spanish: K-6.

A comprehensive Spanish exam for grades K-6 for oral comprehension of commands, visual oral comprehension and basic oral informational questions. Answer sheets provide for three levels of proficiency to be recorded.

Testing and Bilingual/Bicultural Programs. Olivia G. Martínez. 1972. 14pp. Informational—no charge. English: Educators.

This paper submitted to the National Education Association points out the deficiencies of standardized tests in specific relation to use with bilingual bicultural students, and presents arguments for the use of criterion-referenced tests instead. The writer does not suggest that such tests will necessarily be the cure-all, but that they can help return the emphasis of testing to its appropriate place, that is as a "tool in the educational kit designed to educate (the teacher) and serve (the student)."

El trenecito de números. (Game). $0.79. Spanish and English: Primary.

This colorful manipulative math game has addition on one side and subtraction on the other side of the circles which make up the three wheels of the paper train.

World History. B.A.S.T.A. (Bilingual Alternatives for Secondary Teachers and Aides). 30pp. $2.00 (stapled pages). English: Secondary.

A curriculum guide for bilingual 9th grade instruction. Objectives, procedures, materials and evaluation are presented. Significant Chicano achievements are noted throughout.

Puerto Rican Authors: A Biobibliographic Handbook—Autores puertorriqueños: una guía biobibliográfica. Marnesba D. Hill and Harold B. Schleifer; translations of entries into Spanish by Daniel Maratos. Introduction by María Teresa Babín. The Scarecrow Press, Inc., P.O. Box 656, Metuchen, New Jersey 08840. c.1974. 277pp. $7.50 (clothbound). English-Spanish: HS, College and Public Libraries; Educators.

Two hundred fifty-one Puerto Rican authors are listed alphabetically. Information for each is complete in both

English and Spanish. Biographical data include date and place of birth and death, full name, psuedonyms and a descriptive biographical summary statement. The person's publications are listed with significant works annotated briefly. The introduction is entitled "Literature and Life in Puerto Rican Culture" and appears in Spanish as well as in English. The biobibliography is followed by Topical, Historical and Title Indexes. Topical headings are in English (with Spanish translations), as are the historical headings. The titles were not translated, but appear in their original language.

Puerto Rican History and Culture. Kenneth Arán, Herman Arthur, Ramón Colón and Harvey Goldenberg. United Federation of Teachers, Box PRHC, 260 Park Avenue South, New York, N.Y. 10010. c.1973. 156pp. $5.00 (hardcover). English: Educators (Secondary and College).

This study guide and curriculum outline is intended for teachers of both Puerto Rican and non-Puerto Rican children. Nine topical units are outlined: Puerto Rican identity, migration adjustments, Spanish rule, U.S. presence in Puerto Rico, mainland influence on family life, geographic and economic forces, evolution of the culture, and religious effects on Puerto Rican life. Each subject contains an introduction, the aims, content, approaches and activities. The book is indexed and includes a bibliography and a film guide. The units can be integrated into a regular social studies course, or can provide the basis for a complete course on Puerto Rican history and culture.

Puerto Rican Pupils: A Bibliography. Perry A. Zirkel. Teacher Corps Cycle VII Bilingual Program, University of Hartford, 200 Bloomfield Avenue, West Hartford, Connecticut 06117. 1973. 68pp. Free. English: Educators.

Described as a "resource for teachers and other persons concerned with improving the educational opportunities of Puerto Rican pupils," this bibliography includes much material pertinent to bilingual education in general. Contents include: 1) books on Puerto Rican culture in English and in Spanish; 2) children's literature; 3) audiovisual materials; 4) self-contained research studies; 5) periodical articles; and 6) other bibliographies. The bibliography is aimed at breadth and variety, rather than at comprehensiveness.

The Puerto Ricans: A Documentary History. Kal Wagenheim and Olga Jiménez de Wagenheim, editors; illustrated with photographs. Praeger Publishers, 111 Fourth Avenue, New York, N.Y. 10003. c.1973. 346pp. $12.50 (clothbound). English: HS, College, Adult.

This is a collection of readings describing the history and social culture of Puerto Rico with special emphasis on this century. The editors' main purposes were to "make available in English a substantial body of knowledge for Puerto Rican students on the mainland ... and to help North American readers appreciate this important ethnic group." Whenever possible, contemporary accounts for each period of history have been used. The seven-page bibliography lists general reference works and companion works for the book's ten sections: from discovery and colonization to U.S. citizenship and the exodus resulting in a "divided nation."

The Puerto Ricans: An Annotated Bibliography. Paquita Vivó, editor. Puerto Rican Research and Resources Center, Inc. (Universidad Boricua). R. R. Bowker Company, 1180 Avenue of the Americas, New York, N.Y. 10036. c. 1973. 314pp. $14.95 (clothbound). English: Educators, Librarians.

Although preference was given in the selection to English language publications, and all annotations are in English, many of the titles listed (which total over 2000) are in Spanish. Annotations are concise, brief and occasionally critical; they indicate the work's central thesis, scope and occasional notes on the author's background. Most critical notes are in the case of juvenile literature, notably where the book was seen as presenting misconceptions about Puerto Rico. All materials were in print and available at the time the bibliography was compiled. The listings are in four sections: Books, Pamphlets and Dissertations (171pp.); Government Documents (9pp.); Periodical Literature (4pp.); Audiovisual Materials (7pp.); A list of the larger publishers and distributors, with addresses, is followed by subject, author and title indexes.

Puerto Ricans in the United States: A Review of the Literature. Diane Herrera, for the Multilingual Assessment Project, New York Component; cover design by Consuelo Nin. Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721. 1974. 398pp. $4.60 (spiralbound). English: Educators.

This is an extensively annotated bibliographical resource providing up-to-date information on current advances in bilingual education as well as information on the historical, economic, sociological and anthropoligical aspects of Puerto Ricans, Blacks, Cubans, Mexican Americans, American Indians, Jews and other minority groups. Emphasis is on testing, cognitive style and teacher training.

Puerto Rico es así. (Film) Juan Manuel García, script and narration; Violet Bergquist, educational consultant. Distributed by International Film Bureau, Inc., 332 South Michigan Avenue (H), Chicago, Illinois 60604. c. 1971. 17 minutes; 16mm. color, sound. $185.00 (rental $10.00); preview available. Spanish: Secondary: Advanced Spanish. Study guide with exercises is mentioned on the film, but was not received with preview copy of film.

The contents and tone of this film on Puerto Rico resemble a travel film. However, the selection of vocabulary and the slowed pace are evidently aimed at high school students of Spanish, as in a foreign language course. History of early Puerto Rico and modern industry are discussed through a portrayal of some aspects of daily life; social and political topics are not introduced.

☆*¡Qué bonito es leer!* CANBBE Southwest Regional Adaptation Center Staff (San Antonio, Texas). Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721. 1974. *Guía para el maestro* (246pp.)—$4.00; *Cuaderno de ejercicios* (226pp.)—$3.00; *Tarjetas relámpago* (65 cards 8½ x 11")—$2.70; *Readers* (12 in the set)—$2.40. Paperbound. Spanish: Primary grades.

Field tested in the southwestern region of the United States, this supplementary Spanish language arts program focuses on the development of decoding, encoding, comprehnsion and interpretation skills. The student-oriented activities suggested in the teacher guide are geared to experiences relevant to the Mexican American child. The pages of the student workbook (consumable) and the flash cards are color-coded for use together as well as with a separate set of alphabet cards, *Escuchando y participando aprendo* (see in alphabetical order).

The *Readers* can be used separately or as part of the reading program. The vocabulary is sequenced to parallel the reading lessons, building from a line or two of text on a page in the first to about eight lines per page in the last of the series. They are designed for first grade bilingual programs and as a resource for Spanish as a second language instruction up to the third grade.

Quetzal; *Poemas representables del Barrio de San Francisco—Poems for Performance from the San Francisco Barrio.* Amílcar Lobos and Leland Mellott; English translation by Maruja Cid and Leland Mellott; Spanish translation by Amílcar Lobos. Illustrated by Rolando Castellón and Carlos Pérez. Glide Publications, 330 Ellis Street, San Francisco, California 94102. c. 1973. 112pp. $3.50. Spanish and English: HS, College, Adult.

The two dramatic poems in this volume are "Donde el quetzal voló con alas raudas—Where the Quetzal Flew With Swift Wings" and "Ceremony for a Chicano-Community Wedding—Ceremonia para una boda chicano-comunal." The first is a dramatic narrative poem which represents a culture of contrasts and contradictions, rooted in tradition, but slowly being devoured by mechanized technology. The Quetzal bird represents the adaptive ability of this tradition, which absorbs foreign elements yet maintains its essential character. It has been performed several times in the San Francisco Bay Area and this printing includes the parts in Spanish and English to be spoken by each character. The wedding poem, written for an actual marriage, has also been printed so that it can be recited as it was in the ceremony, with the Spanish and English echoing and completing each other.

Quickie Tests for Reading. *Fast, simple tests to determine reading level.* Prepared by Michael Glover. Cross-Cultural Education Unit, Division of Instructional Services. State Department of Education, Santa Fe, New Mexico. 1973. 10pp. No charge. English: Educators.

The tests in this booklet are designed primarily for determining each student's reading grade level. In expanded form, they can also serve as diagnostic tools for certain reading and learning disabilities. Commercial tests are discussed, and directions are given on how to devise teacher-made tests. The final section, "How to Use the Tests," includes 1) the Informal Reading Inventory, 2) the Cloze Test, and 3) the Sight Word Test.

Reading Exercises on Spanish Americans: Puerto Ricans, Cubans, Latin Americans. Fred B. Chernow, Carol Chernow and William N. Simonson. Continental Press, Inc., 2336 Farrington Street, Dallas, Texas 75207. c.1973. 64pp. $0.75. English: Grades 4-6.
A Teacher's Guide is provided with classroom orders of ten or more books.

This book presents short biographical sketches of individuals in a variety of occupations and fields of achievement: artists, writers, doctors, political leaders, businessmen, educators, musicians, actors and athletes. Selections point up the success of individuals in overcoming difficulties and the contributions of Spanish Americans to American and world culture. Each selection is illustrated with a portrait and is followed by an exercise designed to

improve reading skills and prepare students for taking standardized tests.

Study Posters on Spanish Americans. $6.00. 30 posters 17" x 11" in two colors, one for each person treated in the book (above). Each poster provides a large portrait, a brief resumé of the person's achievements, and a drawing appropriate to his or her vocation.

Red Power on the Rio Grande: The Native American Revolution of 1680. Franklin Folsom, with an introduction by Alfonso Ortiz; illustrated by J. D. Roybal. Follett Publishing Company, 1010 West Washington Blvd., Chicago, Illinois 60607. c. 1973. 148pp. $5.95 (clothbound). English: Upper Elementary-JHS.

Unlike other histories of the Pueblo Revolution of 1680, this book recounts the events from the Native American point of view. As a result, Popé, leader of the fight for freedom from Spanish slavery, joins Tecumseh, Osceola, Sitting Bull and Chief Joseph as a genuine American hero.

Responding to New Realities. Gilbert A. Jarvis, editor. Published in conjunction with the American Council on the Teaching of Foreign Languages. National Textbook Company, 8259 Niles Center Road, Skokie, Illinois 60076. c.1974. 404pp. $9.50 (paperback), $17.50 (hardbound). English: Educators.
ACTFL Review #5.

This publication is the fifth in a series that is an annual attempt to collect, analyze, synthesize and interpret the work

of the profession. Eleven articles of topical interest are presented with thorough indexing of persons, topics and institutions cited. Chapter four, "Bilingual education: The national perspective" by María M. Swanson (director, Illinois Bilingual Education Service Center), is a justification of bilingual education and a careful evaluation of the directions of extant programs. After pointing out the consequences of "the Anglo-point-of-view problem," Swanson lists six features of a more humanistic response to the needs of culturally different students. She then reviews the politics of bilingual education on the national and various state levels. Four bilingual programs are used as models in examining program design and instruction, selection and development of materials, teacher training, community involvement, and evaluation. Ms. Swanson concludes that bilingual education has a long way to go, but that it is on the right track, "making headway towards cultural pluralism." The article includes a bibliography of 136 references used in the compilation of this state-of-the-art paper.

The Rican. *A Journal of Contemporary Puerto Rican Thought.* The Rican Journal, Inc., Box 11039, Chicago, Illinois 60611. Quarterly. 75pp. One-year subscription, $4.50 (paperbound). English: College, Adult.

The Rican is intended to "reflect the concerns and opinions" of the Puerto Rican people in the U.S., and to "examine Puerto Rican ideologies while debating and evaluating present issues." Research articles, poetry, essays, fiction, drama and art work are included. The issue examined (Winter, '72) featured an address by Congressman Hermán Badillo before the House of

Representatives, an interview with Piri Thomas, an article on prejudice in Puerto Rico by Samuel Batances, a "poetry portfolio" by José Angel Figueroa and a one-act play by Humberto Cintrón. A section entitled "The Rican Review" provided essay-length reviews of a book and a poetic recording. A few poems by other poets were placed throughout the issue.

Rising Voices: Profiles of Hispano-American Lives.
Voces que surgen: biografías cortas de hispanoamericanos. Al Martínez; Spanish translation by Alvaro Guzmán Guzmán. The New American Library, Inc., 1301 Avenue of the Americas, New York, N.Y. 10019. c.1974. 210pp. each. $1.50 each (paperbound). English and Spanish editions: JHS and up; General Interest.
A Signet Book (copyright by Carnation Company)

The preface by Dr. Julián Nava introduces a view of the Hispano-Americans as a great cultural and human resource, represented by the some fifty-two persons biographized. Dr. Henry R. Ramírez, in the introduction, describes these persons as having encountered the barriers of prejudice and discrimination so familiar to those of the Spanish-speaking culture, yet having managed to succeed by the standard of the majority United States society. The author has selected and written about men and women from the various Hispanic groups in various occupations: artists, educators, sportsmen, labor leaders, entertainers, government workers, scientists, clergymen, communicators and jurists.

Santiago's Ark. (Film) Albert Waller, for ACW Productions. Distributed by Carousel Films, Inc. 1501 Broadway, New York, N.Y. 10036. c. 1972. 47 minutes; 16mm. color, sound (two reels). $575.00; preview and rental available. English: Grade 2-Adult; General Interest.

Santiago, with his friend Stevie, checks out a library book on ships and decides to try building one on his tenement rooftop. The boys lug old doors and other wooden leftovers up the four flights, and using old sheets, partly used cans of paint and various odds and ends, do indeed build a boat. Santiago's older brother uses a crane to lower it, and the people of the neighborhood follow them to the park, where the boat actually floats for a few minutes before it sinks. Santiago then decides to try building an airplane, using a travel poster as a guide!

☆***SCDC SPANISH CURRICULA UNITS.*** Developed in the Spanish Curricula Development Center (Miami Beach, Florida) by the multiethnic staff. Available from the Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721. 1973, 1974. Spanish and English (Bilingual): Primary level.
The multimedia units include readers, cassettes, puppets, teacher guides, supplements and ditto packets.

Complete descriptive brochure on this bilingual curriculum and detailed price lists are available at no charge from the DCBBE.

Each strand implements the underlying thematic structure stemming from the Social Science Strand, and themes overlap each unit:

Unit 1: The Classroom
Unit 2: The family
Unit 3: The school
Unit 4: The neighborhood
Unit 5: The school as a community
Unit 6: The neighborhood as a community
Unit 7: The extended community
Unit 8: Communities in the nation
Unit 9: The nation as a community
Unit 10: Communities around the world

The curriculum units, criterion-referenced achievement tests, individualized review kits, and teacher-orientation kits will be available, released at intervals designed to assure continuity of instruction through the third grade of Spanish-English bilingual programs. Units One through Four available as of December, 1974.

The *SCDC* program has been piloted and field tested, and the teacher guides are available in three versions: Southwest, Northeast and Multiethnic editions. Complete curriculum materials encompass five areas of instruction:

Language Arts (Spanish)
Social Science
Science and Math
Fine Arts
Spanish as a Second Language

School Attitude Test. Earl McCallon. Learning Concepts, 2501 N. Lamar, Austin, Texas 78705. c.1973. Test booklets,

English and Spanish versions, 12pp. each, $0.40 each; accompanying scoring sheets, $0.05 each; Test Manual, 16pp., $2.95. English and Spanish: Grades 4-6.

This written test is designed to reflect the student's perception of the school environment. Forty-six items are grouped around three dimensions of the school environment: interpersonal relations, student-instruction interaction and general school attitudes.

Screening Test for Auditory Comprehension of Language. Elizabeth Carrow. Learning Concepts, 2501 N. Lamar, Austin, Texas 78705. c. 1973. Test booklet, 25pp., $0.80 per child; Test Manual, 19pp., $2.95. English and Spanish instructions: Ages 3-6.

Designed to identify children who need more complete testing of auditory comprehension, the STACL is composed of 25 plates of three line drawings each. Items were selected from the more comprehensive *Test for Auditory Comprehension of Language.*

Screening Test of Spanish Grammar. Allen S. Toronto. Northwestern University Press, 1735 Benson Avenue, Evanston, Illinois 60201. c.1973. 130pp. $10.00 for the test manual with 50 answer sheets; $2.50 per package of 50 additional answer sheets. Spanish and English instructions to test administrator: Ages 3-6½ years.

This test is designed to identify quickly, through individual testing, those Spanish-speaking children who do not demonstrate native syntactic proficiency commensurate with

their age. It is to be used as a syntactic screening device only and is not an in-depth or complete language assessment. The test was developed directly from the language of the Mexican and Puerto Rican populations within the United States. The test is administered orally in Spanish, and an individual score sheet is marked by the administrator. The manual supplies information on norms, interpretation, group differences and reliability in addition to detailed instructions for administration of the instrument.

Selected List of Instructional Materials for English as a Second Language. Center for Applied Linguistics, 1611 North Kent Street, Arlington, Virginia 22209. April, 1974. Nine 4-10pp. bibliographies. Single copies free; additional copies $0.25 each. English: Educators; Librarians.

There are nine listings in this set. Each entry includes author, title, publisher, date of publication and physical form, if non-book. Publishers' addresses are available in a separate publication, *Publishers of Instructional Materials for English as a Second Language*. The listings in this series are not annotated. Individual listings cover:

Elementary Level
Secondary Level
College Level
Adult Level
Reading
For Spanish Speaking Students
Audio Visual Aids
Background Resources
Tests and Testing

Selected Readings in English: For Students of English as a Second Language. Robert L. Saitz and Donna Carr. Winthrop Publishers, Inc., 17 Dunster St., Cambridge, Mass. 02138. c.1972. 144pp. $3.95 (paperbound). English (ESL): JHS, HS, Adults.

This is a book of readings designed for intermediate and advanced students of English as a second language who need practice in intensive reading and writing. The passages have been selected from a wide range of prose (book and periodical), mostly contemporary; they have not been simplified. A lexical gloss is provided at the bottom of each page, and includes some of the more elusive vocabulary and cultural items. Each selection is accompanied by reading and writing exercises. Authors include Antoine de Saint-Exupéry, Mark Twain, James Thurber, Norman Cousins, Joseph W. Krutch and the Humble Oil Refining Company.

Self Concept: An Abstract Bibliography. Norma K. Howard, compiler. ERIC Clearinghouse on Early Childhood Education, University of Illinois, College of Education, 805 West Pennsylvania Avenue, Urbana, Illinois 61801. 1974. 58pp. $1.45 (softbound); Catalog #109. English: Educators; Librarians.

Over eighty reports and studies in the area of self concept development in young children are included in this publication. The abstracts originally appeared in *Research in Education (RIE)* and *Current Index to Journals in Education (CIJE)* issues from 1970 to 1974, and ED identification numbers are provided. Studies include such topics as sex differences, socioeconomic status, personality development, parent-

child relationship, student-teacher relationship, ethnic group, racial attitudes, tutorial programs and special education. The six pages of references from the CIJE are to articles available only in journals and not from the Educational Resources Information Center (ERIC) Document Reproduction Service.

☆***SEMINOLE CURRICULUM MATERIALS.*** Seminole Bilingual Education Project Staff. East Central State College, Room 150-A, Ada, Oklahoma 74820. 1973. Seminole and English: Primary (K-3).

In addition to materials listed and annotated individually below, materials in the following areas are available from the Seminole project: written legends and fables in Seminole and English; legends taped in Seminole or English; songs translated into Seminole; and written accounts of Seminole customs.

Cufe Horkopv (Why the Rabbit is a Thief). 16pp. An illustrated coloring book of legends.

Eskirretv Cokv Senvhayetv Svokkolat. 30pp. Seminole Phonics II.

Estuwen Nettv Momen Nere Tehvpehocvhvks? 16pp. Illustrated coloring book of legends.

Hvse Onayv. 24pp. A 1974 Seminole calendar; Seminole names for months with English translations and seven. Illustrations are by Indian artists.

Locv, Eco Tentokorkvtes (The Terrapin Race). 32pp. Illustrated legend coloring book; two versions, one for beginners and one for advanced readers.

Nakcokv Eskerretv Semvahayetv. 44pp. Seminole Phonics I.

Ohhonvyetv Cokv. 16pp. Reading book for second grade.

Ohhonvytv Cokv Svtutcenat. 14pp. Reading book III.

Outline of Lesson Plans to Fulfill Objectives of the Program in Grades K-3. 38pp.

Seminole Ahunkvtkv Semvhayetv. 21pp. Number readiness workbook I.

Svtotketv Cokv Hvmkat. 25pp. Seminole language workbook I.

Vpuekv. 16pp. Reading book for first grade.

Sentinels of Silence (Ruins of Ancient Mexico). (film) Produced by Manuel Arango. Producciones Concord (Mexico City). Available from: Encyclopedia Britannica Educational Corporation, 425 North Michigan Avenue, Chicago, Illinois 60611. c.1973. 16mm., sound, color; 19 minutes. $232.50. English or Spanish sound tracks: JHS, HS, Adult. English narration by Orson Welles; Spanish narration by Ricardo Montalban.

The ruins of such pre-Columbian architectural sites as Teotihuacán, Monte Albán and Mitla were photographed

from a helicopter during the rainy season in order to portray the influence of the elements on the Mesoamerican Olmec, Mayan and Toltec cultures. The brilliantly colorful scenes and accompanying music and narration were designed to provide a basis for a subjective appreciation of such cultures, to stimulate interest in early American civilizations, expecially by depicting aspects of the monumental architecture. Further study is also stimulated in the accompanying guide, which provides background material and suggested activities.

Two Academy Awards were received by this film in 1972: Best Short Documentary and Best Short Live-Action Film.

☆***Serie de rimas ilustradas.*** Abelardo Villarreal, Valentina Escamilla, Salvador Flores, Hector Lazos, Oscar Morales and Carmen Hoeflich for CANBBE Southwest Regional Adaptation Center; illustrated by Oscar Morales. Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721. 1974. $1.75 (spiralbound). Spanish: Primary.

Three series of rhymes in Spanish about the Mexican American family, the barrio community, and the classroom are the contents of this book. An activity for independent study accompanies each rhyme, geared to the developmental level of the primary child. Parents contributed in the development of this publication, and revisions based on teachers' classroom use have been incorporated.

Skits in English as a Second Language. Mary Elizabeth Hines. Regents Publishing Company, Inc., Two Park Avenue, New York, N.Y. 10016. c.1973. 160pp. $1.95 (paperbound). English: Junior High School.

This softbound manual is designed to expedite, through role-playing, the student's transition to full command of the English language by reinforcing basic structures. The material is designed to supply the student with idiomatic expressions with which to enhance his oral and written communication. Light and humorous, the 34 skits portray situations which students can easily recognize. Each skill emphasizes a particular structure (verb tense, possessives, direct objects, etc.), and is followed by three exercises which 1) confirm comprehension of the skit, 2) call for the student to write in his own words about a realistic situation and use the structures of the skit, and 3) stress usage and meaning of individual English words.

☆***Social Studies: Mini-lessons About Portugal.*** Ann Monis Archer. Fall River (Massachusetts) Public Schools Bilingual Education Program, Title VII. Copies available from the Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721. 1973. 84pp. $.02 1/2 per page reproduction cost; $.01 1/2 per page for 10 or more copies. English: Grades 5-8.

Primarily designed for fifth grade English dominant pupils, this series of lessons introduces Portugal through its cultural, historical and economic aspects. This is a differentiated learning package: the individual pupil pretests on each objective and does the activities needed for questions

missed. These activities encourage the use of books, maps and other audiovisual items listed in the 25-page materials catalog appended.

Soul Catcher. Frank Herbert. Bantam Books, Inc., 666 Fifth Avenue, New York, N.Y. 10019. c.1972. 22[illegible]pp. $1.25 (paperbound). English: High School-Adult.

Herbert, a noted science fiction writer, has turned his interest in mysticism to the American Indian. Charles Hobuhet, who has taken the name Katsuk (The Center), kidnaps the thirteen-year-old son of a State Department official to use as a ritual sacrifice—one "innocent...for all of the innocents you have murdered." The boy becomes involved in Katsuk's mystical world and unwittingly asks to be killed, thus fulfilling the ritual.

Southern Indians in the American Revolution. James H. O'Donnell, III. University of Tennessee Press, Communications Bldg., Knoxville, Tennessee 37916. c. 1973. 192pp. $8.50 (clothbound). English: Adult.

The story of Indian-White conflicts during the years of the American Revolution has never been told in depth. Filling part of the void, this book focuses on the four major tribes of Southern Indians (Cherokee, Choctaw, Chicasaw and Creek) during the years 1775-1783 and the relationship of those tribes to the war. The intention of this volume is that of presenting a broad overview of the struggle on the western frontier, embracing the activities of the tribes as well as the other Americans and the British.

SOUTHWEST SERIES. Donald J. Williams and Keith A. Wilson; with consultants Manuel P. Servin and Michael Mathes. Illustrated by George Stewart. Follett Educational Corporation, 1010 West Washington Blvd., Chicago, Illinois 60607. c. 1970. Four clothbound texts (32pp. each) with accompanying Student Activity Books (student and teacher editions), 16pp. each, and Teacher's Guide, $7.26. Also available individually. English and Spanish: Grades 4-8.

This series is the story of the exploration of the Southwest of the United States and of the life and culture established there. ***Los primeros*** deals generally with the discovery, exploration and settlement of the land by the Spaniards. ***El mapa*** describes the individual explorers and their gradual mapping of the tierra incognita. ***Los californios*** explains why the Spanish settled in California and describes the kind of life and culture they developed. ***Tres pueblos*** describes the settlement and early life of three California cities: Monterey, San Jose and Los Angeles. Each book introduces new Spanish words and phrases which are defined on first appearance and are thereafter used in the text along with English. Proper nouns (individuals' names, events, places, institutions, etc.) are in Spanish throughout the series.

Spain. (Sound Filmstrips) Written and photographed by Rosario Cambria. Audiovisual Instructional Devices, Inc. (AIDS), 47-20 Bell Boulevard, Bayside, N.Y. 11361. c.1973. 6 color filmstrips, 6 cassette tape recordings, $88.00. English and Spanish: Grades 7-12.

The objectives of this set of filmstrips are to rid students of stereotyped views of Spain, to give a basic understanding of the Spanish character in the context of the culture and history of the country, to expose students to two very unique Spanish institutions: bull-fighting and Spanish Catholicism, to afford an appreciation of the many contributions Spain has made to world history and culture. The pronunciation is of the Latin American variety. The cassette is recorded in English on one side and in Spanish on the other; some background music is provided.

Spanish Phonetic Reading Program: *Teacher's Guide.* Francis H. Pope and Edward Medina; prepared and edited by Alice L. Anderson and Judith P. Martin. Research Press Company, 2612 North Mattis Avenue, Champaign, Illinois 61820. c.1973. 130pp. $3.00. English: Primary.

The annotation for other materials in the *Spanish Phonetic Reading Program* appears in *Cartel No. 12, Cumulative Issue—1973,* pp. 119-120.

This guide supersedes the teacher's guide portions printed with the individual booklets of this program. It is intended for use in the classroom application of the phonetic program, which is intended to teach Spanish and English to beginning students who are either partially bilingual or who know only one language. Topics discussed include the teacher's prior preparation, the student's prior knowledge and readiness, parent involvement, teaching instructions, testing, and different learning rates. Additional applications of the program are also suggested; e.g. teacher training and planning of supplemental activities.

Spanish Ranching in Texas. (Sound filmstrip) The University of Texas Institute of Texan Cultures, in cooperation with the Texas Commission on the Arts and Humanities. Institute of Texan Cultures at San Antonio, P.O. Box 1226, San Antonio, Texas 78294. 1972. 79 frames, color; 10-minute tape recording (reel or cassette); teacher's supplement, with credits; typescript of the audiotapes. Slide show: $14.50, plus 73 cents tax and 49 cents postage and handling; filmstrip: $5.65, plus 28 cents tax and 41 cents postage and handling; extra teacher's packet: 20 cents, plus 16 cents postage and handling. Audiotape available in English and Spanish editions: Grades 3-12.
Spanish edition: *Ganadería española en Texas*, translated by Félix Almaraz.

This audiovisual presentation deals with contributions made by Spanish ranch owners and Mexican cowhands from the sixteenth century to the present. The development of ranching in North America is traced from the introduction, by Cortés and later Spaniards, of horses and cattle down to the establishment of ranching in Texas. Allusions are made to the origins of some terms and to the charreada, the forerunner of the rodeo. Most of the photographs from which the film-strip and slides were made are part of the collection at the Institute of Texan Cultures at the Hemisfair site in San Antonio, Texas. Guitar music forms the background.

Viva La Raza: The Mexican-American Experience in the Southwest. A.P. Díaz. Noble and Noble, Publishers, Inc., One Dag Hammerskjold Plaza, 245 East 47th, New York, N.Y. 10017. c.1972. 4pp. each of 20 titles; Teacher's Guide,

32pp. $64.95 (price to schools) includes 20 copies each of 20 titles, the Teacher's Guide and a Concept chart. English: High School (reading levels 4-6).
Replacement kits: individual titles in sets of 20 each, $3.24 (price to schools).
SPRINGBOARDS series
This is part of the publisher's motivational series of reading kits for "reluctant readers," designed for teenagers with a fourth through sixth grade reading level. The titles in this particular program are in five groups: The Mexican West; Life Under the Anglo; Joining the Mainstream; the Struggle to Maintain a Culture; and La Causa Passes on to New Leadership. Each four-page pamphlet features photos and art work, a vocabulary list and a self-quiz, in addition to the short essay. These units are adaptable to short features on the Mexican American culture in other study courses as well.

A ***Strategy for Excellence: Reaching for New Standards in Education.*** Michael J. Bakalis; foreword by Lawrence N. Hansen. The Shoe String Press, Inc., Linnet Books; 995 Sherman Avenue, Hamden, Connecticut 06514. c.1974. 252pp. $10.00 (hardbound). English: Educators.

Illinois' chief educational officer writes on a variety of educational topics, including state educational leadership, equal educational opportunity, and curriculum, among others. Problem areas discussed in the area of equality of educational opportunity are racial segregation and the education of non-English-speaking, migrant, exceptional and under-educated children. Bakalis stresses the need for a nationwide endorsement of bilingual education and the fact

that it can start at the state level, indicating that it should exclude no student with educational needs for reasons of nonpoverty or other artificial reasons. He states that the effectiveness of bilingual programs to date should lay to rest traditional fears that students whose first language of instruction is not English will not move into the educational mainstream.

☆ ***Struggle for Independence.*** Emil Crespín and Robert Rodríguez for the CANNBE Far West Regional Adaptation Center; illustrated by Lila Crespín, Sarah Frey and José De León. Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721. 1974. 68pp. $1.20 (paperbound). English: Teacher's Resource (Grades 1-9).

This book is the first in a series of historical resource guides developed by the Far West Center of CANBBE (Curriculum Adaptation Network for Bilingual Bicultural Education). It focuses on Mexico's revolt against Spanish rule and highlights famous persons and events of the period. Suggestions for classroom activities include: role playing, bulletin boards, reports and time lines. The listing of commemoration dates is sequenced so as to allow teachers to plan the school calendar accordingly.

☆ ***Student Study Guide For Teaching English as a Second Language.*** Helene W. Harrison and Damon Miller, for the Bilingual Education Program, Title VII E.S.E.A., Southwest Texas State University—Harlandale—San Marcos Consortium; Southwest Texas State University, 700 N. LBJ

Drive, San Marcos, Texas 78666. 1972. 107pp. $2.15 ($.02 1/2 per page reproduction cost from DCBBE). English: Teacher Training.

Developed for use as an individualized inservice training unit for teachers and prospective teachers in bilingual education programs, this study guide has as its objective the development of understanding of the theory and techniques of teaching English as a second language. Particular material covered includes the structure of the English language (consonants, vowels, intonation, morphology, syntax) and contrastive analyses (sound systems, self-evaluation, morphology, lexicon, syntax.) Listings of additional materials needed are included in the form of bibliographic citations.

Supermex: The Lee Treviño Story. Robert B. Jackson; illustrated with photographs. Henry Z. Walck, Inc., 19 Union Square West, New York, N.Y. 10003. c. 1973. 72pp. $4.95 (clothboand). English: Upper Elementary-JHS.

Lee Treviño's golfing career is traced from his earliest efforts as a boy in El Paso, Texas to his major tournament wins and losses in the early seventies. While little is told about his personal life, the effects of his ethnic heritage are made evident, especially in contrast to the traditional social customs surrounding the game of golf. This book fits into and broadens the growing literature of present day successes in minority group individuals' activities.

Tahmahnaw: The Bridge of the Gods. Jim Attwell; drawings by Bob Edgar. Tahlkie Books, Box 355, Skamania, Washington 98646. c. 1973. 76pp. $1.50 (paperbound). English: JHS-Adult.

The legend of a mountain which once spanned the Columbia River in Oregon. Because of a philandering young chief, the gods of the mountains decided to destroy the mountain bridge and cut off travel on the river. The author explains the geology of the region in the first part of the book, demonstrating that such a natural bridge could indeed have existed.

A Taste of Education: Building Your Spanish Vocabulary Through Music, Volume I. (Recording) Music and lyrics by Arturo Preciado and Eddie Cano; C/P Music Publishing Company. C/P Recordings, Inc., 7291 Pacific View Drive, Los Angeles, California 90028. c. 1972. 12-inch LP recording. $5.95. Spanish: Primary.

Concentration on parts of the body, the family, exercises, counting, colors, days of the week and actions, the songs on this recording use body movements and games to reinforce vocabulary acquisition in Spanish. Lively rhythms characterize the latin music played by an instrumental group.

Teaching Bilingual Children. Arthur Tobier, editor. The Workshop Center for Open Education, 6 Shepard Hall, City College, Convent Avenue at 140th Street, New York, N.Y. 10031. c.1974. 56pp. $2.00 (paperbound). English: Educators.

Fifteen articles and excerpts from articles are presented here with a view to furthering an understanding of the processes of language development and to helping teachers, particularly those beginning in bilingual education, to see the value of making connections between language and experience and to become sensitive to the rich cultural, historical and emotional basis of a language. Articles proceed from a discussion of bilingual bicultural education as a "Necessary Strategy" through various perspectives on cultural and linguistic needs, "Learning to Read in a Bilingual Context," "The Bilingual Curriculum: What Is It?" to excerpts from a report on "A Framework for Implementing Bilingual Education."

Teaching Culture: Strategies for Foreign Language Educators. H. Ned Seelye; introduction by Emma Marie Birkmaier. Published in conjunction with the American Council on the Teaching of Foreign Languages by the National Textbook Company, 8259 Niles Center Road, Skokie, Illinois 60076. c.1974. 188pp. $5.75 (paperbound). English: Educators; Teacher Education.

Designed as a professional resource book for teachers of foreign languages and as a methods course for college classes in foreign language education, this book presents the important link between bilingual education and foreign language education: culture. The author suggests three initial steps to be taken in teaching cultural concepts: 1) identifying the skills involved in cross-cultural communication and understanding which can be developed in foreign language classes (he studies seven specifically); 2) writing end-of-course student performance objectives that are goal-

related; and 3) planning cultural instruction. Learning activities and techniques for developing sensitivity toward a second culture, especially critical differences, are presented in detail. Attention is given to aiding students in their question-asking and information-finding. Testing techniques are discussed also. Some 400 sources of cultural information are listed in the final chapter.

Teaching Reading to Bilingual Children. Ellen C. Henderson. Exposition Press, Inc., 50 Jericho Turnpike, Jericho, N.Y. 11753. c.1972. 160pp. $3.00 (paperbound); $6.00 (clothbound). English: Educators.
"A Step-by-step Guide That Guarantees Reading Success"

This book proceeds a step at a time in the teaching of reading through phonics in the first grade, teaching people to speak English, remedial reading and adult reading. Other chapters include: Reading success for everyone; Teacher training; Oral reading; Spelling; Writing; and An even start in the home (before Head Start). The Appendix includes reports of the author's volunteer teaching in two Washington, D.C. schools. The book is indexed.

Teaching the Bilingual: New Methods and Old Traditions. Frank P. Pialorsi, editor. University of Arizona Press, Box 3398, Tucson, Arizona 85722. c. 1974. 274pp. $7.60 (clothbound). English: Educators.

Readings by various authors are presented in three sections: bicultural understanding, theories and experiences in

multilingual communication and language learning, and practical applications of theories and techniques in actual school programs. This might serve either as a textbook or as supplementary reading for professional improvement in bilingual teacher training.

THE TEXIANS AND THE TEXANS Series. Institute of Texan Cultures, Box 1226, San Antonio, Texas 78294. c.1973. Thirteen pamphlets, 32pp. each. $1.49 each (softbound). English (one title in Spanish); General Interest.

A pamphlet series dealing with the many kinds of people who have contributed to the history and heritage of Texas. Illustrated with black and white archival photographs and drawings by Texan artists, the series gives brief biographies of important or representative members of each nationality presented, as well as an outline of their explorations, settlements and treaties. Titles now in print are: *The Czech Texans; The French Texans; The German Texans; The Greek Texans; The Indian Texans; The Italian Texans; The Jewish Texans; The Mexican Texans; Los mexicano texanos* (in Spanish); *The Norwegian Texans; The Polish Texans; The Spanish Texans; The Syrian and Lebanese Texans.*

They Came to America. (Sound Filmstrip) Audio Visual Narrative Arts, Box 398, Pleasantville, N.Y. 10570. c.1972. Four filmstrips and four 33rpm 12-inch recordings. $70.00 with discs; $78.00 with cassettes. English; Grades 5-HS.

Taking a close, critical look at the reception and assimilation of America's immigrants, this series illustrates the fact that America is the sum total of her immigrants and of their

rich cultural backgrounds. The series focuses on four immigrants, from 1750 to 1970, and on how they and their children were or were not accepted into the mainstream of American life.

This is My Father and Me. Dorka Raynor. Albert Whitman and Company, 560 West Lake Street, Chicago, Illinois 60606. c. 1973. 40pp. $2.96 (clothbound). English: Elementary; General interest.

The author has photographed and compiled touching and revealing scenes of fathers of many nations—mostly young—with their children. The black and white full-page pictures show parents with infants, toddlers and elementary children in a variety of settings: at an American airport, in an Ecuadorian market, at a temple in Indonesia, on a Tunisian beach, at Chicago's Lincoln Park, on a houseboat in Bangkok, on an Italian farm, in East Berlin, in France...and "At home, U.S.A." The twenty-one countries represented in this photographic essay are indexed with a map to identify their geographic locations.

TINKER PAMPHLET SERIES FOR THE TEACHING OF MEXICAN AMERICAN HERITAGE. Hubert J. Miller; illustrations by Gini Bruce. The Tinker Foundation. New Santander Press, Box 471, Edinburg, Texas 78539. $1.00 each plus shipping. English: Teacher Resource; Elementary - HS.

This series of teaching guides provides readable background information on important figures in Mexican history. Miller brings out important concepts to be taught to students in studying each personality; the prevailing social climate and mores are given for a better understanding of the influences at work on each person. The booklets should prove helpful in the preparation of Mexican American history units, as well as for independent reading on the part of students. A glossary of Spanish language terms precedes the text, and a bibliography at the end of each pamphlet includes listing of audiovisual aids. Titles in the series are: ***Antonio de Mendoza, First Viceroy of Mexico.*** 1973. 56pp. ***Bartolomé de las Casas, Protector of the Indians.*** 1972. 61pp. ***Hernán Cortés, Conquistador and Colonizer.*** 1972. 44pp. ***Juan de Zumárraga, First Bishop of Mexico.*** 1973. 45pp.

To Be Somebody. (Film) Bernard Selling. Atlantis Productions, Inc., 850 Thousand Oaks Blvd., Thousand Oaks, California 91360. c.1971. 16mm sound film, 29 minutes; color. $300.00. English: HS and Adult.

This film traces the progress of a young Mexican American woman in search of a job. Her previous experiences in college and in trying to get a job have given her a poor self image, and overcoming this is the primary objective of a counselor at the local training program. The film concludes with a description of the conflicts which have developed within the girl's close family, and the counselor's personal reflections about the meaning of her own job and her life.

To Live On This Earth: American Indian Education. Estelle Fuchs and Robert J. Havighurst. Anchor Books: Doubleday and Company, Inc., 501 Franklin Avenue, Garden City, New York 11531. 1973 edition; c.1972. 408pp. $3.95 (paperbound). English: Educators.

Originally published in a hardcover edition in 1972, this study reports the understandings and conclusions about Indian education which the authors have recorded over a considerable period of observation and study. It draws heavily on the National Study of American Indian Education, completed in 1971 under the direction of the authors. Areas covered include an overview of Indian peoples today and communities where Indians live and attend schools, mental abilities and mental development of Indian children, school achievement and mental health, and schools and schooling as seen by Indian youth and their parents. Detailed looks at teachers, curriculum, boarding schools, new approaches, post-high school education, and criticisms and evaluation of Indian education are also to be found. The book includes a four-page selected biography, and is indexed.

Todo mundo lee. Ernesto Galarza; photographs. Editorial Almadén, 1031 Franquette Avenue, San Jose, California 95125. c.1973. 64pp. $1.25. Spanish: Elementary.
Colección mini-libros.

This little book about the importance of reading is illustrated with photographs, mostly of Chicanos going about their work, from braceros and secretaries to lawyers, from students and seamstresses to factory workers. The one thing

they have in common is the ability to read, which is shown to be necessary in all walks of life. There is also a sequential pattern from babies to grandfolks, which widens the appeal. A Spanish to English glossary "Palabras y frases" is included.

Trouble on Treat Street. Anne Alexander; illustrated by John Jones. Atheneum Publishers, 122 East 42nd Street, New York, N.Y. 10017. c.1974. 116pp. $5.95 (clothbound). English: Elementary.

Manolo was lonely and wanted another boy to move into his neighborhood in San Francisco. When Clem, who was black and older than Manolo, moved in, the two boys decided at once to dislike each other. They both made it a point to harass the other until they had to handle a danger together. The boys learn what it means to be a friend and to have a friend, in spite of outside pressures and influences.

Tsá' Ászi'. *Volume 1, Number 1.* Ramah Navajo School Board, Inc., Ramah, New Mexico 87321. c.1973 (April). 72pp. $6.00 yearly subscription (issued quarterly). English and Navajo: JHS, HS.

Inspired by *Foxfire* magazine in Rabun Gap, Georgia, *Tsá' Ászi'* (which means "yucca") is a student literary magazine. The staff of the first issue was 30 young Ramah High School students who collected poetry, mythology, folklore, personality interviews, traditional remedies and recipes, and stories about "the good ol' days." The primary purpose of

Tsá' Ászi' is to communicate the Ramah Navajo culture to younger Ramah Navajo people, and to communicate this culture to non-Navajos.

VIEWPOINTS: Red & Yellow, Black & Brown. Clifford L. Snider and Ernest Hilderbrand, editors; photographs. Winston Press, 25 Groveland Terrace, Minneapolis, Minn. 55403. c. 1972. 336pp. $3.00 (paperbound). English: High School, College, and Adult.

These thirty-nine selections by professional writers, activists and scholars from a variety of disciplines explore the wide range of self- and group-esteem extant in the various racial minority communities. The readings are divided into eight sections, each accompanied by a photographic essay: The Racial Scene in the Seventies; the Four Color Groups—An Overview; the City and the Minority; Economic Status; Education; Interracial Patterns; Militance. The Conclusion discusses the future directions of Blacks, Mexican American and American Indians.

The editors express the feeling that perhaps the collections will "stimulate the student to a more serious study of multiracial America as it is today."

VIEWPOINTS: The Majority Minority. Drew McCord Stroud, editor; illustrated with black and white photographs. Winston Press, 25 Groveland Terrace, Minneapolis, Minn. 55403. c. 1973. 304pp. $3.00 (paperbound). English: High School, Adult.

A "Majority minority" is defined in the preface as: 1) a majority that has been composed for so long that it almost forgets it is a majority; 2) the governing majority of the United States. This book investigates the conflicts between the "WASP"—White Anglo-Saxon Protestant— community and the many ethnic groups of the "white majority." A study of multiethnic America was thought essential by the editors because for the first time in American history (in the 1970's), ethnic groups are individually demanding they be recognized and differentiated, rejecting their absorption into the American dream. The purpose is to discover what America is, and whether there is a true majority.

Violations of Human and Civil Rights: Tests and Uses of Tests. *Report of the Tenth National Conference on Civil and Human Rights in Education.* National Education Assn., Washington, D.C. 20036. c.1972. 32pp. $1.00 (booklet). English: Adult; Educators.
Multimedia program *Tests and Use of Tests.* $43.45: 5 cassette tapes, Discussion Starter Questions, and the conference *Report.*

The booklet features speeches by Drs. Jane R. Mercer, Wm. F. Brazziel, José A. Cárdenas, Thelma Spencer, Robert L. Williams and Dwight Allen. A copy and explanation of the "S.H.A.F.T." (Students Hype Arranged for Teachers) test and resulting recommendations is included, as is a statement by the Bay Area Bilingual Education League entitled "Testing Bilingual Children." The final item is a revealing report on the results of an opinionnaire of the participants on the subject of testing.

☆***Vista—Activities for Teaching Social Studies: A Comparative Perspective.*** Barbara V. Kirk, Joseph Spielberg and Rodolfo García; illustrated by William J. Wood; Central Michigan University (Title I program). Copies of the teacher's manual available from the Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721. 1973. Teacher's manual, 218pp. $.02 1/2 per page reproduction cost; $.01 1/2 per page for 10 or more copies. English: Elementary.

Original materials, no longer available for purchase, included a cassette tape and 235 illustration cards in addition to the teacher's manual.

The *Vista* program was developed for the migrant project of the Michigan State Department of Education to teach social studies from a comparative standpoint. Its goal is to foster the understanding of the universality of certain cultural, historical and geographical aspects or processes in all cultures. The twenty-two ungraded units include six relating to geography, nine relating to culture and seven relating to history. The illustration cards accompanying the original units are reproduced in the teacher's manual. Rather than being a complete curriculum, this is an enrichment program which creates cultural awareness, especially for the Mexican American child.

¡Viva la raza! Readings on Mexican Americans. Julian Nava. D. Van Nostrand Company, 450 West 33rd Street, New York, N.Y. 10001. c.1973. 201pp. $2.95 (paperbound). English: College.

The purpose of this highly selective collection of documents

is to "introduce readers to some nearly forgotten chapters in the...history of the Mexican American and his forebears, and stimulate...further investigation." The selections of primary and secondary source materials, as well as readings from the press and literature, include such subjects as Indian culture, Spanish origins, the combination of the two cultures, highlights of Mexican history, collision of Mexican and U.S. interests, and the foundations of "El Movimiento." The last section of the book discusses the Mexican American in recent times, with overviews of immigration, economy, education, politics, Pocho and Chicano culture, and Mexican American literature. The author's commentary between selections makes each section a whole, and avoids the disjointed impression of many collections of readings.

Vocabulario ilustrado: A Bilingual Word Book. Federico Aquino-Berînudez, Ramiro García, Awilda Orta, Alfonso Ramírez and Alexandra Teachuk. Scott, Foresman and Co., 1900 East Lake Avenue, Glenview, Illinois 60025. c.1973. 144pp. $2.01; Exercise Books and Teacher's Answer Key, $0.63 each. Spanish and English: Grades 4-6.
Based on *My First Picture Dictionary*, by the same publisher.

Over 700 Spanish vocabulary words are presented in 14 sections, such as "Las personas," "Los animales," "Las cosas," "Palabras que indican cual," "Palabras que indican cuándo" and "Los días de la semana, los meses y las estaciones." A picture illustrating the word is followed by a descriptive sentence in English and one in Spanish; each sentence is then followed by a second sentence with the entry word left out for drill, as in a riddle. The colorful illustrations are appropriate and modern, and should provide a fun bilingual activity for students of either language.

Voces de mañana: A Young Collection. Zenia Sacks da Silva and Leonardo C. de Morelos. Harper and Row, Publishers, Inc., 10 East 53rd Street, New York, N.Y. 10022. c 1973. 192pp. $5.00 (paperbound). Spanish: High School.

Twenty-two short stories by new writers from Latin America are divided into eight categories: Inocencias, Cuentos de misterio, Ironías, Cuentos de amor, Dos viñetas, ¿Humanidades?, Fantasías and El más allá. Marginal glosses are included, and each story is followed by suggested activities—interpretación, estudio de vocabulario and creación.

We Are Chicano. Rose Blue; illustrated by Bob Alcorn. Franklin Watts, Inc., 845 Third Avenue, New York, N.Y. 10022. c.1973. 64pp. $4.95-(hardbound). English: JHS.

Twelve-year-old Carlos runs away from home, hoping to find his *padrino*, but finds himself and his father, as well as an understanding of what he, as a Chicano, must do to surmount his problems.

We Are Chicanos: An Anthology of Mexican-American Literature. Philip D. Ortego, editor; photographs. Simon and Schuster, Inc., 630 Fifth Avenue, New York, N.Y. 10020. c.1973. 352pp. $1.25. English: HS, Adult.

Designed both as a textbook for classroom use and as a general introduction to Mexican American literature, this

paperback contains prose, poetry and drama. Nonfiction articles as well as fiction by such authors as George I. Sánchez, Feliciano Rivera, Nina Otero, Américo Paredes, Reies López Tijerina, Armando M. Rodríguez and Mario T. García are included. Some poets included are Roberto Félix Salazar, Tomás Rivera, Raúl Salinas, Margarita Virginia Sánchez and José Angel Gutiérrez. Other writers represented are Estela Portillo in her drama "The Day of the Swallows," Arthur L. Campa, Fray Angélico Chávez, Daniel Garza and Raymond Barrio in their fictional pieces. A glossary of Spanish terms and a list of suggested readings complete the volume.

The Weewish Tree. *A Magazine of Indian America for Young People.* The American Indian Historical Society, 1451 Masonic Avenue, San Francisco, California 94117. Seven issues per school year. $6.50 per yearly subscription; bulk subscriptions available. English: Elementary; JHS.

Named for the Cahuilla Indian word for "acorn food," this young people's magazine includes short, informative articles, short stories, poetry, book reviews, recipes and similar items of interest. Definitions of unusual words used are included in each issue. A regular feature is "Questions and Answers;" this column answers selected questions about Indians which are received from readers.

Welcome to English. Revised edition. Thomas Lismore. Regents Publishing Company, Inc., Two Park Avenue, New York, N.Y. 10016. c.1973. 80pp. Books 1 and 2, $1.25 each; Books 3, 4, and 5, $1.50 each (paperbound). English as a second Language: Elementary.

Tape recordings: for Book One $12.00 (two); for Books Two, Three, Four and Five $24.00 each (four per book). Sample tape available on request.

This revised series is designed to teach children whose native language is not English to understand, speak and read American English. The lessons are presented by means of pictures and oral practice. Imperative drills (listen, repeat, respond) appear frequently throughout the lessons. Nursery rhymes are used to provide a change of pace, and writing and coloring sections integrate book work with other classroom activities.

We're Not All Alike. National Education Assn., Washington, D.C. 20036. c.1973. 13pp. $1.00 (booklet). English: Educators.
Multimedia program *We're Not All Alike*, $43.45: 5 cassette tapes, Discussion Starter Questions, and the human relations booklet.

The series is designed to help teachers, students and community members find out more about some of the racial and ethnic groups that make up the U.S. The human relations booklet is a collection of essays that originally appeared in *Today's Education*, and an annotated bibliography of materials—some free—available from the N.E.A. The tapes are discussions by Asians, Blacks, Chicanos and American Indians, and an exchange of ideas among people from these four groups. On each tape, educators from each group present their viewpoints on the interactions of children from their groups and the schools and society in which they live. The discussion

pamphlet is a guide to use of the tapes with classroom students, teacher organizations and parent-community groups.

When Navajos Had Too Many Sheep: The 1940's. George A. Boyce; photographs. The Indian Historian Press, 1451 Masonic Avenue, San Francisco, California 94117. c.1974. 288pp. $5.00 (paperbound). English: Adult.

The author documents the consequences of government-decreed stock reduction on Navajo lands during the 1940's, a crisis comparable to their removal to military confinement from 1864 to 1868. He tells of the confusion, frustration and bitterness engendered by the suddenly-illegal running of enough livestock to be self-supporting. The book gives considerable background information for an understanding of the present situation of the *Diné*—The (Navajo) People.

The White Man's Road. Benjamin Capps. Ace Books, 1120 Avenue of the Americas, New York, N.Y. 10036. c.1969. 320pp. $0.95 (paperbound). English: High School-Adult.

Joe Crowbone is a young Comanche living on the Oklahoma reservation who desires to become a man in the old way, by doing something daring and exciting. He decides to steal 52 horses from the Army, and, with three friends, does so quite successfully. More important is the theme—finding a way to walk "the white man's road"—a choice and journey he must undertake alone. "...one by one they packed their dearest treasures from out of the past, made bundles of them, took these bundles upon their backs and set out for the journey on what they called the white man's road."

Who Were The Ones? (Film) Song (script) by Willie Dunn and sung by Bob Charlie; special musical effects by the Six Nations Indian Singers. National Film Board of Canada. Distributed by Macmillan Films, Inc., 34 MacQuesten Parkway South, Mount Vernon, New York 10550. c. 1972. 7 minutes; 16mm. color, sound. $100.00 (rental $10.00); preview available. English: Grade 7-Adult.

This film was made by a group fo North American Indian students who wish to reflect the history, traditions and attitudes of their people. The aid rendered by the Indians who lived on this continent when the white people arrived on their shores is shown to be a series of humanitarian acts which were not generally reciprocated. The actions of the whites over a long period of time have led to a reversal of supremacy on the continent, but not to peaceful and fair dealing with "the ones" who helped the original white settlers. The song is the narration; the visuals are color wash paintings done in the style of a series of still shots, synchronized in rhythm to that of the background song.

Winter on an Indian Reservation. (film) Atlantis Productions, Inc., 850 Thousand Oaks Blvd., Thousand Oaks, California 91360. c.1973. 11 minutes, 16mm., color, sound, music. $135.00. Non-narrative: JHS-HS.
Study Guide prepared by Dr. Leonard W. Ingraham.

Woodland Indians of North America are depicted during the winter on their forest reservation. Indian adults and children are shown in daily life, including ways of earning a living, schooling, recreation, roles of family members, dress (both traditional and modern), food, transportation and music.

Winnie Puh y el árbol de miel; con canciones de la pelicula. (Book-Record set) Produced in Mexico by Organización Editorial Novaro, S.A. for Walt Disney Productions, Burbank, California. Available from National Textbook Company, 8259 Niles Center Road, Skokie, Illinois 60076. c.1972. 7-inch 33 1/3 rpm record, 10 softbound books, $10.00. Spanish: Kindergarten Primary.

Two Winnie-the Pooh episodes "The Honey Tree" and "The Tight Squeeze" have been adapted for easy reading and translated from the English (Walt Disney Productions, 1968). Full color illustrations, few words on a page, a recording which narrates word for word in standard Spanish and multiple copies of the book suit this book-record set to a class of young readers. Preschoolers who speak Spanish will enjoy following the story and looking at the pictures with the record. The flip side of the record about Winnie-the Pooh features songs in Spanish.

Ya no hay brujas ni fantasmas. Corina Lozano; illustrated by Robert and Teresa Montalvo. Order from the author: Corina Lozano, Box 981, Edinburg, Texas 78539. c.1973. 24pp. $0.25 each (paper); bulk rates available. Spanish: K-4

Rita the little girl witch and Erasmo the little boy ghost did not want the grown up witches and ghosts to go out on Halloween night and scare all the children. When they appealed to Elena, the good witch, she turned the evening into noon of November 1st. This confused all the witches and ghosts so they could no longer know when to frighten children; that is why now the children can go trick-or-treating on Halloween night.

☆ ***Zhiní Yinesheyé.*** Gerald Viers and Alfred Lorenzo; illustrated by Alfred Lorenzo. Ramah Navajo School Board, Inc., Box 248, Ramah, New Mexico 87321. 1973. 10pp. $.02 1/2 per page reproduction cost from the Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, 6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721. Navajo: Primary.

This story is of a black sheep rejected by the rest of the flock and the flock's shepherd. Finally, a dog befriends him.

INDEXES

TITLE INDEX

Actividades con Copycat: Book One; Book Two, *7*
African Folktales, *7*
Alaskan Eskimo Education: A Film Analysis of Cultural Confrontation in the Schools, *8*
Álĩstsii', *107*
An Album of Puerto Ricans in the United States, *8*
Algebra A—Volumes I and II, *126*
American Families, *9*
The American Indian: A Rising Ethnic Force, *9*
American Indian and Eskimo Authors: A Comprehensive Bibliography, *10*
American Indian Authors for Young Readers: A Selected Bibliography, *11*
American Indian Civil Rights Handbook, *43*
The American Indian in America (Volumes I and II), *11*
The American Indian Speaks, *12*
Anglo-American Cultural Attitude Inventory, *53*
Anglo-American Scale, *53*
Los animales, *93*
Annai Abak Se Jose, *32*
Annai Tava Eskuela, *32*
Annotated Bibliography of Bilingual-Bicultural Books in Spanish and English, *12*
Antonio de Mendoza, First Viceroy of Mexico, *168*
Aprendiendo el alfabeto, *13*
Aprendizaje de conocimientos básicos a través de la música, volúmenes I y 2, *13*
Arrow to the Sun: A Pueblo Indian Tale, *14*
Art and Indian Children, *14*
As Long as the Grass is Green, *15*
Ashdla'go Shibee Ákohwnnidzinii (My Five Senses), *107*
¡Así se escribe! Write it Right!, *16*
Asian-American Heritage: An Anthology of Prose and Poetry, *16*
At ąą atéego ádaalwaa, *106*
An Awakened Minority: The Mexican-Americans, *17*

Baba Yaga's Geese and Other Russian Stories, *17*
Báhu Baahane', *106*

Bartolomé de las Casas, Protector of the Indians, *168*
Basic Elementary Mathematics Facts, Volumes 1 and 2, *18*
Basic Inventory of Natural Language, *18*
Benito Juárez, *19*
Bibliography of Materials for Bilingual-Bicultural Instruction, Volume I, *20*
Bicultural Christmas Tree, *20*
Bilingual Alternatives for Secondary Teachers and Aides, *127*
Bilingual Bicultural Materials: A Listing for Library Resource Centers, *21*
Bilingual Children: A Resource Document, *21*
Bilingual Early Childhood Education Activities, *127*
Bilingual Early Childhood Program, Levels I, II and III, *22*
Bilingual Education for Spanish-speaking Children: An Abstract Bibliography, *23*
Bilingual Education in the Open Classroom, *23*
Bilingual Education of Children. The St. Lambert Experiment, *24*
Bilingual Kindergarten Program, *25*
A Bilingual Resource Guide for Teachers and Assistants, *127*
The Bilingual Review/La revista bilingüe, *25*
Bilingual Testing and Assessment, *128*
Bilingualism in the Southwest, *26*
Black American, *133*
Black-American Scale, *53*
A Boy Named Manuel, *114*
Broken Hoop, *26*
Building Bilingual Bridges—Trilingual Readers, *27*
Business Letter Handbook—Manual de correspondencia comercial, *28*

Cachito mío, *28*
El calendario de B.A.B.E.L. 1973-74, *128*
Calendario histórico de Puerto Rico—Puerto Rican Historical Calendar 1974, *73*
Los calibornios, *157*
Candelaria, *134*
Cantando y aprendiendo, *29*
Career Lattice Program, *128*
Caribbean Rhythms: The Emerging English Literature of the West Indies, *29*

Carteles puertorriqueños, *30*
La célula: Capítulo I: The Challenge of Modern Biology, *126*
César Chávez, Man of Courage, *31*
The Challenge of Teaching Mexican-American Students, *31*
Chamorro Curriculum Materials, *32*
Cherokee Syllabary Primer Series, *33*
CHESS and Associates Bilingual Training Manuals, *33*
The Chicano: From Caricature to Self-portrait, *37*
Chicano: The Evolution of a People, *38*
Chicano Literature, *129*
Chicanos and Native Americans: The Territorial Minorities, *39*
Chicanos y chicanas prominentes, *39*
Chicos en la cocina—Kids in the Kitchen, *40*
Children of the Sun: The Pueblos, Navajos and Apaches of New Mexico, *40*
Chinese American, *133*
Chinese Curriculum Guide, Level I, *129*
Chinese Curriculum Guide, Level II, *129*
Chinese Folktales, *41*
The Chinese in Children's Books, *41*
Chinese New Year—El año nuevo chino, *27*
Chinese Oral Proficiency Test, *129*
Chinese Reading Readiness Guide, *129*
Chinese/Spanish Writing—La escritura china y española, *27*
Chizh dóó Tsin, *106*
Chogorrom, *42*
Chopsticks—Palitos, *27*
Chula Vista Readers, *42*
Civil Rights of American Indians, *43*
Cognates: Vocabulary Enrichment for Bilinguals (Spanish-English), *44*
Colores en cuentos, *44*
Columbia Mental Maturity Scale: Third Edition, *45*
The Coming of the Puerto Ricans, *46*
Communicating in Spanish for Educators, *46*
Cómo preparar materiales sencillos para lectores inexpertos, *4*
Concepts and Strategies for Teaching the Mexican American Experience, *111*
Comprehensive Career Assessment Scale, *48*
Comprehensive Career Assessment Scale for Teachers, *48*

Conversational Cherokee, *48*
Cook Mates: Meet Friends and Make Foods, *49*
Core English Three, *49*
Core English Four, *49*
Cosas mexicanas: A Resource Book for Bilingual-Bicultural Education, *50*
Creating Materials for Bilingual-Bicultural Learning Centers, *50*
Creative Bilingual Language Development, *50*
Crucigramas—Crossword Puzzles for Primary Grades, *51*
Crucigramas para práctica fonética, *51*
CSP Directory of Suppliers of Spanish Materials, *51*
Cuentitos Simpáticos, *52*
Cuentos Simpáticos, *52*
Cute Horkopv (Why the Rabbit is a Thief), *152*
Cultural Attitude Inventories, *53*
Cultural Attitude Scales, *53*
Cultural Challenges to Education, *54*
Curso del idioma inglés para niños, *54*
The Czech Texans, *166*

Daan Nahasdlii, *106*
The Daily Curriculum Guide: A Preschool Program for the Spanish-speaking Child, *55*
Deestsiin choo'inígí baahane', *106*
Los desiertos, *56*
Developing Cognitive Flexibility, *111*
Día de la Virgen de Guadalupe, Mexican Patron Saint, *134*
Día de los muertos, *134*
El día de los tres reyes magos, *134*
Diccionario bilingüe-cultural—Bilingual-Cultural Dictionary, *56*
Dictionary (Chamorro), *32*
Dictionary of Prehistoric Indian Artifacts of the American Southwest, *57*
Dieciseis de septiembre, *134*
Do You Know? - Set Three, *57*
Dulok Yan Licensian Ga'lagu, *32*

Early Childhood Programs for Non-English Speaking Children, *58*
El Monte, California—From Camp to City, *58*
The Elephant and His Secret—El elefante y su secreto, *59*

Ely S. Parker, Spokesman for the Senecas, *60*
Empezando a leer, *60*
English as a Second Language—A Comprehensive Biography, *51*
English as a Second Language, Level I, *129*
English as a Second Language, Level II, *129*
English for Speakers of Spanish—El inglés hablado, para los que hablan español, *62*
The Equality of Educational Opportunity: A Bibliography of Selected References, *62*
Escuchando y participando aprendo—Alphabet Cards, *63*
Eskurciv Cokv Senvhayètu Svokkolat, *152*
Español como segundo idioma: Teacher's Guide, Level I, *130*
Las estaciones, *132*
Estampas del Valle y otras obras: Sketches of the Valley and Other Works, *63*
Estuwen Netty Momen Nere Tehvpehocvhvks?, *152*
Evaluation Guidelines for Multicultural/Multiracial Education, *64*

Las fábulas, *130*
Felipa: North of the Border, *65*
Field Sensitive and Field Independent Teacher Strategies, *119*
Field Sensitivity and Field Independence in Children, *110*
First Annual International Multilingual Multicultural Conference Proceedings, *65*
First Annual International Multilingual Multicultural Conference Recordings, *66*
Flander's Analysis System of Interaction: What Is It?, *67*
Folklore in a Spanish-English Bilingual Classroom, *36*
Formas geométricas, *93*
Le Français élémentaire, Book I and Book II, *67*
The French Texans, *166*
From the Barrio: A Chicano Anthology, *68*

Una galería ibérica: un libro para colorear—An Iberian Gallery: a coloring book—Uma Galeria Ibérica: um livro para colorir, *68*
Games and Activities for Chinese, Levels II & III, *131*
The German Texans, *166*
Geronimo Jones, *69*
Go Up the Road, *70*
The Greek Texans, *166*

Guías para los carteles puertorriqueños. *70*
Guide for the Bilingual Community Liaison. *131*
Guide to Title VII ESEA Bilingual Bicultural Projects, 1973-1974. *71*

Habla y aprende. *72*
Hafa Na Kulot?. *33*
Hafa Papa?. *33*
Hafa Siha Manggupu?. *33*
The Hare and the Tortoise and the Tortoise and the Hare; La Liebre y La tortuga y la tortuga y la liebre. *72*
Havi Hao?. *33*
Hernán Cortés, Conquistador and Colonizer. *168*
Hidalgo and Morelos. *73*
Historical Calendar Series. *73*
The History of Southern California, Parts I and II. *74*
Homelands—Patrias. *28*
Horas encantadas: Playlets, Poems, Songs and Word Games. *75*
How Carla Saw the Shalako God. *75*
Hyse Onavi. *152*

I Acho' Mupang. *33*
I Biho' I Patgon, Yan I Bilikn. *33*
I Bus Malagu Chaddek. *33*
I Estorian I Niyok. *33*
I Estorian Juan Mala. *33*
I Estorian Senta Marian Kamalen. *33*
I Famagu'on Gi Hatdin. *33*
I Famoksa Gi Guma'. *33*
I Familia Gi Lanchot Book 1. *33*
I Familia Gi Lanchot Book 2. *33*
I Familia Gi Tasi. *34*
I Kasadao Gin Paingen Christmas. *34*
I Like the Way I Am Right Now. *76*
I Minagof Dos Patgon. *34*
I Niyok Yan I Manha. *34*
I Once Knew an Indian Woman. *77*
I Paluman Kunau. *34*
I Señoran Guadalupe. *34*
I Tangantangan. *34*
I Taron Donne'. *34*

I Un Punidero Yan I Dies Na Babau, *34*
I Want to Know—Quiero saber, *77*
Index, información para el consumidor; un índice de publicaciones federales seleccionadas de interés para el consumidor, *78*
Index to Literature on the American Indian: 1970, *78*
Indian Corn and Other Gifts, *79*
The Indian Texans, *166*
The Indian Texans (Sound filmstrip), *79*
Indians, *80*
The Indians and Eskimos of North America: A Bibliography of Books in Print Through 1972, *81*
Indians of the Southeast: Then and Now, *81*
Indians of the Woodlands: Before and After the Pilgrims, *82*
Individualized Instruction for the Bilingual Classroom, *36*
Intelligence of Mexican American Children, *83*
Introduction to Cognitive Styles, *110*
I.Q. Tests and Minority Children, *83*
Islands in the Crossroads: The History of Puerto Rico, *84*
The Italian Texans, *166*

James Language Dominance Test, *84*
Jennie Redbird Finds Her Friends, *85*
The Jewish Texans, *166*
Jicarilla Apaches: A Study in Survival, *85*
Juan Bobo and the Pig: A Puerto Rican Folktale Retold, *86*
Juan de Zumárraga, First Bishop of Mexico, *168*
Juan Diego and the Lady, *86*
Juan of Santo Niño: An Authentic Account of Pioneer Life in New Mexico 1863-1864, *86*
Juegos educativos para las clases bilingües—Educational Games, *131*

Kivrok's Magic Journey: An Eskimo Legend, *87*
Kiva, *166*
Kwanto, *14*

Language Acquisition and Communicative Choice, *87*
Language Development Resources for Bilingual Bicultural Education, *88*
Language, Psychology and Culture, *89*

191

Latin America: A Selected List of Sources, *89*
Latin American, *33*
The Law of the People: Dinę́ Bibee Haz'Áanii Volumes I-IV, *90*
Let's Learn English/Aprendamos inglés, *91*
Ling Ling and Sing Sing: The Panda Bears—Los osos panda, *28*
The Linguistic Reporter, *91*
Little White Salmon Indian Settlement, *92*
Living in Latin America: A Case Study in Cross-cultural communication, *92*
Locy Eto Tentokorkvtes (The Terrapin Race), *153*
Loterías, *93*
Loving, *94*

Mavko, *95*
The Magic Wishbone, *95*
Mą́ą́ dóó Noshdóí Baa Hane', *106*
The Maldonado Miracle, *96*
The Man To Send Rain Clouds: Contemporary Stories by American Indians, *96*
Mano a mano, *96*
El mapa, *155*
Mapas del mundo, *97*
Matemática, *97*
Mathematics—Mathemática, *123*
Mr. Chotiay & Co.—Apache Warriors, *98*
The Medicine Man Who Went to School, *99*
Methodologies Institute, *132*
Mexican American Artists, *99*
Mexican American Cultural Attitude Inventory, *33*
Mexican American Scale, *33*
Mexican American Values and Culturally Democratic Educational Environments, *100*
Mexican Americans: Resources to Build Cultural Understanding, *100*
Mexican Americans: Sons of the Southwest, *100*
Mexicano/a American, *102*
Mexican Revolution: 20 de noviembre, *133*
The Mexican Texans, *156*
The Mexican Texans, to 1865, *101*
Los mexicanotexanos, *156*
Los mexicanos texanos, *101*

México americano calendario histórico—Mexican American Historical Calendar: 1974, *73*
Mi primer libro de números, *132*
Mi primer libro de palabras, *132*
Miguel: Up From Puerto Rico, *102*
Minimum English Communicator for Spanish-speaking Students, *47*
Minimum Spanish Communicator for Educators, *47*
Minúsculas y mayúsculas, *94*
Mira! Mira!, *103*
Mis primeras lecturas en español, *132*
Motivation Builders: A Teacher Resource Book, *103*
Multi-Ethnic Literature in the High School: A Mental Health Tool, *103*
Multi-Ethnic Social Studies Units, *133*
Mumai'es Si Francisco, *34*
La música del sol, *104*

Nakcokv Eskerretv Semvahayetv, *153*
Native-American, *133*
Native American Historical Calendar: 1974, *73*
Na'ahoohait chi'i, *106*
Naaldlooshii Baa Hane', *106*
The Navajo Alphabet, *106*
Navaho Figurines Called Dolls, *105*
Navajo Consonant Picture Cards, *105*
Navajo Language Arts Books, 106
Navajo Stories of the Long Walk Period, *107*
La navidad. Christmas in Spain and Latin America, *108*
Negro Historical Calendar: 1974, *73*
New Approaches to Bilingual Bicultural Education—Teacher Training Manuals, *108*
A New Philosophy of Education, *109*
New Ways to Learn a Foreign Language, *111*
The New World Spanish-English and English-Spanish Dictionary, *112*
The Newspaper, *113*
Nilda, *113*
Un niño llamado Manuel, *114*
No Foreign Land: The Biography of a North American Indian, *114*
Noël. Christmas in France, *115*

The Norwegian Texans, *166*
Nuevos horizontes/USA, *115*

Ohhonvyetv Cokv, *153*
Ohhonvyetv Cokv Svtutcenant, *153*
Only Earth and Sky Last Forever, *115*
Oral Language Dominance Measure, *116*
Oral School Attitude Test, *117*
Organizing a Bilingual Small Group Learning Classroom, *36*
Osceola and the Seminole Wars, *117*
Osceola: The Unconquered Indian, *117*
Outline of Lesson Plans to Fulfill Objectives of the Program in Grades K-3, *153*

Pablito's New Feet, *118*
Palabras Para Minagof, *34*
Les papillons, *118*
People of the Caribbean, *119*
Perspectives on Second Language Teaching, *119*
Piñatas, *120*
El piojo y la liendre, *120*
Pistas en dibujos, *51*
Play it in Spanish: Spanish Games and Folk Songs for Children, *121*
Plural Society in the Southwest, *121*
Poesías infantiles, *122*
The Polish Texans, *166*
A Pomo ABC Book, *123*
Portuguese Language Arts Curriculum, *123*
Portuguese Teacher Guides. Differentiated Learning Packages, *123*
Las posadas, *134*
Practical Spanish for School Personnel, Firemen, Policemen and Community Agencies (Preliminary edition), *124*
La prensa: Latin American Press Reader, *125*
Presentaciones escolares. Serie de programas para conmemorar acontecimientos de valor cultural para el México americano, *125*
Los primeros, *157*
Project BABEL Bilingual Materials, *126*
Prueba de lectura, niveles I, II y III, *133*
Puerto Rican Authors: A Biobibliographic Handbook. Autores puertorriqueños: una guía biobibliográfica, *136*

Puerto Rican History and Culture, *137*
Puerto Rican Pupils: A Bibliography, *138*
Puerto Rican Scale, *53*
The Puerto Ricans: A Documentary History, *138*
The Puerto Ricans: An Annotated Bibliography, *139*
Puerto Ricans in the United States: A Review of the Literature, *139*
Puerto Rico es así, *140*
Pulgarcito, *133*
Puntan Patgon, *34*

¡Qué bonito es leer!, *141*
Quetzal: Poemas representables del Barrio de San Francisco—Poems for Performance from the San Francisco Barrio, *142*
Quickie Tests for Reading, *143*

Raza Cultural Events Series, *134*
Raza de Aztlán: A Historical Outlook of the Chicano Culture from Pre-Columbian to the Present Times, *134*
Reading Exercises on Spanish Americans: Puerto Ricans, Cubans, Latin Americans, *143*
Red Power on the Rio Grande: The Native American Revolution of 1680, *144*
Red Shadows, *26*
Responding to New Realities, *144*
The Rican: A Journal of Contemporary Puerto Rican Thought, *145*
Rising Voices: Profiles of Hispano-American Lives, *146*

Santiago's Ark, *147*
SCDC Spanish Curricula Units, *147*
School Attitude Test, *148*
Science—Ciencias naturais, *124*
Screenning Test for Auditory Comprehension of Language, *149*
Screening Test of Spanish Grammar, *149*
Selected List of Instructional Materials for English as a Second Language, *150*
Selected Readings in English: For Students of English as a Second Language, *151*
Self-Assessment Units, *111*
Self Concept: An Abstract Bibliography, *151*
Self-Esteem, *133*

Seminole Ahunkvtky Semvhayetv, *153*
Seminole Curriculum Materials, *152*
Sentinels of Silence (Ruins of Ancient Mexico), *153*
Serie de rimas illustradas, *154*
Setting Up Bilingual-Bicultural Learning Centers, *37*
Shíla (Fingers), *107*
Shimá, *106*
Si Ferdinand Magellan Annai Ha Sadda' Guam, *35*
Si Patas Nganga', *35*
Si Pepi Gi Lancho, *35*
Si Sali Bongbong Yan Si Hilitai, *35*
Skits in English as a Second Language, *155*
Social Studies: Mini-lessons About Portugal, *155*
Social Studies—Programa dos estudos sociais, *124*
Songs and Stories of the Christmas Season—Canciones e historias navideñas, *134*
Sonidos iniciales, *51*
Soul Catcher, *156*
Southern Indians in the American Revolution, *156*
Southwest Series, *157*
Spain, *157*
Spanish for Beginners, Level I, *135*
Spanish for Spanish Speaking, Level II, *135*
Spanish Phonetic Reading Program: Teacher's Guide, *158*
Spanish Ranching in Texas, *159*
Spanish Test of Oral Proficiency, *135*
The Spanish Texans, *160*
Springboards: Viva la raza: The Mexican-American Experience in the Southwest, *159*
Stories About Colors, *44*
A Strategy for Excellence: Reaching for New Standards in Education, *160*
Struggle for Independence, *161*
Student Management Training in the Bilingual Classroom, *37*
Student Study Guide for Teaching English as a Second Language, *161*
Supernex: The Lee Treviño Story, *162*
Svtockety Cokv Hvmkat, *153*
The Syrian and Lebanese Texans, *166*

Tahmahnaw: The Bridge of the Gods, *163*
Taotao Guam Yo', *35*

A Taste of Education: Building Your Spanish Vocabulary Through Music, Volume I, *163*
Teaching Bilingual Children, *163*
Teaching Culture: Strategies for Foreign Language Educators, *164*
Teaching Reading to Bilingual Children, *165*
Teaching the Bilingual: New Methods and Old Traditions, *165*
Testing and Bilingual/Bicultural Programs, *135*
The Texians and the Texans Series, *166*
They Came to America, *166*
This is My Father and Me, *167*
Tinker Pamphlet Series for the Teaching of Mexican American Heritage, *167*
To Be Somebody, *168*
To Live on This Earth: American Indian Education, *169*
Todo mundo lee, *169*
El trenecito de nûmeros, *136*
Tres pueblos, *157*
Trouble on Treat Street, *170*
Tsâ'Âszi', *170*

Vamos a contar, *94*
Viewpoints: Red & Yellow, Black & Brown, *171*
Viewpoints: The Majority Minority, *171*
Violations of Human and Civil Rights: Tests and Uses of Tests, *172*
Vista—Activities for Teaching Social Studies: A Comparative Perspective, *173*
¡Viva la raza! Readings on Mexican Americans, *173*
Vocabulario ilustrado: A Bilingual Word Book, *174*
Voces de mañana: A Young Collection, *175*
Voces que surgen: Biografías cortas de hispanoamericanos, *146*
Vpuekv, *153*

We Are Chicano, *175*
We Are Chicanos: An Anthology of Mexican-American Literature, *175*
The Weewish Tree: A Magazine of Indian America for Young People, *176*
Welcome to English, Revised edition, *176*
We're Not All Alike, *177*
When Navajos Had Too Many Sheep: The 1940's, *178*

TITLES

The White Man's Road, *178*
Who Were the Ones?, *179*
Winter on an Indian Reservation, *179*
Winnie Puh y el árbol de miel; con canciones de la película, *180*
World History, *136*

Ya no hay brujas ni fantasmas, *180*
Your Right to Indian Welfare, *44*

Zhuñi Ymeshevé, *181*

TITLES OF MATERIALS IN SERIES

BUILDING BILINGUAL BRIDGES—TRILINGUAL READERS, 27

Chinese New Year—El año nuevo chino
Chinese/Spanish Writing—La escritura china y española
Chopsticks—Palitos
Homelands—Patrias
Ling Ling and Sing Sing: The Panda Bears—Los osos panda

CHAMORRO CURRICULUM MATERIALS, 32

Annai Abak Si Jose.
Annai Taya' Eskuela.
Dictionary.
Dulok Yan Licensian Ga'lagu.
Hafa Na Kulot?.
Hafa Papa?.
Hafa Siha Manggupu?.
Havi Hao?.
I Acho Alupang.
I Bihu, I Patgon, Yan I Biliku.
I Bus Malagu Chaddek.
I Estorian I Niyok.
I Estorian Juan Mala.
I Estorian Santa Marian Kamalen.
I Famagu' on Gi Hatdin.
I Familia Gi Gima'.
I Familia Gi Lancho: Books 1 and 2.
I Familia Gi Tasi.
I Karabao Gin Paingen Christmas.
I Minagof Dos Patgon.
I Niyok Yan I Manha.
I Paluman Kunau.
I Señoran Guadalupe.
I Tangantangan.
I Taron Donne'.
I Un Punidero Yan I Dies Na Babui.

199

Kuanto.
Mumai'es Si Francisco.
Palabras Para Mimagof.
Pa'atan Patgon.
Si Ferdinand Magellan Annai Ha Sodda' Guam.
Si Patas Nganga'.
Si Pepi Gi Lancho.
Si Sali Bongbong Yan Si Hilitai.
Taotao Guam Yo'.

CHESS AND ASSOCIATES BILINGUAL TRAINING MANUALS, 35

Creative Bilingual Language Development.
Creating Materials for Bilingual-Bicultural Learning Centers.
Folklore in a Spanish-English Bilingual Classroom.
Individualized Instruction for the Bilingual Classroom.
Organizing a Bilingual Small Group Learning Classroom.
Setting Up Bilingual-Bicultural Learning Centers.
Student Management Training in the Bilingual Classroom.

CIVIL RIGHTS OF AMERICAN INDIANS, 43

American Indian Civil Rights Handbook.
Civil Rights of American Indians.
Your Right to Indian Welfare.

CULTURAL ATTITUDE INVENTORIES, 53

Mexican-American Cultural Attitude Inventory.
Anglo-American Cultural Attitude Inventory.

CULTURAL ATTITUDE SCALES, 53

Anglo-American Scale.
Black-American Scale.
Mexican-American Scale.
Puerto Rican Scale.

HISTORICAL CALENDAR SERIES: 1974, 73

1974 Native American Historical Calendar.
1974 Negro Historical Calendar.
1974 Calendario histórico de Puerto Rico—Puerto Rican Historical Calendar.
1974 México Americano calendario histórico—Mexican American Historical Calendar.

LOTERIAS, 93

Los animales.
Formas geométricas.
Minúsculas y mayúsculas.
Vamos a contar.

NAVAJO LANGUAGE ARTS BOOKS, 106

Na'ahóóhait chi'i.
Naaldlooshii Baa Hane'.
K'os.
Shima.
Deestsiin choo'íníigi baahane'.
Mą'ii dóó Nashdóí Baa Hane'.
chizh dóó Tsin.
Daan Náhásdlíí.
At'ǫǫ́ átéégo ádaalyaa.
Bahi Baahane'.
The Navajo Alphabet.

NAVAJO LANGUAGE ARTS BOOKS, 106

Alástsíí'.
Ashdla'go Shibee Ákohwiinidzinii.
Shíla (Fingers).

NEW APPROACHES TO BILINGUAL BICULTURAL EDUCATION—TEACHER TRAINING MANUALS, 108

A New Philosophy of Education.

Mexican American Values and Culturally Democratic Educational Environments.
Introduction to Cognitive Styles.
Field Sensitivity and Independence in Children.
Field Sensitive and Field Independent Teacher Strategies.
Developing Cognitive Flexibility.
Concepts and Strategies for Teaching the Mexican American Experience.
Self-Assessment Units.

PORTUGUESE TEACHER GUIDES, 123

Portuguese Language Arts Curriculum
Mathematics—Matemática
Science—Ciencias Naturais
Social Studies—Programa Dos Estudos Sociais

PROJECT BABEL BILINGUAL MATERIALS, 126

Algebra A, Volumes I and II.
Bilingual Alternatives for Secondary Teachers and Aides.
Bilingual Early Childhood Education Activities.
A Bilingual Resource Guide for Teachers and Assistants.
Bilingual Testing and Assessment.
El calendario de B.A.B.E.L. 1973-74.
Career Lattice Program.
La célula.
Chicano Literature.
Chinese Curriculum Guide, Level I.
Chinese Curriculum Guide, Level II.
Chinese Oral Proficiency Test.
Chinese Reading Readiness Guide.
English as a Second Language, Levels I and II.
Español como segundo idioma: Teacher's Guide, Level I.
Las fábulas.
Games and Activities for Chinese, Levels II and III.

Guide for the Bilingual Community Liaison,
Juegos educacionales para las clases bilingües—Educational Games,
Methodologies Institute,
Mi primer libro de números,
Mi primer libro de palabras,
Mis primeras lecturas en español,
Multi—Ethnic Social Studies Units,
Prueba de lectura,
Pulgarcito,
Raza Cultural Events Series,
Raza de Aztlán,
Songs and Stories of the Christmas Season—Canciones e historias navideñas,
Spanish for Beginners, Level I,
Spanish for Beginners Level II,
Spanish Test of Oral Proficiency,
Testing and Bilingual/Bicultural Programs,
El trenecito de números,
World History,

SCDC SPANISH CURRICULA UNITS, 147

SEMINOLE CURRICULUM MATERIALS, 152

Cufe Horkopv (Why the Rabbit is a Thief),
Eskirretv Cokv Senvhayetv Svokkolat,
Estuwen Nettv Momen Nere Tehvpehocvhvks?,
Hvse Onavv,
Lzcv, Eco Tentokorkvtes (The Terrapin Race),
Nakcokv Eskerretv Semvahayetv,
Ohhonvyetv Cokv,
Ohhonvyetv Cokv Svtutcenat,
Outline of Lesson Plans to Fulfill Objectives of the Program in Grades K-3,
Seminole Ahunkvtkv Semvhayetv,
Svtoketv Cokv Hvmkat,
Vpuekv,

SOUTHWEST SERIES, 157

Los primeros,
El mapa,
Los californios,
Tres pueblos,

SPANISH FOR YOUNG AMERICANS SERIES, 75

Horas encantadas: Playlets, Poems, Songs, and Word Games,

SPRINGBOARDS SERIES, 159

Viva la Raza: The Mexican-American Experience in the Southwest,

THE TEXIANS AND THE TEXANS Series, 166

The Czech Texans,
The French Texans,
The German Texans,
The Greek Texans,
The Indian Texans,
The Italian Texans,
The Mexican Texans,
Los mexicano texanos,
The Norwegian Texans,
The Polish Texans,
The Spanish Texans,

TINKER PAMPHLET SERIES FOR THE TEACHING OF MEXICAN AMERICAN HERITAGE, 167

Antonio de Mendoza, First Viceroy of Mexico,
Bartolomé de las Casas, Protector of the Indians,
Hernán Cortés, Conquistador and Colonizer,
Juan de Zumárraga, First Bishop of Mexico,

VIEWPOINTS SERIES, 171

The Majority Minority,
Red & Yellow, Black & Brown,

AUTHOR INDEX

Agard, F. B., *et al*, *62*
Alderman, Clifford Lindsey, *117*
Alegría, Fernando, *125*
Alexander, Anne, *170*
Alfaro, Julian E. (jt. author), *124*
Allen, Virginia F. (jt. author), *61*
The American Indian Historical Society, *176*
Aquino-Bermudez, Federico, *et al*, *174*
Arán, Kenneth, *et al*, *137*
Archer, Ann Monis, *155*
Aschemeyer, Esther, *197*
Atlantis Productions, Inc., *15, 74, 179*
Attwell, Jim, *163*
Audio Visual Narrative Arts, *166*
Avila, Edward A. de (jt. author), *83*
Avis, Frederick R., *128*

Badías, Bertha, *29*
Bakalis, Michael J., *160*
Barnett, Franklin, *57*
Bay Area Bilingual Education League, *126*
Begaye, Rodger (jt. author), *107*
Benchley, Nathaniel, *115*
Bernbaum, Marcia, compiler, *58*
The Bilingual Bicultural Task Force of the California Dept. of Education (jt. author), *65*
Bilingual Education Project Staff, Shiprock, New Mexico, *106*
Blackhorse, B. A. (jt. author), *107*
Blue, Rose, *175*
Blum, Lucille Hollander (jt. author), *45*
Boal, Bill, *94*
Bomse, Marguerite D. (jt. author), *124*
Bookman, Dena (jt. author), *93*
Boyce, George A., *178*
Brady, Agnes M. (jt. author), *108*
Brahs, Stuart J., *8*
Brau, María M., *84*
Brembeck, Cole S. (jt. editor), *54*
Brock, Virginia, *120*
Building Bilingual Bridges, *27*
Burgemeister, Bessie B. (jt. author), *45*
Burt, Jesse (jt. author), *81*
Bustamante, Beatriz, *19, 73*
Byler, Mary Gloyne, compiler, *11*

Cambria, Rosario, *157*
CANBBE Far West Regional Adaptation Center, *51, 104, 161*
CANBBE Northeast Regional Adaptation Center, *29, 30, 70, 114, 122*
CANBBE Southwest Regional Adaptation Center, *63, 125, 141*
Cano, Eddie (jt. author), *163*
Capps, Benjamin, *178*
Cárdenas, Eduardo, *16*
Cardona, Luis Antonio, *46*
Carey, Bonnie, *17*
Carlson, Ruth Kearney, *44*
Carr, Donna (jt. author), *151*
Carrow, Elizabeth, *149*
Castañeda, Alfredo (jt. author), *108, 109, 110, 111*
Center for Applied Linguistics, *91, 150*
Chardiet, Bernice, *86*
Cherrow, Fred., *et al*, *143*
Cherokee Bilingual Education Program, *45, 48*

CHESS and Associates, Inc., *35*
Cohen, Sam (jt. author), *127, 132*
Collier, John Jr., *8*
Colón, Luisa (jt. author), *70*
Consumer Product Information Center, *78*
Conversap'ione Institute, Inc., *54*
Cordasco, Francesco, *et al. 62*
Core, Phillip, *60*
Coronet Instructional Media, *7, 9, 41*
Cortés, Carlos E., *108, 111*
Coughran, Mabel Harris, *75*
Cox, Barbara G. (jt. author), *108, 111*
Crespín, Emil (jt. author), *161*
Cruz, Lupe, *127, 131*
Cruzada Spanish Publications, *51*
Cutler, Ebbitt, *77*

Daña, Doris, *59*
Day, J. Lawrence (jt. author), *113*
Delgado, Concha, *134*
de Sales, R. de Roussy, *115*
Díaz, A. P., *159*
Dinhofer, Al (jt. author), *40*
Dinhofer, Elisa (jt. author), *40*
Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, *71*
Du Bois, William Pène (jt. author), *72*
Dunn, Willie, *179*

Edson, Ann (jt. author), *18*
El Monte School District Bilingual Bicultural Education, *58*
Elsass, Ray (jt. author), *118*
Encyclopedia Britannica Educational Corporation, *12*
Ervin-Tripp, Susan M., *87*
Experienced Teacher Fellowship Program, University of Arizona, Tucson, Arizona, *88*

Faderman, Lillian (jt. author), *68*
Fall Rivers Public Schools Bilingual Education Program, *123*
Felton, Harold W., *60*
Ferguson, Robert B. (jt. author), *81*
Flores, Clara Isabel de, editor, *115*
Folsom, Franklin, *144*
Forman, Sidney (jt. author), *61*
Forrest, Daniel M., Jr., (editor), *123*
Fountain, Tomás E., *47*
Fuchs, Estelle (jt. author), *169*

Galarza, Ernesto, *42, 169*
García, Juan Manuel, *140*
García, María H. (joint author), *51*
Garza, Rudolph O. de la, *et al. 39*
Georgakas, Dan, *26*
Glover, Michael, *143*
Goetz, Delia, *56*
Gonzales, Carlos (jt. author), *132*
Gonzales, Carlos Medina (jt. author), *127*
Gonzales, Joe R. (jt. author), *44*
Gonzales, Josué (jt. author), *104*
González, Elena R., editor, *96*
Gorden, Raymond L., *92*
Gougenheim, G. (jt. author), *67*
Goulding, Peggy M. (jt. author), *48*
Gritter, Winabelle, compiler, *12*
Grognet, Allene Guss, editor, *91*
Gunnerson, Dolores A., *85*

Hall, Robert A., Jr., *111*
Harrison, Helene W. (jt. author), *161*

Hartley, Ellen (jt. author), *117*
Hartley, William (jt. author), *117*
Havassy, Barbara (jt. author), *83*
Havighurst, Robert J. (jt. author), *169*
Henderson, Ellen C., *165*
Henry, Jeannette, *et al*, editors, *78*
Herbert, Charles H., *35, 36*
Herbert, Frank, *156*
Herold, P. Leslie (jt. author), *108, 109, 110, 111*
Herrera, Diane, *139*
Hilderbrand, Ernest (jt. editor), *171*
Hill, Marnesba D. (jt. author), *136*
Hill, Walker H. (jt. editor), *54*
Hines, Mary Elizabeth, *155*
Hinojosa-S., Rolando R., *53*
Hirschfelder, Arlene B., compiler, *10*
Hoffman, James, *7*
Houston, James, *87*
Howard, Joan, *118*
Howard, Norma K., compiler, *151*

Institute of Texan Cultures, *166*

Jackson, Robert B., *162*
Jackson, Stephan, L., *48*
Jackson, Stephan L. (jt. author), *53*
James, Peter, *84*
Jarvis, Gilbert A., editor, *144*
Jenerette, Gay H., *21*
Jones, Jayné Clark, *11*
Jordan, Lois B., *100*
Joseph Schlitz Brewing Company, *73*

Keller, Gary D., editor, *25*
Kelly, Roger E., *et al*, *105*
Kirk, Barbara V., *et al*, *173*
Kolehion Mandikike Project, *32*

Lamb, Ruth S., *106*
Lambert, Wallace E. (jt. author), *24*
Lambert, Wallace E., *89*
Lampman, Evelyn Sibley, *70*
Laskey, Joan Ellen (jt. author), *49*
Lavine, Sigmund A., *79*
LeBlanc, John F., *et al*, *97*
Lemon, Sister Adele Marie, CSJ, *95*
Lightfoot, Jean H., *103*
Lismore, Thomas, *176*
Litsinger, Dolores Escobar, *31*
Livingston, James T., editor, *29*
Lobos, Amílcar (jt. author), *142*
Lorenzo, Alfred (jt. author), *181*
Lozano, Corina, *180*

McCallon, Earl, *148*
McDermott, Gerald, *14*

Maldonado, Juan, *30*
Marken, Jack W., *81*
Martínez, Al, *146*
Martínez, Olivia, editor, *128*
Martínez, Olivia G., *135*
Marx, Herbert L., editor, *9*
Mauger, G. (jt. author), *67*
Medina, Edward (jt. author), *158*
Mellott, Leland (jt. author), *142*
Mendoza, Ricardo (jt. author), *51*
Meza, Barbara Steel de, *28*
Miller, Damon (jt. author), *169*
Miller, Hubert J., *167*
Minton, Charles E., *86*
Minut-Tape Company, *66*
Moats, Margárita Márquez de (jt. author), *108*

Moesser, Alba I., *36, 37*
Mohr, Nicholasa, *113*
Morelos, Leonardo C. de (jt. author), *175*

National Education Assn., *172, 177*
National Study of School Evaluation, *64*
Nava, Julián, *173*
The New York Public Library, *41*
Nieto, Julia, *128*
Núñez, Armando (jt. author), *51*

O'Donnell, James H., III, *156*
Olst, Ofelia Van, *et al*, *42*
Organización Editorial Novaro (jt. author), *180*
Ortego, Philip D., editor, *175*

(PAL) Primary Acquisition of Languages, *116*
Palmer, Hap, *13*
Pascual, Henry W., *et al*, *20, 56*
Pei, Mario A., editor, *112*
Pelletier, Wilfred (jt. author), *114*
Pérez, Mary L. (jt. author), *104*
Perkins, Amali R., *50*
Pfeiffer, Rubin, *52*
Pialorsi, Frank P., editor, *165*
Pizarro, José Luis, *76*
Po, Lee, (jt. author), *72*
Poole, Ted (jt. author), *114*
Pope, Francis H. (jt. author), *158*
Preciado, Arturo (jt. author), *163*
Prieto, Mariana, compiler, *121*
Producciones Concord, *153*
Project Cultural Followthrough, *14*

Quirarte, Jacinto, *99*

Ramah Navajo School Board, Inc., *170*
Ramírez, Manuel, III (jt. author), *108, 109, 110, 111*
Ramondino, Salvatore, editor, *112*
Raynor, Dorka, *167*
The Rican Journal, Inc., *147*
Riddle, Susan J., *13, 51*
Rivera, Carlos (jt. author), *70*
Rivera, Juan, *117*
Rivera, Susana Madrid, *120*
Robinson, Maudie, *40*
Rodríguez, Robert (jt. author), *161*
Roessel, Ruth, compiler, *107*
Rosaldo, Renato, *et al*, editors, *38*
Rosen, Kenneth, editor, *96*
Rosenberg, Francyn Molina de, *132*
Rough Rock Demonstration School, *105*

Saitz, Robert L. (jt. author), *151*
Salas, Jean, compiler, *67*
Salinas, Luis Omar (jt. author), *68*
Salzman, Bert, *65, 69, 102*
Sancho, Anthony R., *36, 37*
Sanostee-Toadlena Title VII Project, *106*
Santiago, Nick (jt. author), *104*
Santos, Mary Ellen de, *72*
Santos, Mary Ellen de (jt. author), *11*
Saville-Troike, Muriel, *21*
Schellie, Don, *98*
Scherer, Joanna Cohan (jt. author), *80*
Schleifer, Harold B. (jt. author), *136*
Schwartz, Allan A. (jt. author), *18*
Seelye, H. Ned (jt. author), *113*
Seelye, H. Ned, *164*

Selling, Bernard, *102, 168*
Seminole Bilingual Education Project Staff, *152*
Seng, Mark W., *20*
Serfozo, Mary, *et al*, *77*
Servín, Manuel P., *17*
Siegel, Beatrice, *82*
Silva, Zenia Sacks da (jt. author), *175*
Simmen, Edward, editor, *37*
Smith, Marcelina Batista, *132, 133*
Snider, Clifford L. (jt. editor), *171*
Southwest Educational Development Laboratory, *22, 25*
Spanish Curricula Development Center, *147*
Spanish Dame Bilingual Bicultural Project, *55*
Spencer, Mima, compiler, *23*
Spicer, Edward H., *121*
Stern, H. H., *119*
Stroud, Drew McCord, editor, *171*
Systems and Evaluations in Education, *108*

Tabery, Julia Jordán (jt. author), *46*
Taylor, Theodore, *96*
Thomas, Dawn C., *103, 118*
Tobier, Arthur, editor, *163*
Toronto, Allen, S., *149*
Torres, José Acosta, *28*
Tricontinental Film Center, *92*
Tucker, G. Richard (jt. author), *24*
Turner, Paul R., editor, *26*

The University of Texas Institute of Texan Cultures, *79, 101, 159, 166*
Urban Media Materials, *57, 119*

U. S. Commission on Civil Rights, *43*
U. S. Office of Education (jt. author), *65*

Vargas, Emilio, *122*
Vicenti, Dan, *et al*, *90*
Viers, Gerald (jt. author), *181*
Villarreal, Abelardo, *et al*, *63, 125, 141, 154*
Villaseñor, Edmund, *95*
Vivó, Paquita, compiler, *89*
Vivó, Paquita, editor, *139*

Wagenheim, Kal (jt. author), *138*
Wagenheim, Olga Jiménez de (jt. author), *138*
Wahl, Jan, *86*
Walker, Jean Burton (jt. author), *80*
Waller, Albert, *147*
Walt Disney Productions (jt. author), *180*
Wand, David Hsin-Fu, editor, *16*
Webb, Marion R. (jt. author), *46*
Weiss, Elizabeth S. (jt. author), *49*
White, Florence M., *31*
Williams, Donald J. (jt. author), *157*
Wilson, Keith A. (jt. author), *157*
Wilson, Mary (jt. author), *75, 85, 99*
Wolk, Elsie, *49*
Wood, Theodore E. B., *39*
Wortham, Sue C., *23*
Wright, Audrey L., *et al*, *91*
Wyant, Mary E., *68*

Yazzie, Emma, *107*
Yazzie, Etta M. (jt. author), *107*
Yazzie, Paul J. (jt. author), *107*

Young, Biloine W. (jt. author), *75, 85, 99*

Zayas, Madeline, *114*
Zirkel, Perry A., *138*
Zirkel, Perry A. (jt. author), *53*
Zufelt, David L. (jt. author), *44*

SUBJECT INDEX

AFRICAN AND AFROAMERICAN CULTURES

P, I, JHS	African Folktales, *7*
K, P	Black American, *133*
K, I	Black-American Scales, *53*
K, I	Cultural Attitude Scales, *53*
GI	Negro Historical Calendar: 1974, *73*

ALASKAN AND ESKIMO LANGUAGES AND CULTURES

E	Alaskan Eskimo Education, *8*
E, GI	American Indian and Eskimo Authors, *10*
I	Kiviok's Magic Journey, *87*

AMERICAN INDIAN CULTURES

A	The American Indian: A Rising Ethnic Force, *9*
E, GI	American Indian and Eskimo Authors, *10*
E, GI	American Indian Authors for Young Readers, *11*
A, E	American Indian Civil Rights Handbook, *43*
JHS, HS	The American Indian in America, *11*
JHS, HS	The American Indian Speaks, *12*
GI	Arrow to the Sun: A Pueblo Indian Tale, *14*
E	Art and Indian Children, *14*
JHS, HS	As Long as the Grass is Green, *15*
I, JHS	Broken Hoop, *26*
A	Chicanos and Native Americans, *39*
JHS, HS	Children of the Sun: The Pueblos, Navajos and Apaches of New Mexico, *40*
A, E	Civil Rights of American Indians, *43*
I	Los desiertos, *56*
P, I	Diccionario bilingüe-cultural—Bilingual-Cultural Dictionary, *56*
HS, A	Dictionary of Prehistoric Indian Artifacts of the American Southwest, *57*
I, JHS	Ely S. Parker, Spokesman for the Senecas, *60*
P, I, JHS	Geronimo Jones, *69*
P, I	How Carla Saw the Shalako God, *75*
JHS, HS, A	I Once Knew an Indian Woman, *77*
E	Index to Literature on the American Indian: 1970, *78*

JHS, HS	Indian Corn and Other Gifts, *79*
GI	The Indian Texans, *166*
GI	The Indian Texans (Sound filmstrip), *79*
GI	Indians, *80*
E	The Indians and Eskimos of North America, *81*
JHS, HS, A	Indians of the Southeast: Then and Now, *81*
I, JHS	Indians of the Woodlands: Before and After the Pilgrims, *82*
I	Jennie Redbird Finds Her Friends, *85*
A	Jicarilla Apaches: A Study in Survival, *85*
HS, A	The Law of the People: Diné Bibee Haz Áanii., *90*
GI	Little White Salmon Indian Settlement, *92*
HS, A	The Man To Send Rain Clouds: Contemporary Stories by American Indians, *96*
I, JHS, HS	Mr. Cholay & Co.—Apache Warriors, *98*
P, I	The Medicine Man Who Went to School, *99*
K, P	Native-American, *133*
GI	Native American Historical Calendar: 1974, *73*
HS, A	Navajo Stories of the Long Walk Period, *107*
HS, A	No Foreign Land: The Biography of a North American Indian, *114*
HS, A	Only Earth and Sky Last Forever, *115*
I, JHS, HS	Osceola and the Seminole Wars, *117*
HS, A	Osceola: The Unconquered Indian, *117*
I, JHS	Red Power on the Rio Grande: The Native American Revolution of 1680, *144*
I, JHS	Red Shadows, *26*
HS, A	Soul Catcher, *156*
A	Southern Indians in the American Revolution, *156*
JHS, HS, A	Tahmahnáw: The Bridge of the Gods, *163*
E	To Live on This Earth: American Indian Education, *169*
P, I, JHS	The Weewish Tree: A Magazine of Indian America for Young People, *176*
A	When Navajos Had Too Many Sheep: the 1940's, *178*
HS, A	The White Man's Road, *178*
JHS, HS, A	Who Were the Ones?, *179*
JHS, HS	Winter On an Indian Reservation, *179*
A, E	Your Right to Indian Welfare, *44*

ARTS AND CRAFTS

E	Art and Indian Children, *14*
GI	Bicultural Christmas Tree, *20*

HS, A	Dictionary of Prehistoric Indian Artifacts of the American Southwest, *57*
GI	Mexican American Artists, *99*
A	Navaho Figurines Called Dolls, *105*
K, P	Les papillons, *118*
I, JHS	Piñatas, *120*

ASIAN AMERICAN CULTURE

A	Asian-American Heritage. An Anthology of Prose and Poetry, *16*
P	Building Bilingual Bridges—Trilingual Readers, *27*
K, P	Chinese American, *133*
E	The Chinese in Children's Books, *41*

AUDIOVISUAL MATERIALS

P, I, JHS	African Folktales, *7*
P, I, JHS	American Families, *9*
JHS, HS, A	The American Indian Speaks, *112*
P	Aprendizaje de conocimientos básicos a través de la música, *13*
JHS, HS	As Long as the Grass is Green, *15*
P	Basic Elementary Mathematics Facts, *18*
GI	Benito Juárez, *19*
GI	Carteles puertorriqueños, *30*
JHS, HS	Chicanos y chicanas prominentes, *39*
P, I	Chinese Folktales, *41*
A, E	Civil Rights of American Indians, *43*
PK, K, P	Colores en cuentos, *44*
K, P, I	Curso del idioma inglés para niños, *54*
PK, K, P	Do You Know? - Set Three, *57*
I, JHS	Felipa: North of the Border, *67*
E	First Annual International Multilingual Multicultural Conference: Recordings, *66*
I, JHS	Geronimo Jones, *69*
GI, E	Guías para los carteles puertorriqueños, *70*
GI	Hidalgo and Morelos, *73*
JHS, HS	The History of Southern California, *74*
GI	The Indian Texans, *79*
GI	Little White Salmon Indian Settlement, *92*
I	Loving, *94*

I, JHS, HS	Mapas del mundo, *97*
GI	The Mexican Texans, to 1865, *106*
JHS, HS	Mexican or American, *102*
I, JHS	Miguel: Up From Puerto Rico, *102*
HS, A	The Newspaper, *113*
I, JHS	People of the Caribbean, *119*
JHS, HS	Puerto Rico es así, *140*
GI	Santiago's Ark, *147*
JHS, HS, A	Sentinels of Silence (Ruins of Ancient Mexico), *153*
JHS, HS	Spain, *157*
GI	Spanish Ranching in Texas, *159*
PK, K, P	Stories About Colors, *44*
P	A Taste of Education: Building Your Spanish Vocabulary Through Music, *163*
I, JHS, HS	They Came to America, *166*
HS, A	To Be Somebody, *168*
JHS, HS, A	Who Were the Ones?, *179*
JHS, HS	Winter on an Indian Reservation, *179*
PK, K, P	Winnie Puh y el árbol de miel: con canciones de la película, *180*

BIBLIOGRAPHIES

I	American Indian and Eskimo Authors: A Comprehensive Bibliography, *10*
I	American Indian Authors for Young Readers: A Selected Bibliography, *11*
I	Annotated Bibliography of Bilingual-Bicultural Books in Spanish and English, *12*
I	Bibliography of Materials for Bilingual-Bicultural Instruction, *20*
I	Bilingual Bicultural Materials: A Listing for Library Resource Centers, *21*
I	Bilingual Education for Spanish-speaking Children: An Abstract Bibliography, *23*
I	The Chinese in Children's Books, *41*
I	Early Childhood Programs for Non-English Speaking Children, *58*
I	English as a Second Language—A Comprehensive Bibliography, *61*
I	The Equality of Educational Opportunity: A Bibliography of Selected References, *62*

E	Index to Literature on the American Indian: 1970. *78*
E	The Indians and Eskimos of North America: A Bibliography of Books in Print Through 1972. *81*
E	Latin America: A Selected List of Sources. *89*
E	Mexican Americans: Resources to Build Cultural Understanding. *100*
E	Multi-Ethnic Literature in the High School: A Mental Health Tool. *103*
E	Puerto Rican Authors: A Biobibliographic Handbook. Autores puertorriqueños: una guía biobibliográfica. *136*
E	Puerto Rican Pupils: A Bibliography. *138*
E	The Puerto Ricans: An Annotated Bibliography. *139*
E	Puerto Ricans in the United States: A Review of the Literature. *139*
E	Selected List of Instructional Materials for English as a Second Language. *150*
E	Self Concept: An Abstract Bibliography. *151*

BILINGUAL BICULTURAL RESOURCE MATERIALS (GENERAL)

PK, K	Bilingual Early Childhood Education Activities. *127*
P	A Bilingual Resource Guide for Teachers and Assistants. *127*
JHS, HS	Chicanos y chicanas prominentes. *39*
I, JHS	Chicos en la cocina—Kids in the Kitchen. *40*
I	Cook Mates: Meet Friends and Make Foods. *49*
P, I	Cosas mexicanas: A Resource Book for Bilingual-Bicultural Education. *50*
E	CSP Directory of Suppliers of Spanish Materials. *51*
PK, K	The Daily Curriculum Guide: A Preschool Program for the Spanish-speaking Child. *55*
P	Las fábulas. *130*
I, JHS	Horas encantadas: Playlets, Poems, Songs and Word Games. *75*
P	Juegos educacionales para las clases bilingües—Educational Games. *131*
P	Language Development Resources for Bilingual Bicultural Education. *88*
K, P, I	La música del sol. *104*
I, JHS	Nuevos horizontes/USA. *115*
I, JHS	Piñatas. *120*

P, I	Play It In Spanish: Spanish Games and Folk Songs for Children, *121*
P	Poesías infantiles, *122*
P, I	Presentaciones escolares. Serie de programas para conmemorar acontecimientos de valor cultural para el Méxicoamericano, *125*
P	Pulgarcito, *133*
P, I, JHS	Struggle for Independence, *161*

BIOGRAPHIES

JHS, HS	An Album of Puerto Ricans in the United States, *8*
I, JHS, HS	Antonio de Mendoza, First Viceroy of Mexico, *168*
I, JHS, HS	Bartolomé de las Casas, Protector of the Indians, *168*
P, GI	Benito Juárez—The Indian Boy Who Became President, *19*
GI	Carteles puertorriqueños, *30*
I	César Chávez, Man of Courage, *31*
JHS, HS	Chicanos y chicanas prominentes, *39*
I, JHS	Ely S. Parker, Spokesman for the Senecas, *60*
I, JHS, HS	Hernán Cortés, Conquistador and Colonizer, *168*
GI	Hidalgo and Morelos, *73*
I, JHS, HS	Juan de Zumárraga, First Bishop of Mexico, *168*
E	Puerto Rican Authors: A Biobibliographic Handbook. Autores puertorriqueños: una guía biobibliográfica, *136*
E	Puerto Ricans: An Annotated Bibliography, *139*
I	Reading Exercises on Spanish Americans: Puerto Ricans, Cubans, Latin Americans, *143*
JHS, HS, A	Rising Voices: Profiles of Hispano-American Lives, *146*
I, JHS,	Supermex: The Lee Treviño Story, *162*
I, JHS, HS	Tinker Pamphlet Series for the Teaching of Mexican American Heritage, *167*
JHS, HS, A	Voces que surgen: biografías cortas de hispanoamericanos, *146*

CALENDARS

GI	El calendario de B.A.B.E.L. 1973-74, *128*
GI	Calendario histórico de Puerto Rico—Puerto Rican Historical Calendar, 1974, *73*
GI	Historical Calendar Series: 1974, *73*

GI	México Americano calendario histórico—Mexican American Historical Calendar: 1974, *73*
GI	Native American Historical Calendar: 1974, *73*
GI	Negro Historical Calendar: 1974, *73*

CAREER EDUCATION

JHS, HS, A	Business Letter Handbook—Manual de correspondencia comercial, *28*
HS, A	Career Lattice Program, *128*
I, JHS, HS	Comprehensive Career Assessment Scale, *48*
E	Comprehensive Career Assessment Scale for Teachers, *48*
HS, A	To Be Somebody, *168*

CHAMORRO LANGUAGE AND CULTURE

K, P	Chamorro Curriculum Materials (35 titles), *32*

CHEROKEE LANGUAGE AND CULTURE

P, A	Cherokee Syllabary Primer Series, *35*
A	Conversational Cherokee, *48*

CHILDREN'S LITERATURE (see also Library...and Bibliographies)

GI	American Indian Authors for Young Readers: A Selected Bibliography, *11*
P, I	Arrow to the Sun: A Pueblo Indian Tale, *14*
K, P, I	Baba Yaga's Geese and Other Russian Stories, *17*
P	A Boy Named Manuel, *114*
I, JHS	Broken Hoop, *26*
I, JHS	Cachito mío, *28*
I, JHS	Children of the Sun: the Pueblos, Navajos and Apaches of New Mexico, *40*
P, I, JHS	The Chinese in Children's Books, *41*
P, I	Chogorrom, *42*
I	The Elephant and His Secret—El elefante y su secreto, *59*
I, JHS	Go Up the Road, *70*
P, I	The Hare and the Tortoise...La liebre y la tortuga..., *72*
P, I	How Carla Saw the Shalako God, *75*
I, JHS	I Like the Way I Am Right Now, *76*
P, I	Jennie Redbird Finds Her Friends, *85*
K, P	Juan Bobo and the Pig: A Puerto Rican Folktale Retold, *86*
I, JHS	Juan Diego and the Lady, *86*
P, I	The Magic Wishbone, *95*

I, JHS	Me, Cholly & Co.—Apache Warriors, *98*
P, I	The Medicine Man Who Went to School, *99*
P, I	Mira! Mira!, *103*
I, JHS	Nilda, *113*
P, I	Pablito's New Feet, *118*
PK, P	El piojo y la liendre, *120*
P	Pulgarcito, *133*
I, JHS	Red Shadows, *26*
PK, P, I	This is My Father and Me, *167*
P, I	Todo mundo lee, *169*
I	Trouble on Treat Street, *170*
P, I, JHS	The Weewish Tree. A Magazine of Indian American for Young People, *176*
PK, P, I	Winnie Puh y el árbol de miel: con canciones de la película, *180*

CHINESE LANGUAGE AND CULTURE

P, I, JHS	American Families, *9*
P	Building Bilingual Bridges—Trilingual Readers, *27*
K, P	Chinese American, *133*
K, P, I	Chinese Curriculum Guide, Level I, *129*
K, P, I	Chinese Curriculum Guide, Level II, *129*
P, I	Chinese Folktales, *41*
I	The Chinese in Children's Books, *41*
P	Chinese New Year—El año nuevo chino, *27*
K, P, I	Chinese Oral Proficiency Test, *129*
PK, P	Chinese Reading Readiness Guide, *129*
P	Chinese/Spanish Writing—La escritura china y espanõla, *27*
P	Chopsticks—Palitos, *27*
P	Las fábulas, *130*
P	Homelands—Patrias, *28*
P	Ling Ling and Sing Sing: The Panda Bears—Los osos panda, *28*

COOKING

P, I, JHS	Chicos en la cocina—Kids in the Kitchen, *40*
I	Cook Mates: Meet Friends and Make Foods, *49*

DICTIONARIES: WRITING MANUALS

GI	¡Así se escribe! Write it Right!, *16*

JHS, HS, A	Business Letter Handbook—Manual de correspondencia comercial, *28*
A, E	Cómo preparar materiales sencillos para lectores inexpertos, *47*
P, I	Diccionario bilingüe-cultural—Bilingual-Cultural Dictionary, *56*
HS, A	Dictionary of Prehistoric Indian Artifacts of the American Southwest, *57*
GI	The New World Spanish-English and English-Spanish Dictionary, *112*
P, I	Vocabulario ilustrado: A Bilingual Word Book, *174*

EARLY CHILDHOOD (Ages 4-8)

PK, K, P	Los animales, *93*
K, P	Aprendiendo el alfabeto, *13*
P	Aprendizaje de conocimientos básicos a través de la música, *13*
PK, K, P	Bilingual Early Childhood Education Activities, *127*
PK, K	Bilingual Early Childhood Program, Levels I, II and III, *22*
K	Bilingual Kindergarten Program, *25*
P	Cantando y aprendiendo, *29*
P	Chula Vista Readers, *42*
PK, K, P	Colores en cuentos, *44*
PK	The Daily Curriculum Guide: A Preschool Program for the Spanish-speaking Child, *53*
K, P	Do You Know? - Set Three, *57*
E	Early Childhood Programs for Non-English Speaking Children, *58*
K	Empezando a leer, *60*
P	Escuchando y participando aprendo—Alphabet Cards, *61*
K, P	I Want to Know—Quiero saber, *77*
P	Language Development Resources for Bilingual Bicultural Education, *88*
PK, K, P	Mi primer libro de números, *132*
K, P	Mi primer libro de palabras, *132*
K, P	Les papillons, *118*
P	Poesías infantiles, *122*
P	Pulgarcito, *133*
PK, K, P	Stories About Colors, *44*
PK, K, P	This is My Father and Me, *167*
P	El trenecito de números, *136*

K, P	Winnie Puh y el árbol de miel: con canciones de la película, *180*
K, P	Ya no hay brujas ni fantasmas, *180*

ENGLISH AS A SECOND OR FOREIGN LANGUAGE

P, I	Actividades con Copycat, *7*
PK, K	Bilingual Early Childhood Program, *22*
K	Bilingual Kindergarten Program, *25*
P	A Boy Named Manuel, *114*
P	Building Bilingual Bridges—Trilingual Readers, *27*
JHS, HS, A	Business Letter Handbook—manual de correspondencia comercial, *28*
P	Core English Three, *49*
P, I	Core English Four, *49*
P, I	Curso del idioma inglés para niños, *54*
PK	The Daily Curriculum Guide: A Preschool Program for the Spanish-speaking Child, *55*
P, I	Diccionario bilingüe-cultural—Bilingual-Cultural Dictionary, *56*
I	The Elephant and His Secret—El elefante y su secreto, *59*
E	English as a Second Language—a Comprehensive Bibliography, *61*
JHS, HS	English as a Second Language, Levels I and II, *129*
A	English for Speakers of Spanish—El inglés hablado, para los que hablan español, *62*
P	Las fábulas, *130*
P	Homelands—Patrias, *28*
K, P	I Want to Know—Quiero saber, *77*
HS, A	Let's Learn English/Aprendamos inglés, *91*
P	Ling Ling and Sing Sing: The Panda Bears—Los osos panda, *28*
HS, A	Minimum English Communicator for Spanish-speaking Students, *47*
All, E	Selected List of Instructional Materials for English as a Second Language, *150*
JHS, HS, A	Selected Readings in English: For Students of English as a Second Language, *151*
JHS	Skits in English as a Second Language, *155*
P	Spanish Phonetic Reading Program: Teacher's Guide, *158*
I, JHS, HS	Springboards: Viva la raza: The Mexican-American Experience in the Southwest, *159*

PK, K, P	Stories About Colors, *44*
A, E	Student Study Guide for Teaching English as a Second Language, *161*
I	Vocabulario ilustrado: A Bilingual Word Book, *174*
P, I	Welcome to English, Revised Edition, *175*

EUROPEAN AMERICANS

P, I, JHS	American Families, *9*
P, I	Cook Mates: Meet Friends and Make Foods, *49*
GI	The Czech Texans, *166*
GI	The French Texans, *166*
GI	The German Texans, *166*
GI	The Greek Texans, *166*
GI	The Italian Texans, *166*
GI	The Jewish Texans, *166*
GI	The Norwegian Texans, *166*
GI	The Polish Texans, *166*
GI	The Spanish Texans, *166*
GI	The Syrian and Lebanese Texans, *166*
I, JHS, HS	They Came to America *166*

EVALUATION

I-A	Anglo-American Cultural Attitude Inventory, *53*
K, P, I	Anglo-American Scale, *53*
P, I	Basic Inventory of Natural Language, *18*
E	Bilingual Testing and Assessment, *128*
K, P, I	Black-American Scale, *53*
K, P, I	Chinese Oral Proficiency Test, *129*
PK, P, I	Columbia Mental Maturity Scale: Third Edition, *45*
I-A	Comprehensive Career Assessment Scale, *48*
E	Comprehensive Career Assessment Scale for Teachers, *48*
I-A	Cultural Attitude Inventories, *53*
K, P, I	Cultural Attitude Scales, *53*
JHS, HS, E	Evaluation Guidelines for Multicultural/Multiracial Education, *64*
E	Intelligence of Mexican American Children, *83*
E	IQ Tests and Minority Children, *83*
PK, K	James Language Dominance Test, *84*
I-A	Mexican-American Cultural Attitude Inventory, *53*
K, P, I	Mexican-American Scale, *53*
K, P	Oral Language Dominance Measure, *116*

K P	Oral School Attitude Test, *117*
K P I	Prueba de lectura, niveles I, II y III, *133*
K P I	Puerto Rican Scale, *53*
E	Quickie Tests for Reading, *143*
I	School Attitude Test, *148*
PK K P	Screening Test for Auditory Comprehension of Language, *149*
PK K P	Screening Test of Spanish Grammar, *149*
K P I	Spanish Test of Oral Proficiency, *135*
E	Testing and Bilingual/Bicultural Program, *135*
E	Violations of Human and Civil Rights: Tests and Uses of Tests, *172*
I	We're Not All Alike, *177*

FRENCH LANGUAGE AND CULTURE

P I	Le français élémentaire, *67*
GI	The French Texans, *166*
GI	Noël: Christmas in France, *115*
K P	Les papillons, *118*

HISPANIC CULTURES (GENERAL)

HS A	Caribbean Rhythms: The Emerging English Literature of the West Indies, *29*
I JHS	Chicos en la cocina—Kids in the Kitchen, *40*
P I	El día de los tres reyes magos, *134*
I JHS	Hernán Cortés, Conquistador and Colonizer, *168*
I	Latin America: A Selected List of Sources, *89*
P	Latin American, *133*
E	Living in Latin America: A Case Study in Cross-cultural Communication, *92*
GI	La navidad: Christmas in Spain and Latin America, *108*
P I JHS	People of the Caribbean, *119*
K P I	Las posadas, *134*
HS	La prensa: Latin American Press Reader, *125*
I	Reading Exercises on Spanish Americans: Puerto Ricans, Cubans, Latin Americans, *143*
JHS HS	Spain, *157*
GI	Spanish Ranching in Texas, *159*
JHS	We Are Chicano, *175*

HOLIDAYS (*see also* Biographies; Calendars)

P, I	Candelaria, *134*
P	Chinese New Year—El año nuevo chino, *27*
P, I	Día de la virgen de Guadalupe, Mexican Patron Saint, *134*
P, I	Día de los muertos, *134*
P, I	El día de los tres reyes magos, *134*
P, I	Dieciseis de septiembre, *134*
GI	Hidalgo and Morelos, *73*
JHS, HS	Indian Corn and Other Gifts, *79*
P, I	Mexican Revolution, 20 de noviembre, *134*
GI	La navidad, Christmas in Spain and Latin America, *108*
GI	Noël, Christmas in France, *115*
I, JHS	Piñatas, *120*
P, I	Las posadas, *134*
P, I	Presentaciones escolares, *125*
K, P, I	Raza Cultural Events Series, *134*
P, I	Songs and Stories of the Christmas Season—Canciones e historias navideñas, *134*
K, P, I	Ya no hay brujas ni fantasmas, *180*

LIBRARY READINGS AND RESOURCES (*see also* Audiovisual; Bibliographies; Children's Literature; Dictionaries)

IN ENGLISH

JHS, HS	An Album of Puerto Ricans in the United States, *8*
A	The American Indian: A Rising Ethnic Force, *9*
A	American Indian Civil Rights Handbook, *43*
JHS, HS	The American Indian in America, *11*
I, JHS, HS	Antonio de Mendoza, First Viceroy of Mexico, *168*
GI	Arrow to the Sun: A Pueblo Indian Tale, *14*
E	Art and Indian Children, *14*
GI	¡Así se escribe! Write it Right!, *16*
A	Asian-American Heritage: An Anthology of Prose and Poetry, *16*
A	An Awakened Minority: The Mexican-Americans, *17*
K, P, I	Baba Yaga's Geese and Other Russian Stories, *17*
I, JHS, HS	Bartolomé de las Casas, Protector of the Indians, *168*
E	Bilingual Bicultural Materials: A Listing for Library Resource Centers, *21*
P	A Boy Named Manuel, *114*

I, JHS	Broken Hoop, *26*
P	Building Bilingual Bridges—Trilingual Readers, *27*
GI	Cachito mío, *28*
I, JHS	Los californios, *157*
A	Caribbean Rhythms: The Emerging English Literature of the West Indies, *29*
GI	Carteles puertorriqueños, *30*
I	César Chávez, Man of Courage, *31*
HS, A	The Chicano: From Caricature to Self-portrait, *37*
JHS, HS	Chicano Literature, *129*
A	Chicanos and Native Americans: The Territorial Minorities, *39*
JHS, HS	Chicanos y chicanas prominentes, *39*
I, JHS	Chicos en la cocina—Kids in the Kitchen, *40*
JHS, HS	Children of the Sun: The Pueblos, Navajos and Apaches of New Mexico, *40*
A	Civil Rights of American Indians, *43*
HS, A	The Coming of the Puerto Ricans, *46*
I	Cook Mates: Meet Friends and Make Foods, *49*
I	The Elephant and His Secret—El elefante y su secreto, *59*
HS, A	Estampas del Valle y otras obras. Sketches of the Valley and Other Works, *63*
P	Las fábulas, *130*
A, E	First Annual International Multilingual Multicultural Conference: Proceedings, *65*
GI	The French Texans, *166*
HS, A	From the Barrio: A Chicano Anthology, *68*
GI	The German Texans, *166*
I, JHS	Go Up the Road, *70*
GI	The Greek Texans, *166*
P, I	The Hare and the Tortoise...La liebre y la tortuga..., *72*
I, JHS, HS	Hernán Cortés, Conquistador and Colonizer, *168*
I, JHS	Horas encantadas: Playlets, Poems, Songs and Word Games, *75*
P, I	How Carla Saw the Shalako God, *75*
GI	I Like the Way I Am Right Now, *76*
JHS, HS, A	I Once Knew an Indian Woman, *77*
E	Index to Literature on the American Indian: 1970, *78*
JHS, HS	Indian Corn and Other Gifts, *79*
GI	The Indian Texans, *166*
GI	Indians, *80*

JHS, HS, A	Indians of the Southeast: Then and Now, *81*
I, JHS	Indians of the Woodlands: Before and After the Pilgrims, *82*
JHS, HS	Islands in the Crossroads: The History of Puerto Rico, *84*
GI	The Italian Texans, *166*
I	Jennie Redbird Finds Her Friends, *85*
GI	The Jewish Texans, *166*
A	Jicarilla Apaches: A Study in Survival, *85*
I, JHS, HS	Juan de Zumárraga, First Bishop of Mexico, *168*
I, JHS	Juan Diego and the Lady, *86*
JHS, HS, A	Juan of Santo Niño: An Authentic Account of Pioneer Life in New Mexico 1863-1864, *86*
I	Kiviok's Magic Journey: An Eskimo Legend, *87*
GI	Latin America: A Selected List of Sources, *89*
E	The Linguistic Reporter: A Newsletter in Applied Linguistics, *91*
HS, A	Macho!, *95*
JHS, HS, A	The Maldonado Miracle, *96*
HS, A	The Man to Send Rain Clouds: Contemporary Stories by American Indians, *96*
I, JHS, HS	Me, Cholay & Co.—Apache Warriors, *98*
P, I	The Medicine Man Who Went to School, *99*
GI	Mexican American Artists, *99*
A, E	Mexican Americans: Sons of the Southwest, *100*
GI	The Mexican Texans, *166*
GI	The Mexican Texans, to 1865, *101*
A	Navaho Figurines Called Dolls, *105*
HS, A	Navajo Stories of the Long Walk Period, *107*
HS, A, E	New Ways to Learn A Foreign Language, *111*
I, JHS, HS	Nilda, *113*
HS, A	No Foreign Land: The Biography of a North American Indian, *114*
GI	Noël, Christmas in France, *115*
GI	The Norwegian Texans, *166*
HS, A	Only Earth and Sky Last Forever, *115*
I, JHS, HS	Osceola and the Seminole Wars, *117*
HS, A	Osceola: the Unconquered Indian, *117*
I, JHS	Piñatas, *120*
PK, P, I	Play It In Spanish: Spanish Games and Folk Songs for Children, *121*
GI	The Polish Texans, *166*

A, E	Puerto Rican Authors: A Biobibliographic Handbook. Autores puertorriqueños: una guía biobibliográfica, *136*
HS, A	Puerto Rican History and Culture, *137*
HS, A	Quetzal: Poemas representables del Barrio de San Francisco—Poems for Performance from the San Francisco Barrio, *142*
I, JHS	Red Power on the Rio Grande: The Native American Revolution of 1680, *144*
P, I	Red Shadows, *26*
I	Responding to New Realities, *144*
A	The Rican: A Journal of Contemporary Puerto Rican Thought, *145*
JHS, HS, A	Rising Voices: Profiles of Hispano-American Lives, *146*
HS, A	Soul Catcher, *156*
GI	The Spanish Texans, *166*
I, JHS	Supermex: The Lee Trevino Story, *162*
GI	The Syrian and Lebanese Texans, *166*
JHS, HS, A	Tahmahnaw: The Bridge of the Gods, *163*
GI	The Texians and the Texans Series, *166*
PK, P, I	This is My Father and Me, *167*
I, JHS	Tinker Pamphlet Series for the Teaching of Mexican American Heritage, *167*
JHS, HS	Tsa' Aszi', *170*
HS, A	Viewpoints: Red & Yellow, Black & Brown, *171*
HS, A	Viewpoints: The Majority Minority, *171*
A	¡Viva la raza! Readings on Mexican Americans, *173*
JHS	We Are Chicano, *175*
HS, A	We Are Chicanos: An Anthology of Mexican-American Literature, *175*
P, I, JHS	The Weewish Tree: A Magazine of Indian America for Young People, *176*
A	When Navajos Had Too Many Sheep: The 1940's, *178*
HS, A	The White Man's Road, *178*
HS, A	Your Right to Indian Welfare, *44*

LIBRARY READINGS AND RESOURCES

IN SPANISH

P	Building Bilingual Bridges—Trilingual Readers, *27*

GI	Cachito mío, *28*
I, JHS	Los cahfornios, *157*
GI	Carteles puertorriqueños, *30*
JHS, HS	Chicanos y chicanas prominentes, *39*
I, JHS	Chicos en la cocina—Kids in the Kitchen, *40*
P	Chogorrom, *42*
I	Los desiertos, *56*
I	The Elephant and His Secret—El elefante y su secreto, *59*
HS, A	Estampas del Valle y otras obras. Sketches of the Valley and Other Works, *63*
P	Las fábulas, *130*
HS, A	From the Barrio: A Chicano Anthology, *68*
P, I	The Hare and the Tortoise. La liebre y la tortuga, *72*
I, JHS	Horas encantadas: Playlets, Poems, Songs and Word Games, *75*
GI, A	Index, información para el consumidor; un índice de publicaciones federales seleccionadas de interés para el consumidor, *78*
I, JHS	Juan Diego and the Lady, *86*
I, JHS	El mapa, *157*
GI	Los mexicano texanos, *100*
GI	Los mexicanos texanos, *101*
GI	La navidad: Christmas in Spain and Latin America, *108*
P	Un niño llamado Manuel, *114*
PK, P	El piojo y la liendre, *120*
P, I	Play It In Spanish: Spanish Games and Folk Songs for Children, *121*
I, JHS	Los primeros, *157*
A	Quetzal: Poemas representables del Barrio de San Francisco—Poems for Performance from the San Francisco Barrio, *142*
P, I	Todo mundo lee, *169*
I, JHS	Tres pueblos, *157*
HS	Voces de mañana: A Young Collection, *175*

MATHEMATICS

JHS, HS	Algebra A—Volumes I and II, *126*
P, I	Basic Elementary Mathematics Facts, Volumes 1 and 2, *18*
P	Formas geométricas, *93*
P, I	Matemática, *97*

I	Mathematics—Mathemática (Portuguese), *123*
PK, K, P	Mi primer libro de números, *132*
P	SCDC Spanish Curricula Units: Science and Math Strand, *146*
P	El trenecito de números, *136*
P	Vamos a contar, *94*

MEXICAN AND MEXICAN AMERICAN LANGUAGE AND CULTURE

P, I, JHS	American Families, *9*
I, JHS, HS	Antonio de Mendoza, First Viceroy of Mexico, 168
E	An Awakened Minority: The Mexican Americans, *17*
I, JHS, HS	Bartolomé de las Casas, Protector of the Indians, *168*
GI	Benito Juárez, *19*
GI	Bicultural Christmas Tree, *20*
GI	Cachito mío, *28*
I, JHS	Los californios, *157*
P, I	Candelaria, *134*
I	César Chávez, Man of Courage, *31*
HS, A	The Chicano: From Caricature to Self-portrait, *37*
A	Chicano: The Evolution of a People, *38*
JHS, HS	Chicano Literature, *128*
A	Chicanos and Native Americans: The Territorial Minorities, *39*
JHS, HS	Chicanos y chicanas prominentes, *39*
P	Chogorrom, *42*
I	Concepts and Strategies for Teaching the Mexican American Experience, *111*
P, I	Cosas mexicanas: A Resource Book for Bilingual-Bicultural Education, *50*
I-A	Cultural Attitude Inventories, *53*
K, P, I	Cultural Attitude Scales, *53*
PK	The Daily Curriculum Guide: A Preschool Program for the Spanish-speaking Child, *55*
P, I	Día de la Virgen de Guadalupe, Mexican Patron Saint, *134*
P, I	Día de los muertos, *134*
P, I	Diccionario bilingüe-cultural—Bilingual-Cultural Dictionary, *56*
P, I	Dieciséis de septiembre, *134*
P, I	El Monte, California—From Camp to City, *56*

HS, A	Estampas del Valle y otras obras. Sketches of the Valley and Other Works, *63*
I, JHS	Felipa: North of the Border, *65*
HS, A	From the Barrio: A Chicano Anthology, *68*
I, JHS	Go Up the Road, *70*
I, JHS, HS	Hernán Cortés, Conquistador and Colonizer, *168*
GI	Hidalgo and Morelos, *73*
JHS, HS	The History of Southern California, Parts, I and II, *74*
E	Intelligence of Mexican American Children, *83*
I, JHS, HS	Juan de Zumárraga, First Bishop of Mexico, *168*
I, JHS	Juan Diego and the Lady, *86*
JHS, HS, A	Juan of Santo Niño. An Authentic Account of Pioneer Life in New Mexico 1863-1864, *86*
HS, A	Macho!, *95*
P, I	The Magic Wishbone, *95*
JHS, HS A	The Maldonado Miracle, *96*
GI	Mexican American Artists, *99*
I-A	Mexican-American Cultural Attitude Inventory, *53*
K, P, I	Mexican-American Scale, *53*
E	Mexican American Values and Culturally Democratic Education Environments, *109*
E	Mexican Americans: Resources to Build Cultural Understanding, *100*
E	Mexican Americans: Sons of the Southwest, *100*
JHS, HS	Mexican or American, *102*
P, I	Mexican Revolution, 20 de noviembre, *134*
GI	The Mexican Texans, *166*
GI	The Mexican Texans to 1865, *101*
GI	Los mexicano texanos, *166*
GI	Los mexicanos texanos, *101*
GI	México Americano calendario histórico—Mexican American Historical Calendar: 1974, *73*
I, JHS	Piñatas, *120*
HS, A	Quetzal: Poemas representables del Barrio de San Francisco—Poems for Performance from the San Francisco Barrio, *142*
P, I	Raza Cultural Events Series, *134*
I, JHS, HS	Raza de Aztlán, *134*
JHS, HS, A	Sentinels of Silence (Ruins of Ancient Mexico), *153*
P	Serie de rimas ilustradas, *154*

P	Songs and Stories of the Christmas Season—Canciones e historias navideñas. *134*
I, JHS	Southwest Series. *157*
GI	Spanish Ranching in Texas. *159*
I, JHS, HS	Springboards: Viva la raza: The Mexican-American Experience in the Southwest. *159*
P, I, JHS	Struggle for Independence. *161*
I, JHS	Supermex: The Lee Treviño Story. *162*
I, JHS, HS	They Came to America. *166*
I, JHS, HS	Tinker Pamphlet Series for the Teaching of Mexican American Heritage. *167*
HS, A	To Be Somebody. *168*
I, JHS	Tres pueblos. *157*
I	Vista—Activities for Teaching Social Studies: A Comparative Perspective. *173*
A	¡Viva la raza! Readings on Mexican Americans. *173*
JHS	We Are Chicano. *175*
HS, A	We Are Chicanos: An Anthology of Mexican-American Literature. *177*

MUSIC, GAMES, DANCES

P	Los animales (game). *93*
K	Bilingual Early Childhood Education Activities. *127*
P	Cantando y aprendiendo. *29*
P	Formas geométricas (game). *93*
I	Una galería ibérica: un libro para colorear—An Iberian Gallery: a Coloring Book—Uma galeria iberica: um livro para colorir. *68*
P, I	Habla y aprende (game). *72*
I, JHS	Horas encantadas: Playlets, Poems, Songs and Word Games. *75*
P	Juegos educationales para las clases bilingües—Educational Games. *131*
P	Loterías (games). *93*
P	Mayúsculas y minúsculas (game). *94*
P, I	La música del sol. *104*
P, I	Play It In Spanish: Spanish Games and Folk Songs for Children. *121*
P	SCDC Spanish Curricula Units: Fine Arts Strand. *147*

NAVAJO LANGUAGE AND CULTURE

JHS, HS	Children of the Sun: the Pueblos, Navajos and Apaches of New Mexico. *40*
HS, A	The Law of the People: Diné Bibee Haz Áanii. Volumes I-IV. *90*
A	Navaho Figurines Called Dolls. *105*
P	Navajo Consonant Picture Cards. *105*
P	Navajo Language Arts Books (11 titles). *106*
P	Navajo Language Arts Books (3 titles). *106*
HS, A	Navajo Stories of the Long Walk Period. *107*
JHS, HS	Tsa'Aszi'. *170*
A	When Navajos Had Too Many Sheep: The 1940's. *178*
P	Zhǫǫ́ Yineshevé. *181*

PARENTAL AND COMMUNITY INVOLVEMENT

E	Bilingual Alternatives for Secondary Teachers and Aides. *127*
A	Bilingual Early Childhood Program: Home Activities for Parents. *22*
A	Bilingual Kindergarten Program: Home Activities for Parents. *25*
A, E	The Daily Curriculum Guide, A Preschool Program for the Spanish-speaking Child. *55*
P, I	El Monte, California—From Camp to City. *58*
A	Guide for the Bilingual Community Liaison. *131*

POMO LANGUAGE AND CULTURE

P	A Pomo ABC Book. *123*

PORTUGUESE LANGUAGE AND CULTURE

I	Una galería ibérica. Uma galeria iberica: um livro para colorir. *68*
I	Mathematics—Mathemática. *123*
I	Portuguese Language Arts Curriculum. *123*
I	Portuguese Teacher Guides. Differentiated Learning Packages. *123*
I	Science—Ciencias naturais. *124*
I, JHS	Social Studies: Mini-lessons About Portugal. *155*
I	Social Studies—Programa dos estudos sociais. *124*

PROFESSIONAL READINGS AND RESOURCES—TEACHER EDUCATION

E	Alaskan Eskimo Education: A Film Analysis of Cultural Confrontation in the Schools, *8*
A	The American Indian: A Rising Ethnic Force, *9*
A	American Indian Civil Rights Handbook, *43*
A, E	Art and Indian Children, *14*
A	An Awakened Minority: The Mexican-Americans, *17*
E	Bilingual Alternatives for Secondary Teachers and Aides, *127*
E	Bilingual Bicultural Materials: A Listing for Library Resource Centers, *21*
E	Bilingual Education in the Open Classroom, *23*
E	Bilingual Education of Children, *24*
E	The Bilingual Review/La revista bilingüe, *25*
E	Bilingual Testing and Assessment, *128*
E	Bilingualism in the Southwest, *26*
JHS, HS, A	Business Letter Handbook—Manual de correspondencia comercial, *28*
E	Career Lattice Program, *128*
E	Caribbean Rhythms: The Emerging English Literature of the West Indies, *29*
E	The Challenge of Teaching Mexican-American Students, *31*
E	CHESS and Associates Bilingual Training Manuals, *35*
HS, A	The Chicano: From Caricature to Self-portrait, *37*
A	Chicano: The Evolution of a People, *38*
A	Chicanos and Native Americans: The Territorial Minorities, *39*
A	Civil Rights of American Indians, *43*
HS, A	The Coming of the Puerto Ricans, *46*
A, E	Communicating in Spanish for Educators, *46*
A, E	Cómo preparar materiales sencillos para lectores inexpertos, *47*
E	Concepts and Strategies for Teaching the Mexican American Experience, *111*
E	Comprehensive Career Assessment Scale for Teachers, *48*
E	Creating Materials for Bilingual-Bicultural Learning Centers, *36*

E	Creative Bilingual Language Development, *36*
E	CSP Directory of Suppliers of Spanish Materials, *51*
E	Cultural Challenges to Education, *54*
E	Developing Cognitive Flexibility, *111*
E	Early Childhood Programs for Non-English Speaking Children, *58*
E	English as A Second Language—a Comprehensive Bibliography, *61*
E	The Equality of Educational Opportunity: A Bibliography of Selected References, *62*
HS, A	Estampas del Valle y otras obras. Sketches of the Valley and Other Works, *63*
E	Field Sensitive and Field Independent Teacher Strategies, *110*
E	Field Sensitivity and Field Independence in Children, *110*
E	First Annual International Multilingual Multicultural Conference: Proceedings, *65*
E	First Annual International Multilingual Multicultural Conference: Recordings, *66*
E	Flander's Analysis System of Interaction. What Is It?, *67*
E	Folklore in a Spanish-English Bilingual Classroom, *36*
HS, A	From the Barrio: A Chicano Anthology, *68*
E	Guide for the Bilingual Community Liaison, *131*
E	Guide to Title VII ESEA Bilingual Bicultural Projects, 1973-1974, *71*
E	Individualized Instruction for the Bilingual Classroom, *36*
E	Intelligence of Mexican American Children, *23*
E	Introduction to Cognitive Styles, *110*
E	IQ Tests and Minority Children, *83*
A	Jicarilla Apaches: A Study in Survival, *85*
E	Language Acquisition and Communicative Choice, *87*
P, E	Language Development Resources for Bilingual Bicultural Education, *88*
E	Language, Psychology and Culture, *89*
E	The Linguistic Reporter, *91*
E	Living in Latin America: A Case Study in Cross-cultural Communication, *92*
E	Mano a mano, *96*
E	Methodologies Institute, *132*

E	Mexican American Values and Culturally Democratic Educational Environments, *109*
E	Mexican Americans: Resources to Build Cultural Understanding, *100*
E	Mexican Americans: Sons of the Southwest, *100*
E	Multi-Ethnic Literature in the High School: A Mental Health Tool, *103*
E	New Approaches to Bilingual Bicultural Education—Teacher Training Manuals, *108*
E	A New Philosophy of Education, *109*
HS, A, E	New Ways to Learn a Foreign Language, *111*
E	Organizing a Bilingual Small Group Learning Classroom, *36*
E	Perspectives on Second Language Teaching, *119*
HS, A	Plural Society in the Southwest, *121*
A	Practical Spanish for School Personnel, Firemen, Policemen and Community Agencies, *124*
E	Project BABEL, Bilingual Materials, *126*
HS, A, E	Puerto Rican History and Culture, *137*
E	Puerto Rican Pupils: A Bibliography, *138*
E	Puerto Ricans in the United States: A Review of the Literature, *139*
E	Quickie Tests for Reading, *143*
E	Responding to New Realities, *144*
A, E	The Rican, *145*
E	Self-Assessment Units, *111*
E	A Strategy for Excellence: Reaching for New Standards in Education, *160*
E	Student Management Training in the Bilingual Classroom, *37*
A, E	Student Study Guide for Teaching English as a Second Language, *161*
E	Teaching Bilingual Children, *163*
E	Teaching Culture: Strategies for Foreign Language Educators, *164*
E	Teaching Reading to Bilingual Children, *165*
E	Teaching the Bilingual: New Methods and Old Traditions, *165*
E	Testing and Bilingual/Bicultural Programs, *135*

E	To Live On This Earth: American Indian Education, *169*
HS, A	Viewpoints: Red & Yellow, Black & Brown, *171*
HS, A	Viewpoints: The Majority Minority, *171*
A, E	Violations of Human and Civil Rights: Tests and Uses of Tests, *172*
A	Viva la raza! Readings on Mexican Americans, *173*
E	We're Not All Alike, *177*

PUERTO RICAN LANGUAGE AND CULTURE

JHS, HS	An Album of Puerto Ricans in the United States, *8*
P	A Boy Named Manuel, *114*
P	Building Bilingual Bridges—Trilingual Readers, *26*
GI	Calendario histórico de Puerto Rico—Puerto Rican Historical Calendar 1974, *73*
GI	Carteles puertorriqueños, *30*
P	Chopsticks—Palitos, *27*
HS, A	The Coming of the Puerto Ricans, *46*
K, P, I	Cultural Attitude Scales, *53*
GI, E	Guías para los carteles puertorriqueños, *70*
JHS, HS	Islands in the Crossroads: The History of Puerto Rico, *84*
K, P	Juan Bobo and the Pig: A Puerto Rican Folktale Retold, *86*
I, JHS	Miguel: Up From Puerto Rico, *102*
P, I	Mira! Mira!, *103*
I, JHS, HS	Nilda, *113*
P	Un niño llamado Manuel, *114*
P, I	Pablito's New Feet, 118
HS, A, E	Puerto Rican Authors: A Biobibliographic Handbook. Autores puertorriqueños: una guía biobibliográfica, *136*
HS, A, E	Puerto Rican History and Culture, *137*
E	Puerto Rican Pupils: A Bibliography, *138*
K, P, I	Puerto Rican Scale, *53*
HS, A	The Puerto Rican: A Documentary History, *138*
E	The Puerto Ricans: An Annotated Bibliography, *139*
E	Puerto Ricans in the United States: A Review of the Literature, *139*
JHS, HS	Puerto Rico es así, *140*
A, E	The Rican, *145*
GI	Santiago's Ark, *147*
I, JHS, HS	They Came to America, *166*

RUSSIAN LANGUAGE AND CULTURE

K, P, I Baba Yaga's Geese and Other Russian Stories, *17*

SCIENCE

JHS, HS La célula, *128*
I Los desiertos, *56*
P, I Las estaciones, *132*
I Loving, *95*
P SCDC Spanish Curricula Units: Science and Math Strand, *147*
I Science—Ciencias naturais, *124*

SEMINOLE LANGUAGE AND CULTURE

I, JHS, HS Osceola and the Seminole Wars, *117*
HS, A Osceola: The Unconqered Indian, *117*
P Seminole Curriculum Materials (12 titles), *152*

SOCIAL STUDIES

P, I, JHS American Families, *9*
A American Indian Civil Rights Handbook, *43*
JHS, HS The American Indian in America, *11*
JHS, HS, A The American Indian Speaks, *12*
I, JHS, A Antonio de Mendoza, First Viceroy of Mexico, *168*
JHS, HS As Long as the Grass is Green, *15*
K, P Black American, *133*
I, JHS Broken Hoop, *26*
P Building Bilingual Bridges—Trilingual Readers, *27*
I, JHS Los californios, *157*
P, I Candelaria, *134*
A Chicano: The Evolution of a People, *38*
JHS, HS Chicano Literature, *129*
A Chicanos and Native Americans: The Territorial Minorities, *39*
JHS, HS Chicanos y chicanas prominentes, *39*
JHS, HS Children of the Sun: The Pueblos, Navajos and Apaches of New Mexico, *40*
K, P Chinese-American, *133*
P Chopsticks—Palitos, *27*
A Civil Rights of American Indians, *43*

HS, A	The Coming of the Puerto Ricans, *46*
I, JHS	Ely S. Parker, Spokesman for the Senecas, *60*
I, JHS	Felipa: North of the Border, *65*
GI	The French Texans, *166*
GI	The German Texans, *166*
I, JHS	Geronimo Jones, *69*
GI	The Greek Texans, *166*
JHS, HS	The History of Southern California, *74*
GI	Index, información para el consumidor; un índice de publicaciones federales seleccionadas de interés para el consumidor, *78*
JHS, HS	Indian Corn and Other Gifts, 79
GI	The Indian Texans, *166*
GI	The Indian Texans (Sound filmstrip), *79*
GI	Indians, *80*
JHS, HS, A	Indians of the Southeast : Then and Now, *81*
I, JHS	Indians of the Woodlands: Before and After the Pilgrims, *82*
JHS, HS	Islands in the Crossroads: The History of Puerto Rico, *84*
GI	The Italian Texans, *166*
GI	The Jewish Texans, *166*
I, JHS, HS	Juan de Zumárraga, First Bishop of Mexico, *168*
K, P	Latin American, *133*
HS, A	The Law of the People: Diné Bibee Haz'Áanii., *90*
GI	Little White Salmon Indian Settlement, *92*
P, I	Loving, *94*
JHS, HS, A	The Maldonado Miracle, *96*
I, JHS	El mapa, *157*
I, JHS, HS	Mapas del mundo, *97*
JHS, HS	Mexican or American, *102*
P, I	Mexican Revolution, 20 de noviembre, *134*
K, P	Multi-Ethnic Social Studies Units, *133*
K, P	Native American, *133*
HS, A	No Foreign Land: The Biography of a North American Indian, *114*
GI	The Norwegian Texans, *166*
P, I, JHS	People of the Caribbean, *119*
HS, A	Plural Society in the Southwest, *121*
GI	The Polish Texans, *166*
I, JHS	Los primeros, *157*
HS, A	The Puerto Ricans: A Documentary History, *138*

K, P, I	Raza Cultural Events Series, *134*
I, JHS, HS	Raza de Aztlán, *134*
I	Reading Exercises on Spanish Americans: Puerto Ricans, Cubans, Latin Americans *143*
I, JHS	Red Power on the Rio Grande: The Native American Revolution of 1680, *144*
P	SCDC Spanish Curricula Units: Social Studies Strand, *147*
K, P	Self-Esteem, *133*
JHS, HS, A	Sentinels of Silence (Ruins of Ancient Mexico), *153*
P	Serie de rimas ilustradas, *154*
I, JHS	Social Studies: Mini-lessons About Portugal, *155*
A	Southern Indians in the American Revolution, *156*
I, JHS	Southwest Series, *157*
GI	The Spanish Texans, *166*
I, JHS, HS	Springboards: Viva la raza: The Mexican-American Experience in the Southwest, *159*
GI	The Syrian and Lebanese Texans, *166*
GI	The Texians and the Texans Series, *166*
I, JHS, HS	They Came to America, *166*
I, JHS	Tres pueblos, *157*
HS, A	Viewpoints: Red & Yellow, Black & Brown, *171*
HS, A	Viewpoints: The Majority Minority, *171*
P, I	Vista—Activities for Teaching Social Studies: A Comparative Perspective, *173*
A	When Navajos Had Too Many Sheep: The 1940's, *178*
JHS, HS, A	Who Were The Ones?, *179*
JHS, HS	World History, *136*

SPANISH AS A SECOND OR FOREIGN LANGUAGE

P	Los animales (game), *93*
P, I	Basic Inventory of Natural Language, *18*
PK, K	Bilingual Early Childhood Education Activities, *127*
P	Building Bilingual Bridges—Trilingual Readers, *27*
JHS, HS, A	Business Letter Handbook—Manual de correspondencia comercial, *28*
P	Cantando y aprendiendo, *29*
P	Chinese New Year—El año nuevo chino, *27*
P	Chinese/Spanish Writing—La escritura china y española, *27*

P	Chopsticks—Palitos, *27*
P	Chula Vista Readers, *42*
HS, A	Cognates: Vocabulary Enrichment for Bilinguals (Spanish-English), *44*
E, A	Communicating in Spanish for Educators, *46*
P	Crucigramas—Crossword Puzzles for Primary Grades, *51*
HS	Cuentitos simpáticos. A graded reader for beginning students, *52*
HS	Cuentos simpáticos. A graded reader for intermediate students, *52*
P, I	Diccionario bilingüe-cultural—Bilingual-Cultural Dictionary, *56*
I	The Elephant and His Secret—El elefante y su secreto, *59*
HS	Español como segundo idioma: Teacher's Guide, Level I, *130*
P	Las fábulas, *130*
I	Una galería ibérica; un libro para colorear..., *68*
P, I	Habla y aprende, *72*
P	Homelands—Patrias, *28*
I, JHS	Horas encantadas: Playlets, Poems, Songs and Word Games, *75*
K, P	I Want to Know—Quiero saber, *77*
E	The Linguistic Reporter, *91*
P	Loterías (games), *93*
K, P	Mi primer libro de palabras, *132*
P	Minúsculas y mayúsculas (games), *94*
P	Mis primeras lecturas en español, *132*
P, I	La música del sol, *104*
HS, A	The Newspaper, *113*
P	Un niño llamado Manuel, *114*
I, JHS	Nuevos horizontes/USA, *115*
P, I	Pistas en dibujos, *51*
A	Practical Spanish for School Personnel, Firemen, Policemen and Community Agencies, *124*
HS	La prensa: Latin American Press Reader, *125*
?	SCDC Spanish Curricula Units: Spanish as a Second Language Strand, *147*
JHS, HS	Spanish for Beginners, Level I, *135*
JHS, HS	Spanish for Spanish Speaking, Level II, *135*

P	Spanish Phonetic Reading Program, *158*
P	A Taste of Education: Building Your Spanish Vocabulary Through Music, *163*
I	Vocabulario ilustrado: A Bilingual Word Book, *174*

SPANISH LANGUAGE ARTS

P	Los animales, *93*
K, P	Aprendiendo el alfabeto, *13*
P	Aprendizaje de conocimientos básicos a través de la música, *13*
P, I	Basic Inventory of Natural Language, *18*
PK, K	Bilingual Early Childhood Education Activities, *127*
PK, K	Bilingual Early Childhood Program: Levels I, II and III, *22*
K	Bilingual Kindergarten Program, *25*
P	Building Bilingual Bridges—Trilingual Readers, *27*
JHS, HS, A	Business Letter Handbook—Manual de correspondencia comercial, *28*
P	Cantando y aprendiendo, *29*
P	Chogorrom, *42*
P	Chopsticks—Palitos, *27*
P	Chula Vista Readers, *42*
HS, A	Cognates: Vocabulary Enrichment for Bilinguals (Spanish-English), *44*
PK, K, P	Colores en cuneos, *44*
P	Crucigramas—Crossword Puzzles for Primary Grades, *51*
P, I	Crucigramas para práctica fonética, *51*
PK	The Daily Curriculum Guide: A Preschool Program for the Spanish-speaking Child, *55*
P, I	Diccionario bilingüe-cultural—Bilingual-Cultural Dictionary, *56*
I	The Elephant and His Secret—El elefante y su secreto, *59*
PK, K, P	Empezando a leer, *60*
P	Escuchando y participando aprendo—Alphabet Cards, *63*
I	Una galería ibérica, un libro para colorear..., *68*
P, I	Habla y aprende, *72*
P	Homelands—Patrias, *28*
P	Language Development Resources for Bilingual Bicultural Education, *88*
P	Loterías, *93*

K, P	Mi primer libro de palabras, *132*
P	Minúsculas y mayúsculas, *94*
P	Mis primeral lecturas en español, *132*
P, I	La música del sol, *104*
HS, A	The Newspaper, *113*
P, I	Pistas en dibujos, *51*
P	Poesías infantiles, *122*
P, I	Presentaciones escolares, *125*
K, P, I	Prueba de lectura, niveles I, II y III, *133*
P	¡Qué bonito es leer!, *141*
P	SCDC Spanish Curricula Units: Spanish Language Arts Strand, *147*
P	Serie de rimas ilustradas, *154*
P, I	Sonidos iniciales, *51*
JHS, HS	Spanish for Beginners, Level I, *135*
JHS, HS	Spanish for Spanish Speaking, Level II, *135*
P	Spanish Phonetic Reading Program: Teacher's Guide, *158*
P, I	Todo mundo lee, *169*
I	Vocabulario ilustrado: A Bilingual Word Book, *174*

INDEX TO PUBLISHERS AND DISTRIBUTORS

Abingdon Press, *81, 120*
Ace Books, *178*
American Book Company, *31, 91*
The American Indian Historical Society, *176*
Anchor Books *see* Doubleday and Co.
Association for Educational Improvement, *60*
Association on American Indian Affairs, Inc., *10, 11*
Atheneum Publishers, *59, 70, 87, 170*
Atlantis Productions, Inc., *15, 74, 102, 168, 179*
Audiovisual Instructional Devices, Inc., *157*
Audio Visual Narrative Arts, *166*

Bantam Books, Inc., *95, 156*
Bay Area Bilingual Education League (BABEL), *126*
Bilingual-Bicultural Education Program, California State University – at Fullerton, *19, 72, 78, 93*
Blaine Ethridge—Books, *68*
Borden Publishing Company, *95*
R.R. Bowker Company, *139*
Bureau of Indian Affairs, *14*

Calexico Intercultural Design, *121*
Canfield Press *see* Harper and Row
Cárdenas Associates, Ltd., *16*
Caribbean World Communications, Inc., *40*
Carousel Films, Inc., *147*
Center for Applied Linguistics, *21, 91, 150*
Cherokee Bilingual Education Program, *35, 48*
CHESS and Associates, Inc., *35, 103*
Chicano Training Center, *96*
City College of New York, *25*
Consumer Information, Public Documents Distribution Center, *78*
Continental Press, Inc., 13, 51, 143
Conversaphone Institute, Inc., *54*
Cooley Model Bilingual Library Learning Resource Center, *21*
Coronet Instructional Media, *9, 41, 44*
C/P Music Publishing Company, *163*
Crown Publishers, Inc., *80*
Cruzada Spanish Publications, *51*

Dakota Press, 81
The John Day Company, *121*
Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education, *27, 29, 30, 32, 42, 50, 51, 55, 58, 63, 65, 70, 71, 83, 88, 104, 105, 106, 108, 114, 121, 122, 123, 125, 139, 141, 147, 154, 155, 161, 173, 181*
Dodd, Mead and Company, *60, 79*
Doubleday and Company, Inc., *26, 72, 84, 96, 126*

East Central State College, *152*
Editorial Almadén, *42, 169*
Educational Activities, Inc., *13, 77*
Educational Consortium of America, *39*
El Monte School District Bilingual Bicultural Education, *58*
The El Paso Public Schools, *116*

Encyclopedia Britannica Educational Corp., *12, 153*
ERIC Clearinghouse on Early Childhood Education, *23, 58, 151*
ERIC Document Reproduction Service★ , *21*
Exposition Press, Inc., *165*

Follett Publishing Company, *144, 157*
Fountain, Tomás E., *47*
Four Winds Press, *98*

Garrard Publishing Company, *31*
General Learning Corporation, *97*
Ginn and Company, Education Center, *49*
Glencoe Press, *17*
Glide Publications, *142*
Grand Rapids Public Schools, *12*
Guam Department of Education, *32*

G. K. Hall and Company, *77, 115*
Harcourt Brace Jovanovich, Inc., *45*
Harper and Row, Publishers, Inc., *68, 113, 175*
Hawthorn Books, Inc., *117*
D. C. Heath and Company, *54, 125*
Holt, Rinehart and Winston, Inc., *8*

Independence Press, *75, 85, 99*
Indian Historian Press, Inc., *78, 178*
Indiana University Press, Inc., *17*
Institute of Texan Cultures, *159, 166*
The Instructional Fair, Inc., *7*
International Film Bureau, Inc., *140*

The Latin American Service, *89*
Lerner Publications Company, *11*
Learning Concepts, *48, 53, 84, 117, 149*
Learning Corporation of America, *69, 102*
Libraries Unlimited, Inc., *100*
J. B. Lippincott Company, *103*
Lozano, Corina, *180*

Macmillan Films, Inc., *179*
Media Plus, Inc., *94*
Julian Messner Company, *40, 117*
Milliken Publishing Company, *97*
Minut-Tape Company, *66*
William Morrow and Company, *56*
MSS Information Corporation, *44*

National Education Association, *172, 177*
National Educational Laboratory Publishers, Inc., *22, 25*
National Film Board of Canada, *179*
National Study of School Evaluation, *64*
National Textbook Company, *52, 67, 75, 92, 108, 113, 115, 144, 164, 180*
Navaho Ceremonial Art, Inc., *105*
Navajo Community College Press, *107*
Navajo Curriculum Center, *105*
Navajo Reading Study, University of New Mexico, *106*
The New American Library, Inc., *37, 146*
Newbury House Publishers, Inc., *24*
New Mexico State Department of Education, *20, 67, 143*
New Santander Press, *167*
The New York Public Library, *41*
Noble and Noble, Publishers, Inc., *159*

Northern Illinois University Press, *85*
Northland Press, *57*
Northwestern University Press, *149*
Nuevos Horizontes/USA, *115*

Ocelot Press, *100*
The Ontario Institute for Studies in Education, *118, 119*

Panorama Press, *106*
Pantheon Books, *114*
Pergamon Press, Inc., *124*
Pocket Books, *16, 29*
Praeger Publishers, *138*
Prentice-Hall, Inc., *39*
G. P. Putnam's Sons, *86*

Quinto Sol Publications, Inc., *28, 63, 120*

Ramah Navajo High School Press, *90*
Ramah Navajo School Board, Inc., *170*
Regents Publishing Company, Inc., *28, 155, 176*
Research Press Company, *158*
The Rican Journal, Inc., *145*
Rowman and Littlefield, *62*

Sales Ammunition, Inc., *73*
Santa Fe Public Schools, *56*
The Scarecrow Press, Inc., *136*
Scott, Foresman and Company, *174*
The Shoe String Press, Inc., *160*
Simon and Schuster, Inc., *16, 29, 175*
Macrae Smith Company, Publishers, *49*
Southwest Texas State University, *161*
The Southwestern Company, *112*
Spoken Language Services, Inc., *62, 111*
Stanford University Press, *87, 89*
The Sunstone Press, *86*
Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, *103*

Tahlkie Books, *163*
Teacher Corps Cycle VII Bilingual Program, University of Hartford, *138*
Teachers College Press, *61*
Tricontinental Film Center, *92*

Ukiah Unified School District, *123*
Unidos Publications, *46*
United Federation of Teachers, *137*
University of Arizona Press, *26, 165*
University of Tennessee Press, *156*
University of Texas Press, *99*
Urban Media Materials, *57, 119*
U. S. Commission on Civil Rights, *43*

D. Van Nostrand Company, *173*
Viking Press, *14, 96*

Henry Z. Walck, Inc., *162*
Walker and Company, *82, 89*
Franklin Watts, Inc., *8, 171*
Webb, Marion R., *46, 47*
Albert Whitman and Company, *167*
H. W. Wilson Company, *9*
Winston Press, *38, 171*
Winthrop Publishers, Inc., *151*
The Workshop Center for Open Education, *76, 163*
Wortham, Sue C., *23*

Zenith Books *see* Doubleday and Company

★ Please note change of address:
ERIC Document Reproduction Service
Computer Microfilm International Corp.
P. O. Box 190
Arlington, Virginia 22210

DISSEMINATION CENTER STAFF

Juan D. Solís, Director
Blanche Armendáriz, Editor
Carmen Barrera, Editor
Joanna F. Chambers, Research Librarian
Sarah D. Frey, Assistant Editor
Pam Harper, Editor
Elsa Sánchez de la Vega-Lockler, Editor
Ernest Pérez, Bilingual Curriculum Specialist
Ross P. Goldsmith, Evaluator

Tony Bell, Cover

Tracor Publications, Typesetting